PHILIPS

AZ 7381 Portable Compact Disc Player
AZ 7382
AZ 7383
AZ 7384
AZ 7385
AZ 7386
AZ 7387
AZ 7481
AZ 7482
AZ 7483
AZ 7581
AZ 7582
AZ 7583



Instructions for use
Mode d’emploi
Instrucciones de manejo
使用說明書
Manual de Instruções

PHILIPS

BRASIL

CERTIFICADO DE GARANTIA PARA O BRASIL

(Os dados deste manual estão sujeitos a alterações.)

Este aparelho é garantido pela PHILIPS DA AMAZÔNIA INDÚSTRIA ELETRÔNICA LTDA, por um período superior ao estabelecido por lei, porém, para que a garantia tenha validade, é imprescindível que, além deste certificado, seja apresentada a nota fiscal de compra do produto.

1) A PHILIPS DA AMAZÔNIA INDÚSTRIA ELETRÔNICA LTDA. assegura ao proprietário consumidor deste aparelho a garantia de 365 dias (90 dias legal mais 275 dias adicional) **CONTADOS A PARTIR DA DATA DE ENTREGA DO PRODUTO, CONFORME EXPRESSO NA NOTA FISCAL DE COMPRA**, que passa a fazer parte deste certificado.

2) Esta garantia perderá sua validade se:

A) O defeito apresentado for ocasionado por uso indevido ou em desacordo com o seu manual de instruções.

B) O produto for alterado, violado ou consertado por pessoa não autorizada pela Philips.

C) O produto for ligado a fonte de energia (rede elétrica, pilhas, bateria, etc.) de características diferentes das recomendadas no manual de instruções e/ou no produto.

D) O número de série que identifica o produto estiver de alguma forma adulterado ou rasurado.

3) Estão excluídos desta garantia defeitos decorrentes do descumprimento do manual de instruções do produto, de casos fortuitos ou de força maior, bem como aqueles causados por agentes da natureza e acidentes.

4) Excluem-se igualmente desta garantia defeitos decorrentes do uso dos produtos em serviços não doméstico/residencial regular ou em desacordo com o uso recomendado.

5) Nos municípios onde não exista oficina autorizada de serviço Philips, as despesas de transporte do aparelho e/ou do técnico autorizado, correm por conta do Sr. consumidor requerente do serviço.

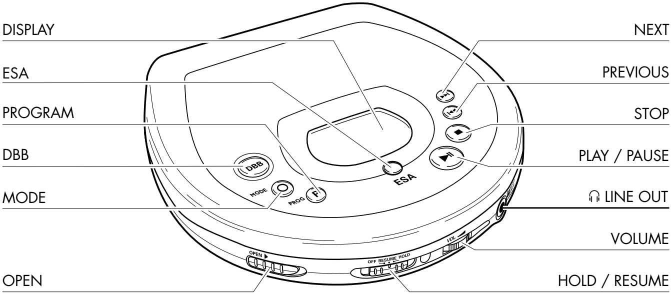
6) Este produto tem **GARANTIA INTERNACIONAL**. O serviço técnico (durante ou após a garantia) é disponível em todos os países onde este produto é oficialmente distribuído pela Philips. Nos países onde a Philips não distribui este produto, o serviço técnico da Philips local poderá prestar tal serviço, contudo poderá ocorrer algum atraso no prazo de atendimento se a devida peça de reposição e o manual técnico não forem prontamente disponíveis.

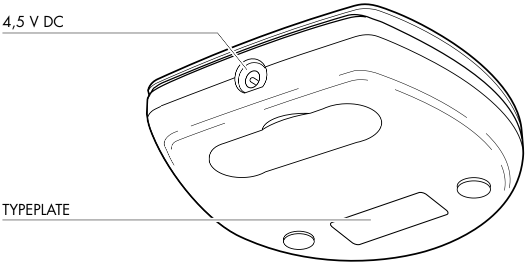
7) A garantia não será válida se o produto necessitar de modificações ou adaptações para habilitá-lo a operar em qualquer outro país que não aquele para o qual foi designado, fabricado, aprovado e/ou autorizado, ou ter sofrido qualquer dano decorrente deste tipo de modificação.

PHILIPS DA AMAZÔNIA
INDÚSTRIA ELETRÔNICA LTDA.

Dentro do Brasil, para informações adicionais sobre o produto ou para eventual necessidade de utilização da rede de oficinas autorizadas, ligue para o CENTRO DE INFORMAÇÕES AO CONSUMIDOR, TEL 0800-123123 (discagem direta gratuita) ou escreva para a Caixa Postal 65106 – CEP 01390-970 – SÃO PAULO – SP.
Horário de atendimento: de segunda à sexta-feira, das 08:00 às 20:00 h, aos sábados das 08:00 às 13:00 h.
Para atendimento fora do Brasil, contate a Philips local ou a:

PHILIPS CONSUMER SERVICE
BEUKENLAAN 2
5651 CD EINDHOVEN
THE NETHERLANDS


DISPLAY
ESA
PROGRAM
DBB
MODE
OPEN
NEXT
PREVIOUS
STOP
PLAY / PAUSE
LINE OUT
VOLUME
HOLD / RESUME


4,5 V DC
TYPEPLATE

Brasil

Garantia e Assistência Técnica ....pág. 2

Australia

Guarantee and Service..page 66

Mexico

Es necesario que lea cuidadosamente su instructivo de manejo. NOM

Garantía...pág. 68

New Zealand

Guarantee and Service..page 69

English

Controls 6
Power Supply 7
Connections 8-9
Operation 10-14
General information 15
Troubleshooting 16-17

Français

Commandes 18
Alimentation.................. 19
Branchements 20-21
Fonctionnement 22-26
Généralités 27
Recherche des pannes 28-29

Español

Mandos 30
Alimentación 31
Conexiones.............. 32-33
Funcionamiento........ 33-38
Información general 39
Detección de anomalías................ 40-41

中文

Controls 42
Power Supply 43
Connections 44-45
Operation 46-50
General information 51
Troubleshooting 52-53

Português

Controles 54
Alimentação 55
Conexões................. 56-57
Operação.................. 58-62
Informações Gerais 63
Resolvendo Pequenos Problemas 64-65

CONTROLS

please refer to the illustration on page 3

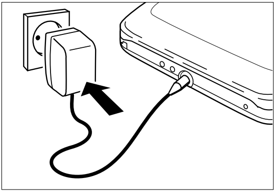
DISPLAY......................shows the different playing modes, tracks and times
⏭ ....skips and searches forward
⏮ ....skips and searches backward
VOLUME......................adjusts the volume level at the headphone socket
RESUME/HOLD ....activates the RESUME function and/or HOLD function (locking all buttons)
MODE ○......................selects the different playing modes: SHUFFLE→ SHUFFLE REPEAT ALL→REPEAT→REPEAT ALL→SCAN→off
PROG P........................stores tracks in a program and reviews the program
DBB..............................**Dynamic Bass Boost:** enhances the bass response, DBB 1→DBB 2→DBB 3→off
Press this button for more than 3 seconds to switch off/on acoustic feedback.
STOP ■........................stops CD play, deletes various settings, switches off the CD player and activates charging.
OPEN ....opens the lid of the CD player
▶II................................starts and pauses CD play
ESA ....**Electronic Shock Absorption** is the buffer memory for uninterrupted sound
🎧 **LINE OUT** ....Headphone socket (3.5 mm)
4.5 V DC.......................Socket for external power supply

Note: -Status feedback (e.g. PAUSE, battery empty, etc.) and key operations are accompanied by an acoustic signal through the headphone.

This set complies with the radio interference requirements of the European Community.

Mains adapter *(supplied or optionally available)*

AY 3160 mains adapter 4.5 V/400 mA direct current, positive pole to the center pin

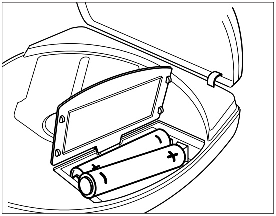


1 Make sure that the local voltage corresponds to the voltage of the adapter.

2 Connect the mains adapter to the player's 4.5 V DC socket and to the wall outlet.

Note: -Use only the AY 3160 adapter, other products may damage the set.
-No acoustic feedback when using the adapter.
-Always disconnect the adapter when you are not using it.

Batteries, type LR6, UM3 or AA *(supplied or optionally available)*



Open the battery compartment and insert 2 alkaline batteries or the rechargeable battery pack.

Typical playing times under normal conditions:
Alkaline batteries: 12 hours (ESA off)
10 hours (ESA on)

Remove batteries if empty or if the CD player is not to be used for a longer period of time.

Note: The battery condition will be indicated in the display:
*-**Full** batteries: no indication.*
*-**Weak** batteries: - symbol flashes. This symbol is not available when rechargeable batteries are used.*
*-**Empty** batteries: -symbol flashes and the message bAtt appears.*
-Replace the batteries or connect the mains adapter.

Batteries contain chemical substances, therefore they should be disposed of properly.

Recharging the Philips battery pack on board
(supplied or optionally available)

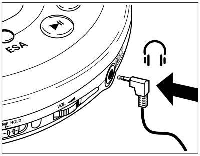
AY 3361 NiCd battery pack for recharging on board
The battery pack will be recharged if the mains adapter is connected, the set is switched off and you press the STOP ■ button.

→ Display indication during charging: CHARGE and ▭
Approx. charging time: 5 hours (NiCd)
→ Display indication when fully charged: FULL and ▭

Note: - Use only the Philips battery pack, as other rechargeable batteries cannot be recharged on board.

Connecting the headphones *(supplied)*

Connect the supplied headphones with the
🎧 LINE OUT jack.
AY 3674 (AZ 7582: AY 3675)

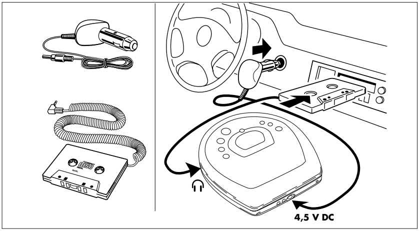


Note : Use this jack also for connecting your HiFi system (signal lead) or your car radio (adapter cassette or signal lead). In both cases, the volume of the CD player has to be set to position 8.

Use your head when using headphones
Hearing safety: Do not play your headphones at a high volume. Hearing experts advise that continuous use at high volume can permanently damage your hearing.
Traffic safety: Do not use headphones while driving a vehicle. It may create a hazard and it is illegal in many countries. Even if your headphones are an open-air type designed to let you hear outside sounds, do not turn up the volume so high that you cannot hear what is going on around you.

Connections for in-car use *(supplied or optionally available)*

AY 3545 - car voltage converter (4.5 V/600 mA, DC, positive pole to the center pin)
AY 3501 - car adapter cassette



1 Find a safe place for the CD player on a horizontal, vibration-free and stable surface where it is no danger to or in the way of the driver or passengers.

2 Connect the DC plug of the voltage converter to the DC socket of your CD player **(*only for a 12 V car battery, negative grounding*)**.

3 Insert the voltage converter into the cigarette lighter socket. If necessary, clean the cigarette lighter socket to obtain a good electrical contact.

4 Turn down the volume and ***switch off the autoreverse function of your car radio cassette player.***

5 Connect the adapter cassette plug to the 🎧 LINE OUT socket of the CD player.

6 Insert the adapter cassette carefully into the car radio's cassette compartment.

7 Make sure that the cord does not hinder your driving.

8 Start the CD player, turn its volume to position 8 and adjust the sound with the car radio controls.

To remove the adapter cassette press the eject button of the car radio.
Always remove the voltage converter from the cigarette lighter socket when the CD player is not in use.

Notes on in-car use:

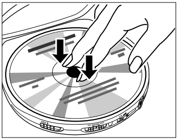
- Avoid excessive heat from the car heating or from direct sunlight (e.g., in a parked car in the summer).

- If your car radio has a LINE IN jack, it is best to use it for the car radio connection instead of the adapter cassette. Connect the signal lead to this LINE IN jack and the 🎧 LINE OUT jack of the CD player.

OPERATION

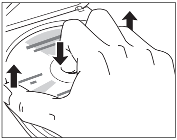
Inserting the CD

- Push gently on the CD center so that it fits onto the hub.



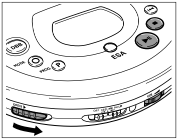
Removing the CD

- Hold the CD by its edge and press the hub gently.



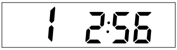
Playing a CD

1 Open the lid by pushing the OPEN slide control **to the side**.



2 Insert an audio CD, printed side up. Push down on the left-hand side to close the lid.

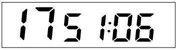
3 Press the ▶II button to start CD play.
→ Display indication: (example)
1 = current track / 2:56 = elapsed time of current track



4 Adjust the sound using the VOLUME and DBB controls.

5 Interrupt CD play by pressing the ▶II button. Continue CD play by pressing the ▶II button again.
→ Display indication: time of the current position (flashing).

6 Press the STOP ■ button to stop CD play.
→ Display indication: (example)
17 = total number of tracks / 51:06 = total playing time

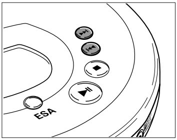


If you press the STOP ■ button again, you will switch off the set.

Note: If no button is pressed for 10 seconds, the set will switch off automatically.

⏮ ⏭

Selecting another track:



Briefly press ⏮ or ⏭ once/several times to skip to the beginning of the current/previous or next track(s).

→ Display indication: selected track number.

→ During play: CD play continues automatically with the selected track.

→ In stop position: press the ▶II button to start CD play.

Searching for a passage during CD play:

1 Hold down the ⏮ or ⏭ button to find a particular passage in forward or backward direction.

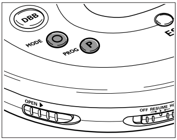
→ After 2 seconds, searching will start at high speed.

2 Release the button when you have reached the desired passage.

Note: Searching is not possible in the SCAN mode.

OPERATION

MODE ○ – different playing modes



By pressing the MODE ○ button, you can successively activate the playing modes:

SHUFFLE: The tracks are played ***in random order*** until all of them have been played once.

SHUFFLE REPEAT ALL: All tracks are played ***repeatedly in random order*** until you leave this mode.

REPEAT: The track is played ***repeatedly*** until you leave this mode.

REPEAT ALL: The CD is played ***repeatedly*** until you leave this mode.

SCAN: Each track is scanned for 10 seconds until you leave this mode or all tracks have been played once.

Press the MODE ○ button again to deactivate all modes.

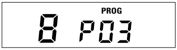
→ The selected playing mode is indicated in the display.
→ During play: CD play continues automatically with the selected playing mode.
→ In stop position: press the ▶II button to start CD play.

English

PROG P – programming of tracks (max. 99 tracks)

1 Select the desired track with PREV ⏮ or NEXT ⏭.
2 As soon as the desired track is displayed, press the PROG button to store the track in the memory.

→ Display indication: track number / P / total number of stored tracks, e.g.



Note:

- *When you press PROG and there is no track selected, the display indicates* SELECt .



Playing the program:
If you have selected the tracks in STOP mode, press the PLAY/PAUSE ▶II button.

If you have selected the tracks during CD play, first press STOP ■ and then the PLAY/PAUSE ▶II button.
→ Display indication: PROGRAM.
→ Your program will be played in the selected playing mode (e.g. SHUFFLE).

Reviewing the settings:
Press the PROG button for more than 2 seconds.
→ Display indication: each stored track successively flashes for a short moment.

Erasing the program in STOP mode:
Press the STOP ■ button to erase the program.
→ PROGRAM disappears on the display and your program is erased.
→ CLEAr lights up briefly on the display.

Note: Interrupting the power supply or opening the lid will erase the program.

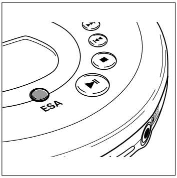
ESA – Electronic Shock Absorption Memory

Press the ESA button to switch on/off ESA.

→ The ESA symbol lights up in the display.

→ The ESA memory continuously stores in advance the CD data to be played. This is to prevent sound skipping during play due to shock and vibration.

→ Prolonged shocks and vibrations may empty the ESA memory completely and CD play will be interrupted.



Note: When switching the ESA feature on and off, CD play will be delayed or interrupted for a short time.

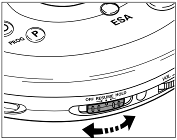
RESUME / HOLD

RESUME – playing from where you have stopped

1 Activate the RESUME feature by sliding the RESUME/HOLD switch to the center setting.

2 If you stop CD play by pressing the STOP ■ button, the last position played will be stored.

3 Press ▶II to resume CD play from the position it was stopped at.



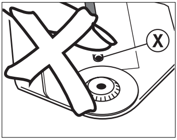
HOLD – deactivating all buttons

Activate the HOLD feature by sliding the RESUME/HOLD switch to the far right.

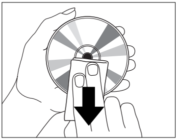
→ Now all buttons are locked until you switch the feature off again. If you press a button (except OPEN), the display will indicate HOLD.

Note: - In the HOLD position, the RESUME function is automatically activated.
- Opening the lid erases the information about the last position played.

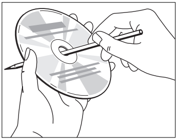
- Do not touch the lens ⓧ of the CD player!
- Do not expose the CD player, batteries or CDs to rain and dampness, sand and dust or to excessive heat caused by heating equipment, or to direct sunlight.



- The lens may cloud over when the set is suddenly moved from cold to warm surroundings. Playing a CD is not possible then. Leave the CD player in a warm environment until the moisture evaporates.
- You can clean the CD player with a soft and slightly dampened chamois leather. Do not use any cleaning agents as they may have a corrosive effect.



- Always pick up the CD by the edge and put it back in its box after use.
- To clean the CD, wipe it off in a straight line from the center towards the edge using a soft, lint-free cloth. A cleaning agent may damage the disc!



- When a new CD does not stay on the hub remove the small burrs around the center hole with a pen or similar instrument.
- Active mobile phones in the vicinity of the CD player may cause malfunctions.

Environmental information

- Please observe the local regulations regarding the disposal of packing materials, exhausted batteries and obsolete equipment.
- All redundant packaging material has been omitted. We have done our utmost to make the packaging easily separable into three mono-materials: cardboard (box), expandable polystyrene (buffer), and polyethylene (bags, protective foam sheet).
- Your set consists of materials which can be recycled if disassembled by a specialized company.

TROUBLESHOOTING

English

If a fault occurs, please check the points listed below before taking your set for repair.

If you are not able to remedy a problem by following these hints, consult your dealer or service facility.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
No power or no CD play start	**Batteries**	
	Batteries inserted incorrectly	Insert the batteries correctly
	Use of new batteries	Press ▶II
Display: no indication	Batteries are empty	Change/recharge the batteries
	Contact pins are dirty	Clean them with a cloth
	Mains adapter	
	Loose connection	Connect the adapter securely
	In-car use	
	Cigarette lighter is not powered when ignition is switched off	Switch on ignition or insert batteries
CD play does not start or is interrupted	***HOLD feature is activated***	***Switch off the HOLD feature***
	CD lid is not closed securely	Close the lid securely
	Moisture condensation	Leave the player in a warm place until the moisture evaporates
Display: no indication or no dISC	CD is not or incorrectly inserted	Insert a CD, label facing up
	CD is badly scratched	Use another CD
	CD is dirty	Clean the CD
Battery recharging on board does not work, no CHARGE indication	Use of wrong batteries	Only a battery pack can be recharged on board
	Contacts are dirty	Clean them with a cloth
Play does not start from the first track	RESUME or SHUFFLE or PROGRAM is activated	Switch off RESUME, SHUFFLE or PROGRAM

Under no circumstances should you try to repair the unit yourself, as this will invalidate the warranty.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
General malfunction	Electrostatic discharge from the user via the CD player	Disconnect the set from the power supply or take out the batteries for a few seconds
No sound or bad sound quality	PAUSE is activated	Press ▶II
	Loose or wrong connections	Check connections
	Volume is not turned up	Adjust the volume
	Headphones worn the wrong way	Pay attention to the **L** (left) and **R** (right) indications
	Headphone plug is dirty	Clean the headphone plug
	Strong magnetic fields near the CD player	Change the player’s position or connections
	In-car use	
	Strong vibrations	Find another place for the set
	Adapter cassette is inserted incorrectly	Insert the adapter cassette correctly
	Temperature inside car is too high/low	Let the CD player adjust to the temperature
	Cigarette lighter/socket is too dirty	Clean the cigarette lighter/socket
	Wrong playback direction of the autoreverse feature of the car cassette player	Change the autoreverse direction
Hum or noise in car	Unfit car radio input socket	Use the adapter cassette

COMMANDES **Veuillez vous reporter à l'illustration en page 3**

DISPLAY......................indique les divers modes de lecture, les morceaux et la durée
⏭ ....saut et recherche en avant
⏮ ....saut et recherche en arrière
VOLUME......................règle le volume pour la prise d'écouteurs
RESUME/HOLD ....active la fonction RESUME (reprise) et/ou HOLD (blocage de toutes les touches)
MODE ○......................sélection des divers modes de lecture: SHUFFLE→SHUFFLE REPEAT ALL→REPEAT→REPEAT ALL→SCAN→arrêt
PROG P........................pour enregistrer des morceaux en mémoire et passer la programmation en revue
DBB..............................**Dynamic Bass Boost:** accentue les basses, DBB 1→DBB 2→DBB 3→arrêt
Appuyez sur cette touche pendant plus de 3 secondes pour activer/désactiver le feedback acoustique.
STOP ■........................arrête la lecture CD, efface divers réglages, arrête le lecteur CD et active l'opération de charge.
OPEN ....pour ouvrir le couvercle du lecteur CD
▶II................................démarrage de la lecture et pause
ESA ....**Electronic Shock Absorption** est la mémoire-tampon assurant un son ininterrompu
🎧 **LINE OUT** ....prise pour écouteurs (3,5 mm)
4.5 V DC.......................prise pour raccordement d'une alimentation externe

Remarque: -Les messages d'état (p. ex. PAUSE, pile usée, etc.) et l'actionnement des touches s'accompagnent d'un signal acoustique dans les écouteurs.

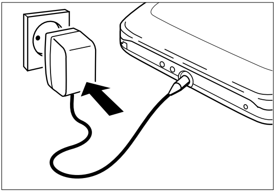
Cet appareil est conforme aux normes d'interférence radio en vigueur dans la Communauté européenne.

Bloc d'alimentation *(fourni ou en option)*

Bloc d'alimentation AY 3160, 4,5 V / 400 mA, courant continu, pôle plus vers broche centrale

1 Assurez-vous que la tension locale correspond bien à celle du bloc d'alimentation.

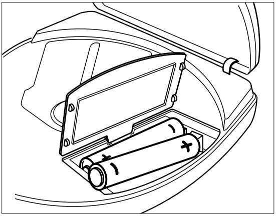
2 Raccordez le bloc d'alimentation à la prise 4,5 V CC de l'appareil et à la prise de courant.



Remarques: - Utilisez exclusivement le bloc d'alimentation AY 3160, tout autre produit risquant d'endommager l'appareil.
- Il n'y a pas de feedback acoustique lorsqu'on utilise le bloc d'alimentation.
- Déconnectez toujours l'adaptateur lorsque vous ne l'utilisez pas.

Piles de type LR6, UM3 ou AA *(fournies ou en option)*

Ouvrez le compartiment à piles et mettez en place le bloc accumulateur rechargeable ou 2 piles alcalines.
Autonomie typique dans des conditions d'utilisation normales:
piles alcalines: 12 heures (ESA désactivé)
10 heures (ESA activé)
Retirez les piles lorsqu'elles sont usées ou si l'appareil doit rester inutilisé pendant une période prolongée



Remarque: L'état des piles est indiqué sur l'afficheur:
- piles ***chargées:*** pas d'indication.
- piles ***faibles****: le symbole clignote. Ce symbole n'est pas affiché pour les piles rechargeables.*
- piles ***usées****: le symbole clignote et le message bAtt s'affiche.*
- Remplacez les piles ou raccordez le bloc d'alimentation.

Les piles contiennent des substances chimiques et doivent donc être évacuées en conséquence.

Français

Recharge dans l'appareil du bloc accumulateur Philips
(fourni ou en option)

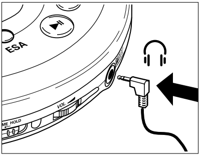
Bloc accumulateur AY 3361 NiCd rechargeable dans l'appareil
Le bloc accumulateur est rechargé lorsque le bloc d'alimentation est raccordé, que l'appareil est arrêté et que l'on appuie sur la touche STOP ■.

→ Affichage pendant l'opération de charge: CHARGE et
Durée de charge: env. 5 heures (NiCd)
→ Affichage lorsque le bloc est entièrement chargé: FULL et

Remarque: - Utilisez exclusivement un bloc accumulateur Philips, des piles rechargeables séparées ne pouvant pas être rechargées dans l'appareil.

Raccordement des écouteurs *(fournis)*

Raccordez les écouteurs fournis au connecteur 🎧 LINE OUT.
AY 3674 (AZ 7582: AY 3675)

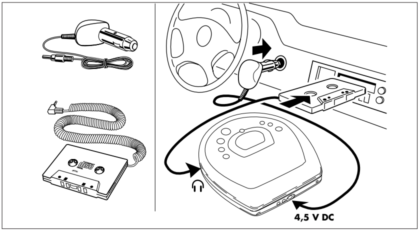


Remarque: Utilisez également ce connecteur pour raccorder votre chaîne hi-fi (câble signal) ou votre autoradio (cassette d'adaptation ou câble signal). Dans les deux cas, réglez le volume du lecteur CD sur 8.

Ecoutez la musique... et la voix de la raison!
Sécurité d'écoute: ne réglez pas vos écouteurs à un volume trop élevé. Les experts de l'audition signalent qu'un utilisation continue à volume élevé peut nuire à l'ouïe.
Sécurité routière: n'utilisez pas vos écouteurs lorsque vous conduisez un véhicule. Cela peut entraîner des dangers, et est interdit dans nombre de pays. Même si vous utilisez des écouteurs de type ouvert, conçus pour vous permettre d'entendre les sons environnants, ne réglez pas le volume si fort que vous n'entendez plus ce qui se passe autour de vous.

Raccordement pour l'utilisation en voiture *(fournis ou en option)*

Transformateur pour automobile AY 3545 (4,5 V / 600 mA, CC, pôle plus vers broche centrale). Cassette adaptatrice AY 3501.



1 Trouvez un emplacement sûr pour votre lecteur CD sur une surface horizontale, exempte de vibrations et stable où il ne risque pas de gêner ou de mettre en danger le conducteur ou les passagers.

2 Connectez la fiche CC de votre transformateur à la prise CC de votre lecteur CD ***(uniquement pour batterie automobile 12V, mise à la terre négative)***.

3 Raccordez le transformateur à la prise de l'allume-cigares. Le cas échéant, nettoyez la prise de l'allume-cigares pour obtenir un bon contact électrique.

4 Réduisez le volume et ***désactivez la fonction Autoreverse de votre autoradio-cassette.***

5 Raccordez la fiche de la cassette adaptatrice à la prise 🎧 LINE OUT du lecteur CD.

6 Introduisez avec précaution la cassette adaptatrice dans le compartiment cassette de votre autoradio-cassette.

7 Vérifiez que le câble ne vous gêne pas pour conduire

8 Mettez le lecteur CD en marche, réglez son volume sur 8 et ajustez le son au moyen des commandes de l'autoradio.

Pour retirer la cassette adaptatrice, appuyez sur la touche d'éjection de l'autoradio-cassette. Retirez toujours le transformateur de la prise de l'allume-cigares lorsque vous n'utilisez pas le lecteur CD.

Remarques sur l'utilisation en voiture:

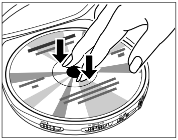
- Evitez toute chaleur excessive due au chauffage de la voiture ou au rayonnement direct du soleil (p. ex. dans une voiture en stationnement en été).

- Si votre autoradio dispose d'une prise LINE IN, il est préférable d'utiliser celle-ci plutôt que la cassette adaptatrice pour raccorder l'appareil. Raccordez le câble signal à cette prise LINE IN et à la prise 🎧 LINE OUT du lecteur CD.

FONCTIONNEMENT

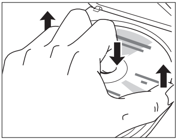
Mise en place du CD

- Appuyez doucement sur le centre du CD pour l'emboîter sur l'axe.

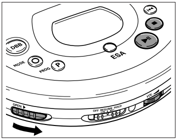


Retrait du CD

- Maintenez le CD par le bord et appuyez doucement sur l'axe.



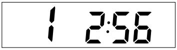
Lecture d'un CD



1 Ouvrez le couvercle en poussant la coulisse OPEN **vers le côté**.

2 Introduisez un CD audio, face imprimée vers le haut. Appuyez sur le couvercle du côté gauche pour le fermer.

3 Appuyez sur la touche ▶II pour démarrer la lecture.
→ Affichage: (exemple)
1 = morceau en cours / 2:56 = temps écoulé du morceau en cours



4 Ajustez le son au moyen des commandes VOLUME et DBB.

5 Pour interrompre la lecture CD, appuyez sur la touche ▶II. Pour reprendre la lecture, appuyez à nouveau sur ▶II.
→ Affichage: temps de la position momentanée (clignote).

6 Appuyez sur la touche STOP ■ pour mettre fin à la lecture CD.
→ Affichage: (exemple)
17 = nombre total de morceaux / 51:06 = durée totale de lecture

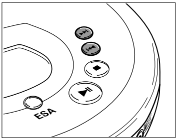


Si vous appuyez encore une fois sur STOP ■, ceci arrête l'appareil.

Remarque: si aucune touche n'est actionnée pendant 10 secondes, l'appareil s'arrête automatiquement.

⏮ ⏭

Pour sélectionner un autre morceau:



Appuyez brièvement à une ou plusieurs reprises sur l'une des touches ⏮ ou ⏭ pour sauter au début du ou des morceaux précédents ou suivants.

→ Affichage: numéro du morceau sélectionné.

→ En cours de lecture: la lecture CD continue automatiquement avec le morceau sélectionné.

→ En position d'arrêt: appuyez sur la touche **▶II** pour démarrer la lecture.

Recherche d'un passage en cours de lecture:

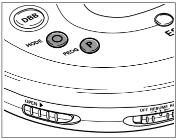
1 Maintenez la touche ⏮ ou ⏭ appuyée pour rechercher un passage donné vers l'avant ou vers l'arrière.

→ Au bout de 2 secondes, la recherche démarre à haute vitesse.

2 Relâchez la touche lorsque le passage voulu est atteint..

Remarque: En mode SCAN, la recherche n'est pas possible.

MODE ○ – les divers modes de lecture



En appuyant sur la touche MODE ○, vous activez activez successivement les différents modes de lecture:

SHUFFLE: les morceaux sont joués dans un ***ordre aléatoire*** jusqu'à ce que chaque morceau ait été joué une fois.

SHUFFLE REPEAT ALL: tous les morceaux sont joués de manière ***répétée*** dans un ***ordre aléatoire*** jusqu'à ce que vous quittiez ce mode.

REPEAT: le morceau est ***répété*** jusqu'à ce que vous quittiez ce mode.

REPEAT ALL: le CD est joué de manière ***répétée*** jusqu'à ce que vous quittiez ce mode.

SCAN: chaque morceau est amorcé pendant 10 secondes jusqu'à ce que vous quittiez ce mode ou que tous les morceaux aient été joués une fois.

Appuyez à nouveau sur la touche MODE ○ pour désactiver tous les modes.

→ Le mode de lecture sélectionné est indiqué sur l'afficheur.

→ En cours de lecture: la lecture CD continue automatiquement dans le mode sélectionné.

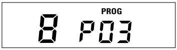
→ En position d'arrêt: appuyez sur la touche ▶II pour démarrer la lecture.

PROG - programmation de morceaux (99 au maximum)

1 Sélectionnez le morceau voulu avec les touches PREV ⏮ ou NEXT ⏭.

2 Dès que le morceau voulu s'affiche, appuyez sur la touche PROG pour l'enregistrer en mémoire.

→ Affichage: numéro du morceau / P / nombre total de morceaux programmés, p. ex.



Remarques:

- *Si vous appuyez sur PROG alors qu'aucun morceau n'est sélectionné, l'afficheur indique* SELECt .



Lecture programmée:

Si vous avez programmé les morceaux en mode d'arrêt, appuyez sur la touche PLAY/PAUSE ▶II button.

Si vous avez programmé les morceaux en cours de lecture, appuyez d'abord sur STOP ■ puis sur la touche PLAY/PAUSE ▶II.

→ Affichage: PROGRAM.

→ Votre programme est alors joué dans le mode de lecture sélectionné (p. ex. SHUFFLE).

Vérification de la programmation:

Appuyez sur la touche PROG pendant plus de 2 secondes.

→ Affichage: tous les morceaux en mémoire s'affichent brièvement l'un après l'autre, en clignotant.

Effacer la programmation en mode STOP:

Appuyez sur la touche STOP ■ pour effacer la programmation.

→ PROGRAM disparaît de l'affichage, et le programme est effacé.

→ CLEAr s'allume brièvement sur l'afficheur.

Remarque: le programme est également effacé si l'alimentation est coupée ou si l'on ouvre le couvercle.

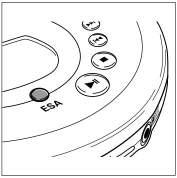
ESA – Electronic Shock Absorption Memory

Appuyez sur la touche ESA pour activer/désactiver ESA.

→ Le symbole ESA s'allume sur l'afficheur.

→ La mémoire ESA enregistre à l'avance les données du CD à jouer. Ceci évite les sauts en cours de lecture pour cause de choc ou de vibration.

→ Les chocs ou vibrations prolongés peuvent vider complètement la mémoire ESA; dans ce cas, la lecture est interrompue.



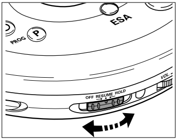
Remarque: lorsque vous activez ou désactivez les fonctions ESA, la lecture est retardée ou interrompue pour un petit instant.

RESUME / HOLD

RESUME – reprise de la lecture au point où elle s'est arrêtée

1 Activez la fonction RESUME en amenant le commutateur RESUME/HOLD en position centrale.

2 Si vous arrêtez un CD en appuyant sur la touche STOP ■, la dernière position lue sera enregistrée en mémoire.



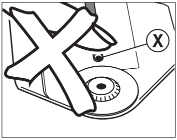
3 Appuyez sur ▶II pour reprendre la lecture du CD à partir du point où vous l'aviez arrêtée.

HOLD – désactiver toutes les touches

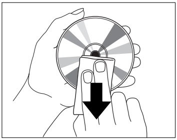
Activez la fonction HOLD en poussant le commutateur RESUME/HOLD tout à fait à droite.

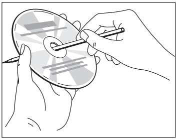
→ Toutes les touches sont à présent bloquées, jusqu'à ce que vous désactiviez à nouveau cette fonction. Si vous appuyez sur une touche quelconque (à l'exception de OPEN), l'afficheur indiquera HOLD.

Remarques: -En position HOLD, la fonction RESUME est automatiquement activée.
-Si vous ouvrez le couvercle, l'information sur la dernière position jouée est effacée.



- Ne touchez jamais la lentille ⓧ du lecteur CD!
- N'exposez pas le lecteur CD, les piles ou les CD à la pluie au à l'humidité, au sable ou à la poussière, ni à une chaleur excessive due à un chauffage ou au rayonnement direct du soleil.
- La lentille peut s'embuer si l'appareil passe soudainement d'un environnement froid à un environnement chaud. Il n'est alors pas possible de lire un CD. Laissez le lecteur CD dans un environnement chaud jusqu'à ce que l'humidité se soit évaporée.





- Vous pouvez nettoyer le lecteur CD avec une peau de chamois légèrement humide. N'utilisez pas de produits denettoyage qui pourraient avoir un effet corrosif.
- Saisissez toujours les CD par le bord et replacez-les dans leur boîtier après usage.
- Pour nettoyer un CD, essuyez-le en ligne droite du centre vers le bord, au moyen d'un chiffon doux ne peluchant pas. Les produits de nettoyage risquent d'endommager le CD!
- Si un CD neuf ne s'emboîte pas correctement sur l'axe, éliminez les petites bavures autour de l'orifice central au moyen d'un crayon ou d'un outil similaire.
- Les téléphones mobiles actifs à proximité du lecteur CD peuvent entraîner des problèmes de fonctionnement.

Informations concernant l'environnement

- Veuillez respecter les prescriptions locales en ce qui concerne l'évacuation des matériaux d'emballage, des piles usées et des appareils hors service.
- Nous avons évité tout matériel d'emballage superflu et fait notre possible pour permettre de séparer aisément les trois matériaux: carton (boîte), polystyrène expansé (amortissement) et polyéthylène (sachets, feuille mousse protectrice).
- Votre appareil est réalisé en matériaux pouvant être recyclés après démontage par une entreprise spécialisée.

RECHERCHE DE PANNES

Français

Dans le cas d'une anomalie de fonctionnement, commencez par vérifier les points ci-dessous avant de donner votre appareil à réparer.
Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème en suivant ces instructions, veuillez consulter votre revendeur ou votre centre SAV.

PROBLEME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Absence d'alimentation ou la lecture ne commence pas.	**Piles**	
	Les piles sont mal insérées	Insérez les piles correctement
	Utilisation de nouvelles piles	Appuyez sur ▶II
	Les piles sont épuisées	Changez/rechargez les piles
	Les fiches de contact sont sales	Nettoyez-les avec un chiffon
	Adaptateur secteur	
Pas d'indication sur l'afficheur	Connexion lâche	Branchez l'adaptateur correctement
	Utilisation en voiture	
	L'allume-cigares n'est pas alimenté lorsque le contact est coupé.	Allumez le contact ou insérez les piles
La lecture du CD ne commence pas ou s'interrompt	***Fonction HOLD activée***	***Neutralisez cette fonction***
	Le tiroir de chargement du disque n'est pas bien fermé	Veillez à bien refermer le tiroir du disque
	Condensation due à l'humidité	Laissez le CD dans un endroit chauffé afin que l'humidité s'évapore
Absence d'indication sur l'afficheur ou no dISC	Le CD n'est pas ou est mal inséré	Insérez le CD, face imprimée vers le haut
	Le CD est très rayé	Utilisez un autre disque
	Le CD est sale	Nettoyez-le avec un chiffon
La recharge des piles à l'intérieur de l'appareil ne marche pas (pas d'indication de CHARGE)	Utilisation de piles inappropriées	Un seul type de pile peut être rechargé à l'intérieur de l'appareil
	Les contacts sont sales	Nettoyez-les à l'aide d'un chiffon
La lecture ne commence pas à la première plage	Les fonctions RESUME, SHUFFLE ou PROGRAM sont activées	Neutralisez ces fonctions

RECHERCHE DE PANNES

N'essayez en aucun cas de réparer votre appareil vous-même, sous peine d'invalider la garantie.

PROBLEME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Problème général de fonctionnement	Décharge électrostatique via le lecteur CD	Débranchez l'appareil de la source de courant, ou retirez les piles pendant quelques secondes
Pas de son, ou son de mauvaise qualité	PAUSE activé	Appuyez sur ▶II
	Mauvais raccordements	Vérifiez les raccordements
	Le volume est réglé trop bas	Réglez le volume
	Ecouteurs à l'envers	Tenez compte des indications **L** (gauche) et **R** (droite)
	Fiche d'écouteurs salie	Nettoyez la fiche d'écouteurs
	Champs magnétiques puissants à proximité de l'appareil	Modifiez la position ou les raccordements de l'appareil
	En voiture Fortes vibrations	Trouvez un meilleur emplacement pour l'appareil
	Cassette adaptatrice mal insérée	Introduisez correctement la cassette adaptatrice
	Température trop élevée/basse dans la voiture	Laissez l'appareil s'adapter à la température
	Allume-cigares/prise trop sale	Nettoyez l'allume-cigares ou la prise
	Mauvaise direction de lecture Autoreverse de l'autoradio-cassette	Changez la direction Autoreverse
Bourdonnement ou bruit en voiture	La prise d'entrée de l'autoradio ne convient pas	Utilisez la cassette adaptatrice

CONTROLES

consulte la ilustración de la página 3

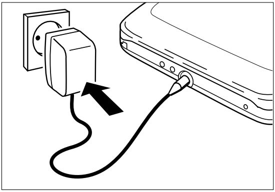
DISPLAY......................muestra los distintos modos de reproducción, canciones y duraciones
⏭ ....salta y busca hacia adelante
⏮ ....salta y busca hacia atrás
VOLUME......................ajusta el nivel del volumen en la toma de los auriculares
RESUME/HOLD ....activa la función RESUME y/o la función de HOLD (bloqueando todas las teclas)
MODE ○......................selecciona los diversos modos de reproducción: SHUFFLE→SHUFFLE REPEAT ALL→REPEAT→REPEAT ALL→ SCAN→desconectado
PROG P........................guarda las canciones en un programa y revisa el programa
DBB..............................**Dynamic Bass Boost:** mejora la respuesta de los sonidos graves, DBB 1→DBB 2→DBB 3→desconectado
Pulse esta tecla durante más de 3 segundos para desconectar/conectar la realimentación acústica.
STOP ■........................detiene la reproducción del CD, borra diversas fijaciones, desconecta el reproductor de CD y activa la carga.
OPEN ....abre la tapa del reproductor de CD
▶II...............................comienza e interrumpe la reproducción de CD
ESA ....**Electronic Shock Absorption** es la memoria búfer para sonido ininterrumpido
🎧 **LINE OUT** ....toma de los auriculares (3,5 mm)
4.5 V DC.......................toma de entrada de suministro eléctrico externo

Nota:- La información de estado (por ej. PAUSA, pilas descargadas, etc.) y las operaciones principales son acompañadas por una señal acústica a través de los auriculares.

Este reproductor cumple las normas sobre interferencias de radio de la Comunidad Europa

Adaptador a la red *(suministrado o disponible opcionalmente)*

Adaptador a la red AY 3160, de 4,5 V/460 mA, corriente continua, más polar a la clavija central.

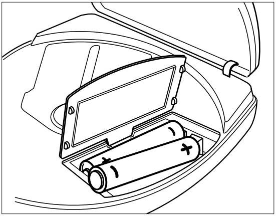


1 Asegúrese de que el voltaje local corresponde al voltaje del adaptador.

2 Conecte el adaptador a la toma de 4,5 V CC del reproductor y a la toma de la red.

Notas: - Utilice únicamente el adaptador AY 3160; otros productos pueden dañar el equipo.
- Cuando se está utilizando el adaptador, no hay realimentación acústica.
- Desconecte siempre el adaptador cuando no lo esté utilizando.

Pilas, tipo LR6, UM3 o AA *(suministradas o disponibles opcionalmente)*



Abra el compartimiento de las pilas e introduzca el juego de pilas recargables o dos pilas alcalinas. Tiempos de reproducción habituales en condiciones normales: Pilas alcalinas:

15 horas horas (ESA desconectado)
12 hours (ESA conectado)

Extraiga las pilas si están agotadas o si no va a emplear el reproductor de CD durante mucho tiempo.

Nota: El estado de las pilas aparecerá indicado en el visualizador:
*- Baterías **cargadas**: sin indicación.*
*- Baterías **gastadas**: el símbolo ▭ parpadea. Este símbolo no aparece cuando se utilizan pilas recargablessymbol flashes. This symbol is not available when rechargeable batteries are used.*
*- Baterías **descargadas**: el símbolo ▭ parpadeay aparece el mensaje bAtt.*
- Cambie las pilas o conecte el adaptador a la red.

Las pilas contienen sustancias químicas, por lo que deberá eliminarlas de la manera conveniente.

CONEXIONES

Recarga del juego de pilas Philips en el cargador
(suministrado o disponible opcionalmente)

Juego de pilas AY 3361 NiCd para recargar en el cargador
El juego de pilas se recargará si se conecta el adaptador a la red, el equipo está desconectado y Ud. pulsa la tecla STOP ■.

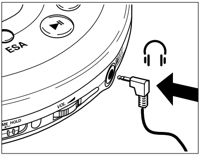
→ Indicación en el visualizador durante la carga: CHARGE y
Tiempo de carga aproximado: 5 horas (NiCd)
→ Indicación en el visualizador si las pilas están cargadas: FULL y

Nota: - Utilice únicamente el juego de pilas Philips, ya que las pilas recargables sueltas no se pueden recargar en el cargador.

Español

Conectar a los auriculares *(suministrada)*

Conecte los auriculares que se suministran en la toma de LINE OUT.
AY 3674 (AZ 7582: AY 3675)

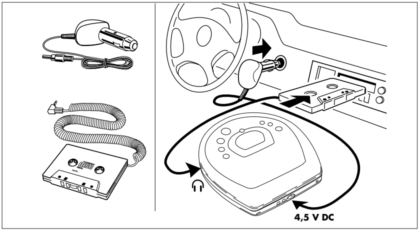


Nota : Utilice también esta toma para conectar su sistema HiFi (cable de señal) o su radio del automóvil (casete adaptador o cable de señal). En ambos casos, el volumen del reproductor de CD tiene que fijarse en la posición 8.

Use la cabeza cuando utilice los auriculares
Advertencia de seguridad: No emplee los auriculares a gran volumen. Los especialistas de oídos advierten que el uso continuado a gran volumen puede dañar el oído de manera permanente.
Seguridad en la carretera. No utilice los auriculares mientras conduzca un vehículo, ya que podría provocar un accidente y es ilegal en muchos países. Aunque sus auriculares sean para utilizar al aire libre y diseñados para permitirle oír los sonidos del exterior, no ponga el volumen tan alto que no pueda oír lo que pasa a su alrededor.

Utilización en un vehículo *(suministrado o disponible opcionalmente)*

AY 3545 - transformador de voltaje para automóvil (4,5 V/600 mA, CC, más polar para la clavija central/AY 3501 - casete adaptador para automóvil



1 Busque un lugar seguro para el reproductor de CD en una superficie horizontal, libre de vibraciones y estable donde no corra peligro ni esté en el paso del conductor o de los pasajeros.

2 Conecte la clavija de CC del transformador de voltaje en la tomacorriente de CC de su reproductor ***(sólo para una batería de automóvil de 12 V, toma a tierra negativa).***

3 Inserte el transformador en el encastre del encendedor. Límpielo, si es necesario, para obtener un buen contacto eléctrico.

4 Baje el volumen y ***desconecte la función de autoreverse del radiocasete de su automóvil.***

5 Conecte la clavija del casete adaptador en la toma 🎧 LINE OUT del reproductor de CD.

6 Introduzca suavemente el casete adaptador en el compartimiento del radiocasete.

7 Asegúrese de que el cable no le estorba para conducir.

8 Ponga en marcha el reproductor de CD, suba el volumen hasta la posición 8 y ajuste el sonido con los controles de la radio del coche.

Para extraer el casete adaptador, pulse la tecla de expulsar de la radio del coche. Extraiga siempre el transformador del encastre del encendedor cuando no utilice el reproductor de CD.

Notas sobre el empleo en un automóvil:

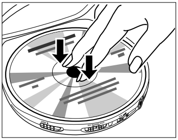
- Evite el calor excesivo de la calefacción del automóvil o de la luz del sol directa (por ej., en un vehículo aparcado en verano).

- Si existe en la radio de su automóvil una toma de LINE IN, es mejor utilizarla para conectar la radio del coche en lugar del casete adaptador. Conecte el cable de señal en esta toma de LINE IN y en la toma de 🎧 LINE OUT del reproductor de CD.

FUNCIONAMIENTO

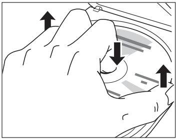
Poner el CD

- Empuje suavemente en el centro del CD para que encaje en el centro de rotación.



Extraer el CD

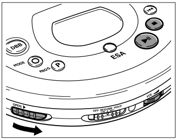
- Sujete el CD por el borde y presione suavemente el centro de rotación.



Reproducción de un CD

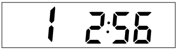
Español

1 Abra la tapa deslizando el control OPEN **hacia un lado**.



2 Introduzca un CD, la cara impresa hacia arriba. Apriete en el lado de la izquierda para cerrar la tapa.

3 Pulse el tecla ▶II para empezar la reproducción.
→ Indicación en el visualizador: (ejemplo)1 = canción actual / 2:56 = tiempo transcurrido de la canción actual



4 Ajuste el sonido utilizando los controles de VOLUME y DBB.

5 Para interrumpir la reproducción del CD, pulse la tecla ▶II. Para continuar la reproducción, vuelva a pulsar la tecla ▶II.
→ Indicación en el visualizador: tiempo de la posición actual (parpadeando).

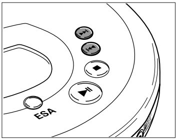
6 Pulse el tecla de STOP ■ para detener la reproducción del disco.
→ Indicación en el visualizador: (ejemplo)
17 = número total de canciones / 51:06 = tiempo total de reproducción



Si vuelve a pulsar la tecla de STOP ■, desconectará el equipo.

Nota: Si no pulsa ninguna tecla durante 10 segundos, el equipo se desconectará automáticamente.

⏮ ⏭



Selección de otra canción:

Pulse brevemente la tecla ⏮ o ⏭ una/varias veces para saltar al principio de la canción actual/anterior o posterior.

→ Indicación en el visualizador: número de la canción seleccionada.

→ Durante la reproducción: la reproducción del CD continúa automáticamente con la canción seleccionada.

→ En posición de parada: Pulse la tecla ▶II para empezar la reproducción del CD.

Búsqueda de un pasaje durante la reproducción del CD:

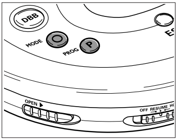
1 Mantenga apretada la tecla ⏮ o ⏭ para encontrar un pasaje concreto en dirección hacia adelante o hacia atrás.

→ La búsqueda a gran velocidad empezará al cabo de 2 segundos.

2 Suelte la tecla cuando haya llegado al pasaje deseado.

Nota: En el modo SCAN, la búsqueda es imposible.

MODE ○ – diversos modos de reproducción



Pulsando la tecla MODE ○, puede activar sucesivamente los modos de reproducción.

SHUFFLE: Las canciones se reproducen en ***orden arbitrario*** hasta que todas ellas han sido reproducidas una vez.

SHUFFLE REPEAT ALL: Todas las canciones se reproducen ***varias veces en orden arbitrario*** hasta que abandone este modo.

REPEAT: La canción suena ***varias veces*** hasta que abandone este modo.

REPEAT ALL: El CD suena ***varias veces*** hasta que abandone este modo.

SCAN: Cada canción se escanea durante 10 segundos hasta que abandone este modo o hasta que todas las canciones se hayan reproducido una vez.

Vuelva a pulsar la tecla MODE ○ para desactivar todos los modos.

→ El modo de reproducción seleccionado se indica en el visualizador.

→ Durante la reproducción: el CD sigue reproduciendo automáticamente en el modo de reproducción seleccionado.

→ En posición de parada: pulse la tecla ▶II para empezar la reproducción del CD

PROG - programación de canciones (99 canciones máximo)

1 Seleccione la canción deseada con PREV ⏮ o NEXT ⏭.
2 En cuanto visualice la canción deseada, pulse la tecla PROG para guardar la canción en la memoria.

→ Indicación en el visualizador: número de canción / P / número total de canciones guardas, por ej.,

PROG
8 P03

Notas:

- Cuando pulsa PROG y no ha seleccionado ninguna canción, el visualizador indica SELECt *.*

SELECt

Reproducción del programa:
Si ha seleccionado las canciones en el modo STOP, pulse la tecla de PLAY/PAUSE ▶II.

Si ha seleccionado las canciones durante la reproducción del CD, pulse primero STOP ■ y luego la tecla de PLAY/PAUSE ▶II.
→ Indicación en el visualizador: PROGRAM.
→ Su programa se reproducirá en el modo de reproducción seleccionado (por ej., SHUFFLE).

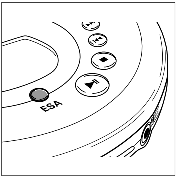
Revisión de las fijaciones:
Pulse la tecla PROG durante más de 2 segundos.
→ Indicación en el visualizador: cada canción seleccionada parpadea sucesivamente durante un momento.

Borrar el programa en modo STOP:
Pulse la tecla STOP ■ para borrar la programación.
→ PROGRAM desaparece del visualizador y su programa se borra.
→ CLEAr se ilumina brevemente en el visualizador.

Nota: La interrupción del suministro eléctrico o el abrir la tapa borrará el programa.

FUNCIONAMIENTO

ESA – Electronic Shock Absorption Memory



Pulse la tecla ESA para conectarla/deconectarla.

→ Se ilumina el símbolo de ESA en el visualizador.

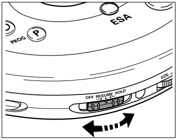
→ La memoria ESA guarda constantemente por adelantado los datos del CD a reproducir. Es para evitar que el sonido salte durante la reproducción a causa de golpes y vibraciones.

→ Los golpes y vibraciones prolongadas pueden vaciar completamente la memoria ESA y la reproducción del CD se interrumpirá.

Note: Cuando se conecta y desconecta el dispositivo ESA, la reproducción del CD se demorará o interrumpirá durante un corto periodo de tiempo.

Español

RESUME / HOLD



RESUME – reproduce a partir del punto en que ha parado

1 Activar el dispositivo RESUME deslizando el interruptor RESUME/HOLD hasta el centro de la fijación.

2 Si detiene el CD pulsando la tecla STOP ■, se guardará la última canción reproducida.

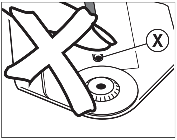
3 Pulse ▶II para reanudar la reproducción del CD desde el punto en que fue interrumpida.

HOLD – desactivación de todas las teclas

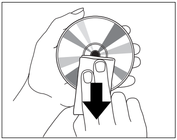
Active el dispositivo HOLD deslizando el interruptor RESUME/HOLD a la derecha.

→ Ahora todas las teclas están bloqueadas hasta que vuelva a desconectar el dispositivo. Si pulsa una tecla (excepto OPEN), el visualizador indicará HOLD.

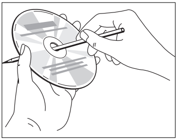
Notas: - En la posición HOLD, la función RESUME se activa automáticamente.
- El abrir la tapa borra la información de la última canción reproducida.



- ¡No toque la lente ⓧ del reproductor de CD!
- No exponga el reproductor de CD, las pilas o los discos compactos a la lluvia y humedad, arena y polvo o a un calor excesivo producido por un equipo de calefacción o por la luz del sol directa.
- La lente puede empañarse cuando se traslada el equipo súbitamente de un ambiente frío a uno caliente. La reproducción de un CD es imposible en este caso. Deje el reproductor de CD en un ambiente templado hasta que se evapore la humedad.
- Conviene limpiar el reproductor de CD con una gamuza suave y ligeramente humedecida. No utilice limpiadores ya que podrían tener un efecto corrosivo.



- Sujete siempre el CD por los bordes y guárdelo en su caja después de utilizarlo.
- Para limpiar el CD, frote en línea recta desde el centro hacia el borde utilizando un paño suave sin borra. ¡Los limpiadores pueden dañar el disco!



- Cuando un CD no entra en el centro de rotación, elimine las pequeñas rebabas que hay en torno al agujero central con un bolígrafo o instrumento similar.
- Los teléfonos móviles en funcionamiento cerca del reproductor de CD pueden causar averías.

Información medioambiental

- Le rogamos que observe la normativa local con respecto a la eliminación de materiales de embalaje, pilas gastadas y equipos obsoletos.
- Se ha omitido todo material de embalaje supérfluo. Hemos hecho todo lo posible para que el embalaje pueda descomponerse fácilmente en tres materiales: cartón (caja), poliestireno extensible (búfer) y polietileno (bolsas, lámina de espuma de protección).
- Su equipo está fabricado con materiales que pueden reciclarse si lo desmonta una empresa especializada.

DETECCIÓN DE AVERÍAS

Si se produce una avería, compruebe los puntos que figuran a continuación antes de llevar a arreglar el equipo.

Si no puede solucionar un problema siguiendo estas sugerencias, consulte a su vendedor o servicio técnico

PROBLEMA	CAUSA POSIBLE	SOLUCIÓN
La unidad no se enciende	**Pilas**	
	Las pilas están mal colocadas	Insértelas correctamente
	Se han puesto pilas nuevas	Pulse el botón ▶II
Pantalla: No hay indicación	Pilas agotadas	Sustitúyalas o recárguelas
	Espigas de contacto sucias	Límpielas con un paño suave
	Adaptador de CA	
	Conexión suelta	Conecte debidamente
	En el coche	
	El encendedor no recibe tensión con el contacto quitado	Utilice pilas como alimentación auxiliar
La reproducción del disco se interrumpe o no comienza	***Función HOLD activada***	***Desactívela***
	La tapa está mal cerrada	Cierre bien la tapa
	Condensación de humedad	Traslade el reproductor a un lugar cálido hasta que se evapore la humedad
Pantalla: no hay indicación o no dISC	No se ha insertado disco o se ha hecho mal	Inserte un disco con la etiqueta hacia arriba
	El disco está rayado	Utilice otro disco
	El disco está sucio	Límpielo
La recarga de baterías no funciona, no hay indicación de CHARGE	Empleo de pilas indebidas	Únicamente se puede recargar un lote de pilas
	Contactos de pila sucios	Límpielos con un paño
La reproducción no comienza desde la primera pieza	RESUME o SHUFFLE o PROGRAM están activados	Desactívelos

Español

DETECCIÓN DE ANOMALÍAS

No trate de reparar la unidad bajo ningún concepto, ya que ello invalidará la garantía.

PROBLEMA	CASUA POSIBLE	SOLUCIÓN
Funcionamiento defectuoso general	Descarga electrostática procedente del usuario vía el reproductor de CD	Desconecte el equipo del suministro eléctrico o saque las pilas durante unos segundos
No hay sonido o mala calidad del sonido	PAUSE activada	Pulse ▶II
	Conexiones sueltas o equivocadas	Compruebe las conexiones
	El volumen no está conectado	Ajuste el volumen
	Auriculares mal colocados	Fíjese en las indicaciones **L** (izquierdo) y **R** (derecho)
	Clavija de los auriculares sucia	Limpie la clavija
	Fuertes campos magnéticos cerca del reproductor de CD	Cambie la posición o las conexiones del reproductor
	Utilización en un vehículo	
	Fuertes vibraciones	Busque otro sitio
	El casete adaptador está mal insertado	Inserte bien el casete adaptador
	La temperatura en el interior del vehículo es demasiado alta/baja	Deje que el reproductor de CD se ajuste a la temperatura
	El encastre del encendedor está muy sucio	Limpie el encastre del encendedor
	Dirección de reproducción equivocada del dispositivo de autoreverse	Cambie la dirección del autoreverse
Zumbido o ruido en el vehículo	Toma de entrada de radio del vehículo inadecuada	Utilice el casete adaptador

Español

CONTROLES **tomar como referência as figuras da página 3**

DISPLAY......................mostra os diferentes modos de reprodução, faixas e tempo
⏭ ....salta faixas e avança a música
⏮ ....salta faixas e retrocede a música
VOLUME......................ajusta o volume no fone
RESUME/HOLD ....ativa a função RESUME e HOLD (trava as teclas)
MODE ○......................seleciona os diferentes modos de reprodução: SHUFFLE→ SHUFFLE REPEAT ALL→REPEAT→REPEAT ALL→SCAN→modo normal
PROG P........................armazena faixas na programação e revê a programação
DBB..............................**reforço dinâmico de graves:** amplia os tons graves, DBB 1→DBB 2→DBB 3→desliga
Pressione esta tecla por 3 segundos para ligar /desligar o sinal acústico de acionamento das teclas.
STOP ■........................pára a reprodução, desativa várias seleções, desliga o aparelho e ativa a carga da bateria
OPEN ....abre o compartimento de disco
▶II...............................inicia e pausa a reprodução
ESA ....**Electronic Shock Absorption** é o sistema de memória que faz o antichoque
🎧 **LINE OUT** ....saída para o fone (3,5 mm)
4,5 Vdc........................entrada do eliminador de pilhas/carregador de bateria

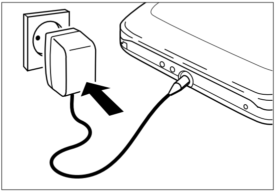
Nota: -Algumas indicações (ex. PAUSA, pilhas fracas, etc.) e o acionamento das teclas são acompanhadas de um sinal acústico nos fones.

Português

Este aparelho cumpre com os requisitos de rádio interferência da Comunidade Européia.

Eliminador de pilhas *(fornecido)*

O eliminador é do tipo AY3160, de 4,5 V / 400 mA corrente contínua, polo positivo no pino central

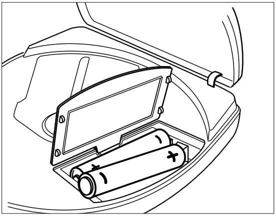


1 Certifique-se de que a voltagem local corresponde à do eliminador, caso contrário ajuste a chave seletora.

2 Ligue o eliminador à entrada 4,5 VDC do aparelho e à tomada elétrica.

Nota: - Use sempre o eliminador de pilhas tipo AY3160. O uso de um eliminador diferente poderá danificar o aparelho.
- Ao usar o eliminador de pilhas não haverá sinal sonoro.
- Sempre desligue o eliminador quando não o estiver utilizando.

Pilhas, tipo LR6, UM3 ou AA *(não fornecidas)*



Abra o compartimento de pilhas e coloque 2 pilhas alcalinas ou a bateria recarregável.
O tempo de funcionamento típico, sob condições normais e com pilhas de boa qualidade é:
Pilhas alcalinas: 12 horas (com o ESA desligado)
10 horas (com o ESA ligado)

Remova as pilhas se estiverem esgotadas ou se não for utilizar o aparelho por longo tempo.

Nota: O estado das pilhas será indicado no visor:
*- Pilhas **em bom estado**: sem indicação.*
*- Pilhas **fracas**: o símbolo pisca. Esta indicação não acontece com o uso da bateria recarregável.*
*- Pilhas **esgotadas**: O símbolo pisca e aparece a mensagem bAtt .*
- Coloque pilhas novas ou carregue a bateria.

As pilhas contém substâncias químicas e portanto, ao jogá-las, utilize o lixo seletivo.

CONEXÕES

Como recarregar a bateria Philips dentro do aparelho *(fornecida)*

A bateria tipo AY 3361 NiCad pode ser recarregada dentro do aparelho.
Para recarregar a bateria, ligue o eliminador de pilhas, desligue o aparelho e pressione a tecla STOP ■.

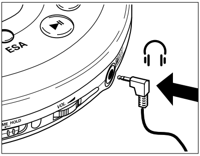
→ Durante a carga o visor indica: CHARGE e ▬.
O tempo de carga é de aprox. 5 horas.

→ Quando carregada, o visor indica: FULL e ▬.

Nota: - Use apenas a bateria Philips, pois outros tipos de baterias não poderão ser recarregadas no aparelho.

Como ligar o fone *(fornecido)*

Ligue o fone, fornecido, à saída 🎧 LINE OUT.
AY 3674 (AZ 7582: AY 3675)



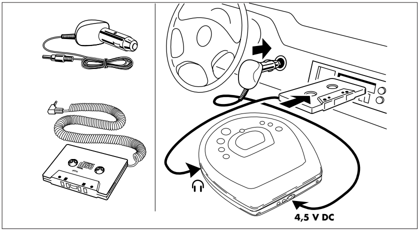
Nota : Use esta mesma saída para ligar o aparelho ao seu equipamento de som doméstico (através de um cabo de sinal) ou ao toca fitas do carro (através do adaptador de fita cassete). Em ambos os casos o volume do CD portátil deve ser ajustado por volta do nº 8.

Cuidado no uso do fone
Audição: Não use fones de ouvido em volume muito alto. Especialistas avisam que o uso dos fones em volume elevado por tempo prolongado pode prejudicar permanentemente a audição.
No trânsito: Não utilize fones ao dirigir. Isto é perigoso e, em alguns países, ilegal. Mesmo se o fone for do tipo aberto, o que permite ouvir sons externos, não aumente o volume do som pois isto poderá impedi-lo de ouvir o que acontece a sua volta .

Português

Conexões no carro *(acessórios fornecidos)*

AY 3545 - adaptador para o isqueiro do carro (4,5 V/600 mA DC, polo positivo no pino central).
AY 3501 - adaptador para toca fitas.



1 Encontre um local para o CD portátil, para que ele fique numa superfície horizontal, livre de vibrações e estável, de modo a não oferecer perigo ao motorista e passageiros.
2 Ligue o aparelho ao adaptador para isqueiro do carro **(*este adaptador é apenas para carros de 12 V com chassi negativo*)**.
3 Ligue o adaptador para isqueiro ao isqueiro do carro. É conveniente limpar os contatos do isqueiro e do adaptador
4 Diminua o volume e ***desligue a função auto reverse do toca fitas do carro.***
5 Ligue o adaptador para fita cassete à saída 🎧 LINE OUT do toca discos CD.
6 Coloque cuidadosamente o adaptador para fita no toca fitas do carro.
7 Assegure-se que nenhum fio o atrapalhe ao dirigir.
8 Inicie a reprodução de um CD, coloque o volume na posição 8 e ajuste o som nos controles do toca fitas do carro.

Para retirar o adaptador para fita, pressione a tecla eject do toca fitas.
Quando o aparelho não estiver em uso, retire o adaptador para isqueiro do carro.

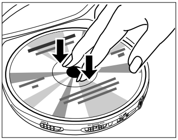
Notas sobre o uso no carro:
- Evite o calor excessivo, tanto do aquecedor do carro como do sol (ex. carro estacionado ao sol no verão).
- Se o rádio do carro possuir entrada LINE IN é melhor usar esta entrada do que o adaptador para fita. Ligue o cabo de sinal à esta entrada LINE IN e à saída 🎧 LINE OUT do CD portátil.

Português

OPERAÇÃO

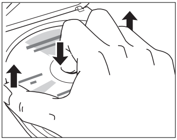
Como colocar o CD

- Pressione levemente o centro do CD para que ele se fixe.

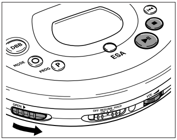


Como retirar o CD

- Segure o CD pela borda e pressione levemente o centro.



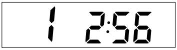
Como ouvir o CD



1 Abra o compartimento com o controle OPEN, **na lateral.**

2 Coloque um CD de áudio, com o lado impresso para cima. Pressione o lado esquerdo da tampa para fechá-la.

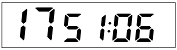
3 Pressione ▶II para iniciar a reprodução.
→ O mostrador indica: (por exemplo)
1 = faixa corrente / 2:56 = tempo decorrido da faixa



4 Ajuste o som com os controles VOLUME e DBB.

5 Para interrupções, pressione ▶II. Para continuar a reprodução pressione ▶II novamente.
→ O visor indica: a indicação de tempo pisca.

6 Para parar a reprodução pressione STOP ■.
→ Indicação do visor (por exemplo):
17 = número total de faixas / 51:06 = tempo total do disco

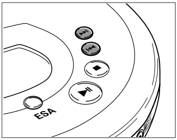


Para desligar o aparelho, pressione STOP ■ novamente.

Nota: Se nenhuma tecla for pressionada em 10 segundos, o aparelho desliga-se automaticamente.

⏮ ⏭

Como selecionar faixas:



Pulse ⏮ ou ⏭ uma ou várias vezes para ir ao início da faixa corrente ou à outra faixa.

→ Indicação do visor: número da faixa selecionada.

→ Durante a reprodução: A reprodução do CD continua normalmente a partir da faixa escolhida.

→ Com o CD parado: pressione ▶II para iniciar a reprodução.

Como procurar uma passagem durante a reprodução do CD:

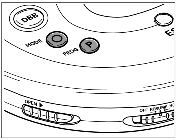
1 Mantenha pressionada a tecla ⏮ or ⏭ para retroceder ou avançar a música.

→ Após 2 segundos a velocidade aumenta.

2 Solte a tecla ao encontrar a passagem desejada.

Nota: Esta procura não é possível no modo SCAN.

MODE ○ – outros modos de reprodução



Pulsando sucessivamente a tecla MODE ○ pode-se escolher os seguintes modos de reprodução:

SHUFFLE: As faixas serão reproduzidas ***em ordem aleatória,*** até que todas as faixas sejam reproduzidas.

SHUFFLE REPEAT ALL: Todas as faixas são ***repetidas em ordem aleatória*** até que se desative este modo.

REPEAT: A faixa é ***repetida*** até que se desative este modo.

REPEAT ALL: O CD é ***repetido*** até que se desative este modo.

SCAN: Reproduz os primeiros 10 segundos de cada faixa até que se desative este modo ou até que todas as faixas tenham tocado.

Pressione a tecla MODE ○ novamente para desativar todos os modos.

→ O modo escolhido é indicado no visor.
→ Durante a reprodução: A reprodução do CD continua no modo selecionado.
→ Com o CD parado: pressione ▶II para iniciar a reprodução.

Português

PROG P – Como programar faixas (máx. 99 faixas)

1 Selecione a faixa desejada com PREV ⏮ ou NEXT ⏭.

2 Quando o número da faixa estiver no visor pressione PROG para programar esta faixa.

→ Indicação do visor: número da faixa / P / total de faixas programadas, por ex.

PROG
8 P03

Nota:

- Ao se pressionar PROG sem que nenhuma faixa tenhasido escolhida, o visor indica SELECt *.*

SELECt

Como ouvir o programa:

Se a escolha das faixas foi feita com o CD parado, pressione PLAY/PAUSE ▶II.

Se a escolha das faixas foi feita com o CD reproduzindo, primeiro pressione STOP ■e então PLAY/PAUSE ▶II.

→ O visor indica: PROGRAM.

→ As faixas programadas serão reproduzidas no modo escolhido (ex. SHUFFLE).

Como rever a programação:

Pressione a tecla PROG por mais de 2 segundos.

→ O visor indica: todas as faixas programadas são mostradas brevemente.

Como apagar um programa com o CD parado:

Pressione STOP ■ para apagar o programa.

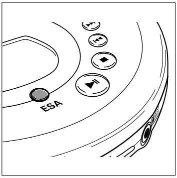
→ A indicação PROGRAM desaparece do visor e o programa é apagado.

→ O visor indica brevemente CLEAr .

Nota: A interrupção da energia ou a abertura do compartimento de disco também apagam o programa.

Português

ESA – Sistema anti-choque



Pressione ESA para ligar/desligar o ESA (Electronic Shock Absorption)

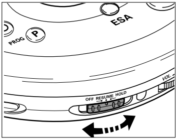
→ O símbolo ESA se ilumina.

→ A memória ESA armazena antecipadamente a música do CD. Isto previne a interrupção em caso de choques mecânicos.

→ Choques ou vibrações prolongadas podem esvaziar a memória e, neste caso, a reprodução pode ser interrompida.

Nota: Ao se ligar ou desligar o sistema ESA, a reprodução do CD sofrerá uma ligeira interrupção.

RESUME / HOLD



RESUME – retoma a reprodução onde ela foi parada

1 Ative a função RESUME deslocando a chave RESUME/HOLD para a posição central.

2 Se você parar a música pressionando STOP ■, o ponto de parada será memorizado pelo aparelho.

3 Pressione ▶II para voltar à reprodução do ponto onde foi parada.

HOLD – trava as teclas

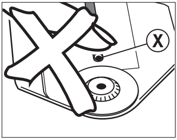
Ative o recurso HOLD deslocando a chave RESUME/HOLD para a extrema direita.

→ Agora todas as teclas ficam travadas até que você desligue o HOLD. Se você pressionar qualquer tecla (exceto OPEN), o visor indica HOLD.

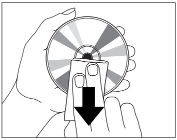
Nota: - Na posição HOLD, a função RESUME é automaticamente ativada.
- Se a tampa do compartimento de disco for aberta, é perdida a informação da última parada feita.

Português

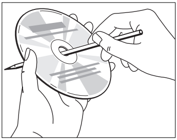
- Não toque na lente ⓧ do leitor de CD.



- Não exponha o aparelho, a bateria ou pilhas e os discos à chuva, umidade, poeira e areia e não exponha o aparelho ao calor excessivo, como próximo a aquecedores ou diretamente ao sol.
- A lente do leitor pode embaçar se o aparelho for levado de um local frio para um local quente. Neste caso ele não funcionará. Aguarde que o aparelho se aclimate ao novo ambiente..
- Para limpar o aparelho use um pano macio ligeiramente umedecido. Não use qualquer agente de limpeza, pois poderá danificar o gabinete.



- Sempre guarde o CD em seu estojo após o uso.
- Para limpar o CD utilize um pano macio e que não solte fiapo. Limpe em movimentos do centro para a borda. Agentes de limpeza poderão danificar o disco!



- Se um CD novo não se assentar corretamente no eixo do aparelho, retire eventuais rebarbas do furo central do disco utilizando uma caneta ou objeto similar.
- Fones sem fio operados na proximidade do aparelho poderão causar interferência em seu funcionamento.

Informações ambientais

- Ao dispor dos materiais de embalagem, pilhas e equipamentos antigos, observe a coleta seletiva de lixo.
- A embalagem do aparelho está otimizada. Ela pode ser separada em três materiais básicos: papelão (caixa de embalagem), polistireno expandido (calços) e polietileno (sacos e folhas plásticas).
- O aparelho é composto de materiais que podem ser reciclados desde que desmontados por empresa especializada.

GUIA DE FALHAS

Se ocorrer alguma falha, cheque primeiramente os pontos abaixo antes de levar o aparelho a uma oficina.

Caso o problema não desapareça leve o aparelho a uma oficina autorizada.

PROBLEMA	POSSÍVEL CAUSA	SOLUÇAO
Não liga ou o CD	**Pilhas/bateria**	
Não toca	Pilhas colocadas incorretamente	Coloque-as corretamente
	Troque as pilhas	Pressione ▶II
Não há indicação no visor	Pilhas gastas	Troque/carregue-as
	Contatos sujos	Limpe-os com um pano
	Eliminador de pilhas	
	Conexão frouxa	Ligue-o corretamente
	Uso no carro	
	Isqueiro do carro não tem energia com a chave de ignição desligada	Ligue a chave de ignição ou coloque pilhas
A reprodução do CD não inicia ou é interrompida	***A função HOLD está ativada***	***Desative o HOLD***
	A tampa do compartimento não está bem fechada	Feche-a corretamente
	A lente do leitor está embaçada	Espere o aparelho se adaptar ao ambiente
Visor indica no dISC	O disco está de ponta cabeça	O lado impresso deve ficar para cima
ou não tem indicação	O disco está riscado	Use outro disco
	O disco está sujo	Limpe-o
A bateria não carrega no aparelho	Tipo de bateria incorreto	Só a bateria recomendada pode ser carregada no aparelho
Não aparece a indicação CHARGE	Os contatos estão sujos	Limpe-os com um pano
A reprodução não inicia na primeira faixa	As funções RESUME, SHUFFLE ou PROGRAM estão ativadas	Desative as funções RESUME, SHUFFLE ou PROGRAM

Não abra o aparelho e o eliminador de pilhas para acessar suas partes internas pois há risco de choque elétrico e perda da garantia.

PROBLEMA	POSSÍVEL CAUSA	SOLUÇAO
Mal funcionamento geral	Descargas eletrostáticas	Desligue o aparelho da rede elétrica e retire as pilhas por alguns segundos
Sem som ou qualidade do som é ruim	A PAUSA está ativada	Pressione ▶II
	Conexões frouxas ou soltas	Cheque as conexões
	Volume está baixo	Ajuste o volume
	Fones invertidos	Atente para as indicações **R** (direito) e **L** (esquerdo)
	Plugue do fone está sujo	Limpe-o
	Campos magnéticos intensos próximo ao aparelho	Mude o aparelho e os fios de lugar
	Uso no carro	
	Vibrações intensas	Coloque o aparelho em outro lugar
	Adaptador de fita cassete está colocado incorretamente	Coloque-o corretamente
	Temperatura no interior do carro está muito alta ou muito baixa	Aguarde o aparelho se adaptar à temperatura
	Os contatos do acendedor de cigarro estão muito sujos	Limpe-os
	Direção incorreta do auto reverse no toca fitas do carro	Mude a direção
Ruídos ao usar no carro	Entrada do toca fitas não apropriada	Use o adaptador de fita cassete

Philips product warranty for Australia

Warranty conditions valid for Colour Television, Video Cassette Recorders, Audio Systems, and Portable Audio.

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies which the purchaser has in respect of the product under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State Law.

Philips Sound and Vision warrants it's products to the purchaser as follows and subject to the stated conditions.

12 months free service

Any defect in materials or workmanship in the product occurring within 12 months from the original date of purchase will be rectified free of charge by Philips Service or one of our authorised service centers.

Conditions of warranty

1. All claims for warranty service should be made to your nearest Philips Service Branch or to a Philips authorised service dealer. Reasonable evidence of date of purchase must be provided.

2. This warranty extends only to defects occurring under normal use of the product when operated in accordance with the instructions.

3. Home service within the normal service area of Philips Service or one of our authorised service centres will be provided for television receivers with screen size 59cm and above. All other products are to be brought or sent to your nearest Philips Service Branch or to an authorised service centre.

4. This warranty does not cover:

a) Mileage or traveling time, pickup or delivery, cost of insurance.

b) Service costs arising from failure to correctly adjust the controls of the product or to observe the instructions, or inspections that reveal that the product is in normal working order.

c) Product failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, transit damage, inexpert repairs or modification by unauthorised persons, lightning strikes, vermin intestation or liquid spillage.

d) Cleaning of video or audio heads.

e) Inadequate receiving antennae.

f) Replacement of worn or used batteries, styli or other consumables.

The conditions contained in this warranty replace and override the provisions of the World-Wide Guarantee for Products sold in Australia.

Philips Service Branches

To contact your nearest Philips Service Branch call **13 13 92** from anywhere in Australia.

Sydney
Technology Park
Australia Centre
3 Figtree Drive
Homebush NSW 2140

Newcastle & Central Coast
984 Hunter Street
Newcastle West NSW 2302

Perth
1 Fredrick Street
Belmont WA 6104

Melbourne
Cnr Wellington &
Springvale Roads
Mulgrave VIC 3170

Brisbane
10 Graystone Street
Tingalpa QLD 4173

Also Service Centres:

Adelaide
348 Torrens Road
Croydon Park SA 5008

Hobart
2A Pierce Street
Moonah TAS 7009

Wollongong
1/216 Corrimal Street
Wollongong NSW 2500

Canberra
Unit F,
66–70 Maryborough Street
Fyshwick ACT 2609

Service is also provided through 1,200 accredited service dealers throughout Australia. To find out about your nearest centre, call **13 13 92**.

Call us direct on the Philips Customer Helpline

Philips customer care lasts as long as you keep the product. Whenever you need any information on the care or operation of your product, remember it's always best to go straight to the source. Phone Philips Helpline direct on

13 13 91
7 days a week

– your call is always welcome.

Please record the following information for your records and keep in a safe place.

Model No:..

Serial No:..

Please retain your purchase receipt which is required to claim service under warranty.

Philips Electronics Australia Limited
ACN 008 445 743, 3 Figtree Drive
Homebush NSW 2140

Garantía para México

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad y ha sido cuidadosamente verificado. Philips, por lo tanto, da a usted una garantía de 12 meses a partir de su fecha de compra.
La garantiá ampara la reposición de las piezas defectuosas debidas a fallas en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestras Sucursales o talleres autorizados.
En caso de fallas en su aparato le rogamos se sirva poner en contacto con su distribuidor.
Esta garantía no cubrirá las averías que resulten como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo.

Philips se obliga a reparar y devolver a usted su aparato en un plazo no mayor de 30 días hábiles contados a partir de la fecha de haber ingresado su aparato a uno de nuestros talleres.

Para que esta garantía sea válida, es necesario que el certificado que figura en la parte posterior de esté instructivo haya sido debidamente llenado en el momento de la compra del aparato.
En caso de extravío del certificado con la presentacíon de la factura o remisíon de su aparato podrá hacer efectiva la garantía correspondiente.

Si usted tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor ponerse en contacto con:

Centro de Servicio Philips
Blvd. de los Ferrocarriles No.339
Col. Industrial Vallejo, 02300
México, D.F.
☎ 728-42 00

Centro de Información al Consumidor
☎ 368-77 88 ó 91 (800) 504-62 00

Guarantee and Service for New Zealand

Thank-you for purchasing this quality Philips product.
Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of 12 months. Any defect in materials or workmanship occurring within 12 months from the date of purchase subject to the following conditions will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Conditions

1. The product must have been purchased in New Zealand. As proof of purchase, retain the original sales docket indicating the date of purchase.
2. The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer.
3. The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician.
4. Reasonable evidence (in the form of a sales docket) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim.
5. In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee.

This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips.

How to claim

Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product.
However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other diffi-culties claiming under this guarantee, please contact

The Guarantee Controller
Philips New Zealand Ltd.
✉ P.O. Box 41.021
Auckland
☎ (09) 84 94 160
fax ☎ (09) 84 97 858

Meet Philips at the Internet
http://www. philips.com

CLASS 1
LASER PRODUCT

PHILIPS

AZ 7381 Portable Compact Disc Player
AZ 7382
AZ 7383
AZ 7384
AZ 7385
AZ 7386
AZ 7387
AZ 7481
AZ 7482
AZ 7483
AZ 7581
AZ 7582
AZ 7583



Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Manual de utilização
Οδηγίες χρήσεως

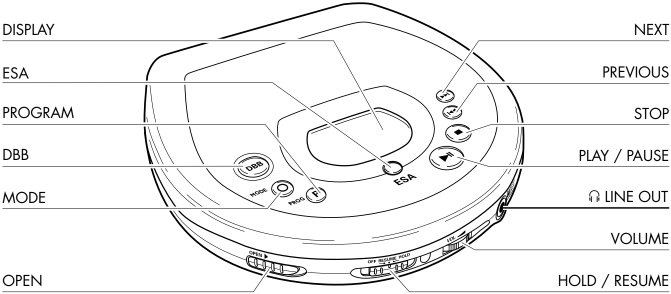
PHILIPS

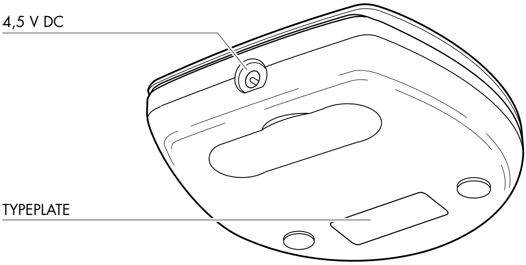
Deutsch
Bedienungselemente 6
Stromversorgung............7
Anschlüsse..................8-9
Bedienung 10-14
Allg. Informationen 15
Fehlersuche.............16-17

Nederlands
Bedieningstoetsen 18
Voeding.........................19
Aansluitingen...........20-21
Bediening 22-26
Algemene informatie 27
Problemen oplossen...................28-29

Italiano
Comandi 30
Alimentazione 31
Collegamenti...........32-33
Funzionamento.........34-38
Informazioni generali......39
Ricerca guasti 40-41

Svenska
Reglage 42
Strömförsörjning 43
Anslutningar............44-45
Bruksanvisning.........46-50
Allmänna upplysningar..................51
Felsökning 52-53


DISPLAY
ESA
PROGRAM
DBB
MODE
OPEN
NEXT
PREVIOUS
STOP
PLAY / PAUSE
LINE OUT
VOLUME
HOLD / RESUME
ESA
DBB
MODE
PROG
P
OPEN
OFF RESUME HOLD
VOL


4,5 V DC
TYPEPLATE

Deutschland

Hiermit wird bescheinigt, daß dieses Gerät in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung 1046/1984 funkentstört ist.
Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

Dansk

Betjeningsknapper 54
Strømforsyning..............55
Tilslutninger 56-57
Anvendelse 58-62
Generel information 63
Fejlfinding 64-65

Suomi

Käyttöpainikkeet 66
Virransyöttö...................67
Kytkennät.................68-69
Käyttö.......................70-74
Yleistä 75
Tarkistusluettelo 76-77

Português

Comandos......................78
Alimentação 79
Ligações 80-81
Funcionamento.........82-86
Informações gerais.........87
Avarias 88-89

΄Ελληνικά

Χειριστήρια 90
Τροφοδοσία 91
Συνδέσεις 92-93
Λειτουργία................94-98
Γενικές πληροφορίες 99
Διόρθωση βλαβών.................100-101

BEDIENUNGSELEMENTE

Abbildung auf Seite 3

DISPLAY .... zeigt die verschiedenen Wiedergabefunktionen, Titel und Zeiten

⏭ .... wählt den nächsten Musiktitel oder eine beliebige Stelle der CD bei längerem Drücken

⏮ .... wählt den vorhergehenden Musiktitel oder eine beliebige Stelle der CD bei längerem Drücken

VOLUME .... Lautstärkeregler für den Kopfhörerausgang

RESUME/HOLD .... wählt die RESUME-Funktion (Fortsetzen der Wiedergabe) und die HOLD-Funktion (Sperren aller Tasten)

MODE ○ .... wählt die verschiedenen Wiedergabefunktionen: SHUFFLE→ SHUFFLE REPEAT ALL→REPEAT →REPEAT ALL→SCAN→aus

PROG .... speichert Musiktitel in einem Programm und überprüft dieses Programm

DBB .... **Dynamic Bass Boost:** verstärkt den Bassklang, DBB 1→DBB 2→DBB 3→aus
Drücken Sie diesen Knopf länger als 3 Sekunden, um den Signalton aus-/einzuschalten.

STOP ■ .... stoppt die Wiedergabe, löscht diverse Einstellungen, schaltet den CD-Spieler ab und aktiviert die Ladefunktion

OPEN .... öffnet den CD-Spielerdeckel

▶II .... Taste zum Starten und Unterbrechen der Wiedergabe

ESA .... **Electronic Shock Absorption** aktiviert den elektronischen Pufferspeicher für ungestörten Musikgenuß

🎧 **LINE OUT** .... Buchse für Kopfhörer (3.5 mm Stereoklinke)

4,5 V DC .... Buchse für externe Stromversorgung

Anm.: -Die Statusanzeige (z.B. PAUSE, Batterie leer,etc.) und die Tastenbedienung werden von einem Signalton im Kopfhörer begleitet.

Dieser CD-Spieler entspricht den Funkentstörungsvorschriften der Europäischen Union.

STROMVERSORGUNG

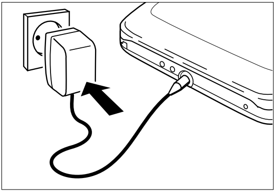
Deutsch

Netzadapter *(mitgeliefert bzw. zusätzlich erhältlich)*

AY 3160 Netzadapter 4,5 V/400 mA Gleichspannung, Pluspol am Mittelstift

1 Achten Sie darauf, daß die Spannung des Adapters mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt (siehe Zubehör).

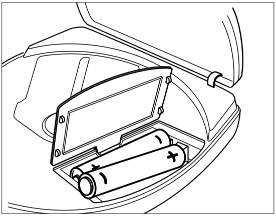
2 Verbinden Sie den Netzadapter mit der Buchse 4,5 V DC des CD-Spielers und der Steckdose.



Anm.: -Verwenden Sie nur den Adapter AY 3160, da andere Produkte Ihr Gerät beschädigen können.
-Kein Signalton bei Netzbetrieb.
-Trennen Sie den Adapter immer vom Netz, wenn Sie ihn nicht benützen.

Batterien, Typ LR6, UM3, AA *(mitgeliefert bzw. zusätzlich erhältlich)*

Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie zwei Alkali-Batterien oder einen Akku ein.



Typische Betriebszeit unter normalen Bedingungen:
Alkali-Batterien: 12 Stunden (ESA aus)
10 Stunden (ESA ein)

Entfernen Sie die Batterien, wenn sie leer sind oder der CD-Spieler längere Zeit nicht benützt wird.

Anm.: Der Ladezustand der eingelegten Batterien wird im Display angezeigt:
*-**Volle** Batterien: keine Anzeige*
***Schwache** Batterien: ▭ -Symbol blinkt. Wenn Sie einen Akku verwenden, leuchtet dieses Symbol nicht.*
*-**Leere** Batterien: ▭ -Symbol blinkt und bAtt erscheint im Display.*
-Wechseln Sie die Batterien oder schließen Sie den Netzadapter an.

Batterien enthalten chemische Substanzen und sollten ordnungsgemäß entsorgt werden.

Aufladen eines Philips Akku im CD-Spieler
(mitgeliefert bzw. zusätzlich erhältlich)

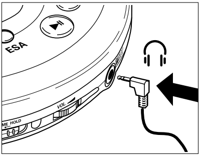
AY 3361 NiCd Akku, im Gerät aufladbar
Der Akku wird aufgeladen, wenn der Netzadapter angeschlossen ist, der CD-Spieler ausgeschaltet ist und Sie STOP ■ drücken.

→ Displayanzeige während des Aufladens: CHARGE und
Durchschnittliche Ladezeit: 5 Stunden (NiCd)
→ Displayanzeige bei aufgeladenem Akku: FULL und

Anmerkung:
- Nur ein Philips Akku, nicht aber einzelne Nickel-Cadmium Batterien können im CD-Spieler aufgeladen werden.

Anschließen des Kopfhörers *(mitgeliefert)*

Schließen Sie den mitgelieferten Kopfhörer an die
🎧 LINE OUT Buchse an.
AY 3674 (AZ 7582: AY 3675)

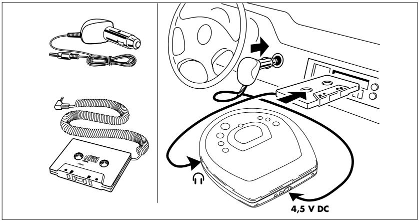


Anm.: Verwenden Sie diese Buchse auch zum Anschließen an Ihre HiFi Stereoanlage (Signalkabel) oder an Ihr Autoradio (Adaptercassette oder Signalkabel). Stellen Sie die Lautstärke am CD-Spieler in beiden Fällen auf Maximum (8).

Kopfhörer ja – aber mit Köpfchen
Sicherheit beim hören: Stellen Sie keine zu hohe Lautstärke ein. Fachleute raten von kontinuierlichem Musikhören mit hoher Lautstärke über einen längeren Zeitraum ab, da hierdurch das Gehör Schaden nehmen kann.
Sicherheit im Straßenverkehr: Verwenden Sie den Kopfhörer nicht beim Fahren. Dies kann Ihre Verkehrssicherheit beeinträchtigen und ist in vielen Ländern verboten. Auch wenn Sie einen ‘offenen’ Kopfhörer verwenden, mit dem Sie Außengeräusche wahrnehmen können, sollten Sie die Lautstärke immer so einstellen, daß Sie noch hören können, was um Sie herum vorgeht.

Betrieb im Auto (***mitgeliefert bzw. zusätzlich erhältlich***)

AY 3545 - Auto-Adapter (4.5 V/600 mA, Gleichspannung, Pluspol am Mittelstift)
AY 3501 - Adapterkassette



1 Positionieren Sie Ihren CD-Spieler an einem horizontalen, stabilen und vibrationsfreien Platz, wo er weder den Fahrer noch die Passagiere gefährdet oder behindert.

2 Schließen Sie den Gleichspannungsstecker des Spannungswandlers an die 4,5 V DC Buchse Ihres CD-Spielers (***nur für 12 V Autobatterie, Minuspol an Masse***).

3 Stecken Sie dann den Spannungswandler in die Zigarettenanzünderbuchse. Bei mangelhaftem elektrischen Kontakt reinigen Sie die Zigarettenanzünderbuchse.

4 Reduzieren Sie die Lautstärke Ihres Autoradios und ***schalten Sie die Autoreverse-Funktion (falls vorhanden) Ihres Kassettenspielers aus.***

5 Schließen Sie die Adapterkassette an die 🎧 LINE OUT Buchse Ihres CD-Spielers an.

6 Schieben Sie die Adapterkassette vorsichtig in den Kassettenspieler.

7 Vergewissern Sie sich, daß das Verbindungskabel Sie nicht beim Fahren behindert.

8 Starten Sie den CD-Spieler, stellen Sie seine Lautstärke auf Position 8 und regeln Sie den Klang am Autoradio.

- Zum Herausnehmen der Kassette drücken Sie die Auswurftaste ‘EJECT’.
- Ziehen Sie stets den Spannungswandler aus der Zigarettenanzünderbuchse, wenn Sie den CD-Spieler nicht benutzen.

Anmerkungen zum Betrieb im Auto:

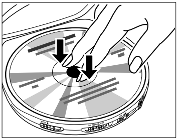
- Vermeiden Sie übermäßige Erwärmung durch die Autoheizung oder direkte Sonneneinstrahlung, z.B. beim Parken.

- Wenn Ihr Autoradio eine LINE IN Buchse hat, dann ist es besser, diese für den Anschluß an das Autoradio zu verwenden als die Adapterkassette. Schließen Sie das Signalkabel an die LINE IN Buchse und an die 🎧 LINE OUT Buchse des CD-Spielers.

BEDIENUNG

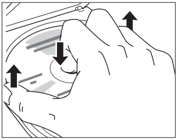
Einlegen der CD

- Drücken Sie leicht auf die CD, sodaß sie fest auf der Spindel sitzt.



Herausnehmen der CD

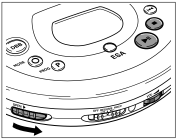
- Fassen Sie die CD am Rand und drücken Sie leicht auf die Spindel.



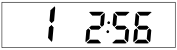
Abspielen einer CD

1 Öffnen Sie den CD-Deckel indem Sie die OPEN Taste **zur Seite** schieben.

2 Legen Sie eine Audio-CD mit der Beschriftung nach oben ein. Drücken Sie auf die linke Seite des Deckels zum Schließen.



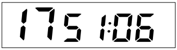
3 Drücken Sie ▶II, um die Wiedergabe zu starten.
→ Displayanzeige, Beispiel:
1 = aktueller Titel / 2:56 = bereits abgespielte Zeit



4 Regeln Sie den Klang mit VOLUME und DBB.

5 Sie können die Wiedergabe durch Drücken von ▶II unterbrechen. Um fortzusetzen, drücken Sie nochmals ▶II.
→ Displayanzeige: blinkende Zeitanzeige der momentanen Position.

6 Drücken Sie STOP ■, um die Wiedergabe zu beenden.
→ Displayanzeige, Beispiel:
17 = Anzahl der Titel / 51:06 = Gesamtwiedergabezeit

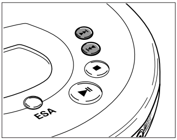


- Wenn Sie nochmals STOP ■ drücken, schalten Sie das Gerät ab.

Anmerkung: Wenn 10 Sekunden lang keine Taste gedrückt wird, schaltet sich das Gerät automatisch ab.

⏮ ⏭

Auswählen eines Musiktitels:



Drücken Sie einmal/mehrmals kurz ⏮ oder ⏭, um zum Anfang des aktuellen/vorherigen oder nächsten Titel zu springen.

→ Displayanzeige: ausgewählter Titel.

→ Während der Wiedergabe: Die Wiedergabe setzt automatisch mit dem ausgewählten Titel fort.

→ In Position Stop: Drücken Sie **▶II**, um die Wiedergabe zu starten.

Suchen einer bestimmten Stelle während der Wiedergabe:

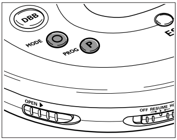
1 Halten Sie ⏮ oder ⏭ gedrückt, um eine bestimmte Stelle auf der CD in Vorwärts- oder Rückwertsrichtung zu suchen.

→ Nach 2 Sekunden erhöht sich die Suchgeschwindigkeit.

2 Lassen Sie die Taste los, wenn die gewünschte Stelle erreicht ist.

Anmerkung: In der Betriebsart SCAN ist Suchen nicht möglich.

MODE ○ – verschiedene Wiedergabe-Betriebsarten



Durch mehrmaliges Drücken von MODE ○ können Sie nacheinander diese Wiedergabefunktionen abrufen:

SHUFFLE: Alle Titel werden ***in zufälliger Reihenfolge*** einmal abgespielt.

SHUFFLE REPEAT ALL: Alle Titel werden ***wiederholt in zufälliger Reihenfolge*** abgespielt, bis Sie diese Betriebsart verlassen.

REPEAT: Der aktuelleTitel wird ***wiederholt*** abgespielt, bis Sie diese Betriebsart verlassen.

REPEAT ALL: Die CD wird ***wiederholt*** abgespielt, bis Sie diese Betriebsart verlassen.

SCAN: Jeder Titel wird 10 Sekunden lang angespielt, bis Sie diese Betriebsart verlassen oder alle Titel einmal gespielt wurden.

Drücken Sie nochmals MODE ○, um alle Wiedergabebetriebsarten auszuschalten.

→ Im Display wird die gewählte Betriebsart angezeigt.

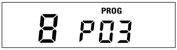
→ Während der Wiedergabe: Die Wiedergabe setzt automatisch mit der gewählten Betriebsart fort.

→ In Position Stop: Drücken Sie **▶II**, um die Wiedergabe zu starten.

PROG – Programmieren von Musiktiteln (max. 99 Titel)

1 Wählen Sie mit PREV ⏮ oder NEXT ⏭ den gewünschten Titel.
2 Sobald der gewünschte Titel im Display erscheint, drücken Sie PROG, um diesen Titel im Programm abzuspeichern.

→ Displayanzeige, Beispiel:
Titelnummer / P / Anzahl der gespeicherten Titel



Anmerkungen:
- *Wenn Sie die Taste PROG drücken, ohne vorher einen, Titel auszuwählen, wird im Display* SELECt angezeigt.



Abspielen des Programms:
Wenn Sie die Titel in Position Stop gespeichert haben, drücken Sie PLAY/PAUSE ▶II.

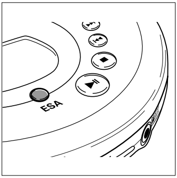
Wenn Sie die Titel während der Wiedergabe gespeichert haben, drücken Sie zuerst STOP ■ und dann PLAY/PAUSE ▶II.
→ Displayanzeige: PROGRAM.
→ Ihr Programm wird nun in der gewählten Betriebsart gespielt (z.B. SHUFFLE).

Überprüfen des Programms:
Halten Sie PROG zwei Sekunden lang gedrückt.
→ Displayanzeige: Alle gespeicherten Titel blinken kurz hintereinander auf.

Löschen des Programms in Position Stop:
Drücken Sie STOP ■, um das gesamte Programm zu löschen.
→ PROGRAM erlischt im Display.
→ CLEAr erscheint kurz im Display.

Anmerkung: Durch eine Unterbrechung der Stromversorgung oder durch Öffnen des CD-Spielerdeckels wird das Programm auch gelöscht.

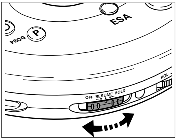
ESA – Speicher für elektronische 'Stoßdämpfung'



Drücken Sie ESA, um ESA ein-/auszuschalten.
→ Das ESA Symbol leuchtet im Display auf.
→ Nun werden laufend die Daten auf der CD im voraus gespeichert. Dadurch werden Unterbrechungen durch Stöße und Vibrationen beim Abspielen vermieden.
→ Sehr starke Stöße und Vibrationen können den ESA-Speicher ganz entleeren und das Abspielen der CD wird unterbrochen.

Anmerkung: Beim Ein- und Ausschalten der ESA-Funktion wird die Wiedergabe verzögert oder für einen Moment unterbrochen.

RESUME / HOLD



RESUME – Fortsetzen der Wiedergabe

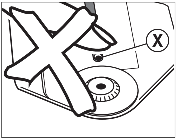
1 Schieben Sie den Schalter RESUME/HOLD in die Mittelposition, um die RESUME-Funktion einzuschalten.
2 Wenn Sie die Wiedergabe durch Drücken von STOP ■ beenden, wird die zuletzt gespielte Stelle gespeichert.
3 Drücken Sie **▶II**, um die Wiedergabe von dieser Stelle fortzusetzen

HOLD – Deaktivieren aller Tasten

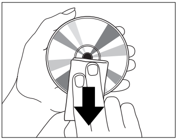
Schieben Sie den Schalter RESUME/HOLD ganz nach rechts, um die HOLD-Funktion einzuschalten.
→ Jetzt sind alle Tasten deaktiviert und funktionieren nicht bis Sie die HOLD-Funktion wieder ausschalten. Wenn Sie eine Taste drücken (ausgenommen OPEN), zeigt das Display HOLD.

Anmerkungen: -In der Position HOLD ist auch die RESUME-Funktion eingeschaltet.
-Öffnen Sie den CD-Spielerdeckel nicht, da dies die Information über die zuletzt gespielte Stelle löscht.

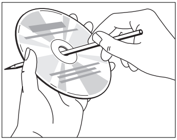
- Berühren Sie niemals die Linse ⓧ des CD-Spielers!



- Schützen Sie den CD-Spieler, die Batterien und die CDs vor Regen, Feuchtigkeit, Sand, Staub und übermäßiger Hitze durch z.B. Heizgeräte oder direkte Sonneneinstrahlung (z.B. in der Sonne geparktes Auto).
- Bei einem raschen Wechsel von kalter in warme Umgebung kann sich die Linse beschlagen. Das Spielen einer CD ist dann nicht möglich. Lassen Sie dem Gerät Zeit, sich zu akklimatisieren.
- Reinigen Sie den CD-Spieler nur mit einem feuchten faserfreien Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, da diese das Gehäuse angreifen können.



- Greifen Sie CDs immer am Rand an und legen Sie sie nach dem Abspielen zurück in die Verpackung.
- Reinigen Sie Ihre CDs mit einem faserfreien Tuch. Wischen Sie von der Mitte zum Rand. Reinigungsmittel können Ihre CDs beschädigen.



- Wenn eine neue CD nicht auf der Mittelachse des Plattentellers liegen bleibt, liegt dies an Unebenheiten an der Kante des Lochs in der CD. Glätten Sie diese Unebenheiten mit einem Bleistift oder einem ähnlichen Gegenstand.
- Eingeschaltete Mobiltelefone in der Nähe des CD-Spielers können zu Störungen führen.

Umweltaspekte

- Bitte informieren Sie sich darüber, wie Sie Verpackungsmaterialien, leere Batterien und alte Geräte entsprechend den örtlichen Bestimmungen entsorgen können.
- Überflüssiges Verpackungsmaterial wurde vermieden. Wir haben unser möglichstes getan, damit die Verpackung leicht in drei Monomaterialien aufteilbar ist: Pappe (Schachtel), expandiertes Polystyrol - Styropor© (Puffer), Polyäthylen (Taschen, Schaumstoffolien).
- Ihr Gerät besteht aus Materialien, die von darauf spezialisierten Betrieben wiederverwertet werden können.

FEHLERSUCHE

- Bei einem auftretenden Problem prüfen Sie bitte zuerst die nachstehenden Punkte, bevor Sie das Gerät zur Reparatur bringen.
- Wenn Sie das Problem trotz nachstehender Hinweise nicht beheben können, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an eine Servicestelle.

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Gerät schaltet nicht ein / Wiedergabe startet nicht, keine Displayanzeige	**Batterien**	
	Batterien falsch eingelegt	Batterien richtig einlegen
	Batterien sind neu eingelegt	Drücken Sie ▶II
	Batterien sind leer	Batterien wechseln
	Kontakte sind verschmutzt	Kontakte mit Tuch reinigen
	Netzadapter	
	Kabel locker	Netzadapter richtig anstecken
	Betrieb im Auto	
	Bei abgeschalteter Zündung keine Stromversorgung des Zigarettenanzünders	Legen Sie Batterien als zusätzliche Stromquelle ein
Wiedergabe startet nicht oder unterbricht	***HOLD-Funktion aktiviert***	***Schalten Sie HOLD aus***
	CD-Spielerdeckel ist nicht richtig geschlossen	Deckel ganz schließen
	Die Linse ist beschlagen	CD-Spieler einige Zeit in warmer Umgebung aufstellen
Display: keine Anzeige oder no dISC	CD ist nicht oder falsch eingelegt	CD mit der Beschriftung nach oben einlegen
	CD ist stark zerkratzt	Verwenden Sie eine andere CD
	CD ist schmutzig	Reinigen Sie die CD
Batterieaufladung im CD-Spieler funktioniert nicht, keine CHARGE-Anzeige	Falsche Batterien	Nur ein Akku kann im Gerät aufgeladen werden
	Kontakte sind verschmutzt	Kontakte mit Tuch reinigen
Wiedergabe startet nicht mit 1. Titel	RESUME oder SHUFFLE oder PROGRAM ist aktiviert	RESUME, SHUFFLE oder PROGRAM ausschalten

Versuchen Sie unter keinen Umständen, das Gerät selbst zu reparieren, da die Garantie dadurch ihre Gültigkeit verliert.

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Allgemeine Fehlfunktion des CD-Spielers	Elektrostatische Entladung des Benutzers über den CD-Spieler	Für einige Sekunden das Gerät vom Netz trennen oder die Batterien herausnehmen
Kein Ton / schlechte Tonqualität	PAUSE ist aktiviert	Drücken Sie ▶II
	Kabel locker	Verkabelung prüfen
	Lautstärke minimal	Lautstärke einstellen
	Kopfhörer falsch aufgesetzt	Auf **L**(inks) und **R**(echts) Aufschrift achten
	Kopfhörerstecker verschmutzt	Stecker reinigen
	Starke elektromagnetische Felder nahe dem CD-Spieler	Standort oder Verkabelung ändern
	Betrieb im Auto	
	Starke Vibrationen	Anderen Standort wählen
	Adapterkassette ist schlecht eingelegt	Adapterkassette richtig einlegen
	Temperatur im Auto ist zu hoch/niedrig	CD-Spieler akklimatisieren lassen
	Zigarettenanzünderbuchse ist verschmutzt	Zigarettenanzünderbuchse reinigen
	Falsche AUTOREVERSE-Bandlaufrichtung des Autoradios	AUTOREVERSE-Bandlaufrichtung wechseln
Rauschen/Brummen (Betrieb im Auto)	Ungeeigneter Eingang des Autoradios	Adapterkassette verwenden

BEDIENINGSTOETSEN

zie afbeelding op blz. 3

Nederlands

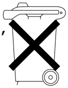
DISPLAY.......................geeft de verschillende afspeelmodi, nummers en tijden aan
⏭ ....springt en zoekt vooruit
⏮ ....springt en zoekt terug
VOLUME.......................instelling van het geluidsniveau bij de de hoofdtelefoonbus
RESUME/HOLD ....activeert de RESUME-functie en/of HOLD-functie (vergrendelt alle toetsen)
MODE ○.......................kiest de verschillende afspeelmodi: SHUFFLE→ SHUFFLE REPEAT ALL→REPEAT→REPEAT ALL→SCAN→uit
PROG P........................slaat sporen in een programma op en controleert het programma
DBB..............................**Dynamic Bass Boost:** versterkt de bassen, DBB 1→DBB 2→DBB 3→uit
Druk deze toets langer dan 3 seconden in om het akoestische feedback in/uit te schakelen.
STOP ■........................stopt het afspelen van de CD, wist eerdere instellingen, schakelt de CD-speler uit en activeert het laden.
OPEN ....opent het deksel van de CD-speler
▶II................................start en onderbreekt het afspelen van de CD
ESA ....**Electronic Shock Absorption** is het buffer-geheugen voor ononderbroken geluid
🎧 **LINE OUT** ....Bus voor hoofdtelefoon (3,5mm)
4.5 V DC.......................Aansluiting voor externe voeding

Opmerking:- De status feedback (bijv. PAUSE, lege batterij, enz.) en het gebruik van de toetsen worden door een akoestisch signaal in de hoofdtelefoon begeleid

.

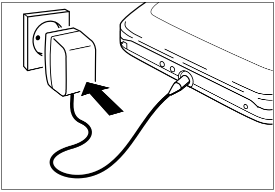
Dit apparaat voldoet aan de radio-ontstoringseisen van de Europese Gemeenschap.

(NL) Batterijen niet weggooien, maar inleveren als KCA.



Netadapter *(bijgesloten of als optie verkrijgbaar)*

AY 3160 netadapter 4,5 V/400 mA gelijkstroom, plus-pool naar middenpin

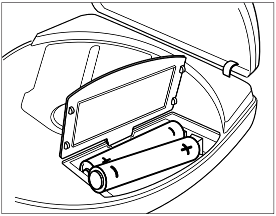


1 Controleer of de plaatselijke netspanning met de spanning van de adapter overeenstemt.

2 Sluit de netadapter op de 4,5 DC aansluiting van de CD-speler en op het stopcontact aan.

Opmerkingen: - Gebruik uitsluitend de AY 3160 adapter, andere producten kunnen het toestel beschadigen.
- Geen akoestisch feedback bij gebruik van de adapter.
- Onderbreek altijd de aansluiting van de adapter als u hem niet gebruikt.

Batterijen, type LR6, UM3 of AA
(bijgesloten of als optie verkrijgbaar)



Open het batterijvakje en leg er de oplaadbare batterij of 2 alkaline batterijen in.
Standaard afspeeltijden onder normale omstandigheden:
Alkaline batterijen: 12 uur (ESA uit)
10 uur (ESA aan)
Verwijder de batterijen als zij leeg zijn of als de CD-speler lang niet wordt gebruikt.

Opmerkingen: De toestand van de batterij wordt op het display aangegeven:
*- **Volle** batterijen: geen indicatie.*
*- **Zwakke** batterijen: ▭ -symbool knippert. Dit symbool is niet te zien, als oplaadbare batterijen worden gebruikt.*
*- **Lege** batterijen: ▭ -symbool knippert en de melding bAtt verschijnt.*
- Vervang de batterijen of sluit de netadapter aan.

Batterijen bevatten chemische stoffen en moeten daarom als chemisch afval worden gedeponeerd.

AANSLUITINGEN

Opladen van de oplaadbare Philips batterij in het toestel
(bijgesloten of als optie verkrijgbaar)

AY 3361 NiCd oplaadbare batterij om in het toestel op te laden
De oplaadbare batterij wordt opgeladen, als de netadapter aangesloten, het toestel uitgeschakeld is en u de STOP ■ toets indrukt.

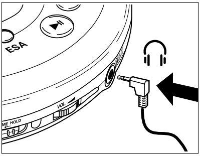
→ Display indicatie tijdens het laden: CHARGE en
  Laadtijd ca: 5 uur (NiCd)

→ Display indicatie, als de batterij vol is: FULL en

Opmerking: - Gebruik alleen oplaadbare Philips batterijen, aangezien andere oplaadbare batterijen niet in het toestel opgeladen kunnen worden.

Aansluiten van de hoofdtelefoon *(bijgesloten)*

Sluit de bijgesloten hoofdtelefoon aan op de LINE OUT aansluiting.
AY 3674 (AZ 7582: AY 3675)



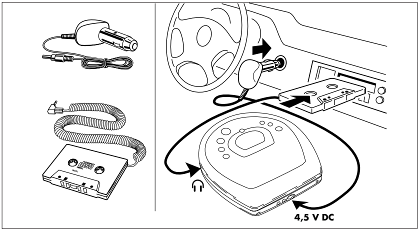
Opmerking : Gebruik deze aansluiting ook voor het aansluiten van uw hifi-systeem (signaal-verbinding) of uw autoradio (adapter cassette of signaal-verbinding). In beide gevallen moet het volume van de CD-speler op 8 worden gezet.

Gebruik uw hoofd bij het gebruik van uw hoofdtelefoon
Luisterveiligheid: Gebruik uw hoofdtelefoon niet met hoge geluidssterkte. Oorspecialisten waarschuwen dat een voortdurend gebruik met hoge geluidssterkte tot een permanene gehoorschade kan leiden.
Verkeersveiligheid: Gebruik geen hoofdtelefoon bij het besturen van een voertuig. Het kan gevaarlijk zijn en is in talrijke landen wettelijk verboden. Zelfs wanneer uw hoofdtelefoon er een is van het „open air"-type, waarmee u geluid van buitenaf kunt horen, mag u de geluidssterkte niet zo hoog draaien dat u niet meer kunt horen wat er rondom u heen gebeurt.

(NL) Batterijen niet weggooien, maar inleveren als KCA.

Aansluitingen voor het gebruik in de auto
(bijgesloten of als optie verkrijgbaar)

AY 3545 - autospannings-converter (4,5 V/600 mA, DC, plus-pool naar middenpin)
AY 3501 - auto-adapter cassette



1 Zoek voor de CD-speler een veilige plaats op een horizontaal, trillingsvrij en stabiel oppervlak, waar het toestel geen gevaar voor de bestuurder of de passagiers betekent resp. niet in de weg is.

2 Sluit de DC-stekker van de spanningsconverter op de DC-bus van uw CD-speler aan ***(alleen voor 12 V-auto-accu, negatieve aarding).***

3 Steek de spanningsconverter in de bus van de sigarettenaansteker. Reinig, indien nodig, de bus van de sigarettenaansteker zodat er een goed elektrisch contact ontstaat.

4 Zet de geluidssterkte op laag en ***schakel de autoreverse functie van uw auto radio-cassette speler uit.***

5 Sluit de adapter cassette-stekker op de 🎧 LINE OUT-bus van de CD-speler aan.

6 Schuif de adapter cassette voorzichtig in het cassettevak van de autoradio.

7 Let er goed op dat het snoer u niet bij het besturen van de auto belemmert.

8 Start de CD-speler, zet de geluidssterkte op 8 en stel het geluid met de bedieningstoetsen van de autoradio in.

Druk op de eject-toets van de autoradio om de adapter cassette te verwijderen. Verwijder altijd de spanningsconverter uit de bus van de sigarettenaansteker, als de CD-speler niet gebruikt wordt.

Opmerkingen m.b.t. het gebruik in de auto:

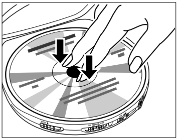
- Vermijd overmatige hitte door de autoverwarming of direct zonlicht (bijv. 's zomers in een geparkeerde auto).

- Als uw autoradio een LINE IN-aansluiting heeft, is het beter die in plaats van de adapter cassette voor de autoradio-aansluiting te gebruiken. Sluit de signaal-verbinding op deze LINE IN-aansluiting en op de 🎧 LINE OUT-aansluiting van de CD-speler aan.

BEDIENING

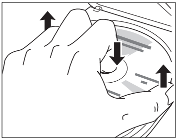
Plaatsen van de CD

- Druk voorzichtig op het midden van de CD zodat hij op de spil past.



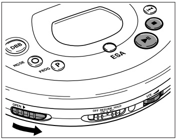
Verwijderen van de CD

- Houd de CD aan de rand vast en druk voorzichtig op de spil.



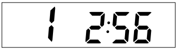
Afspelen van een CD

1 Open het deksel door de OPEN schuifknop opzij **te schuiven**.



2 Leg er een audio CD met de bedrukte zijde naar boven in. Druk de linker kant van het deksel naar beneden om het te sluiten.

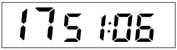
3 Druk de ▶II toets in om het afspelen van de CD te starten.
→ Display indicatie: (voorbeeld)
1 = actueel spoor / 2:56 = verstreken tijd van het actuele spoor



4 Gebruik de toetsen VOLUME en DBB om het geluid in te stellen.

5 Onderbreek het afspelen van de CD door indrukken van de ▶II-toets. Zet het afspelen van de CD voort door de ▶II-toets opnieuw in te drukken.
→ Display indicatie van: tijd van de actuele stand (knippert).

6 Druk de STOP ■ toets in om het afspelen van de CD te stoppen.
→ Display indicatie van: (voorbeeld)
17 = totaal aantal sporen / 51:06 = totale speeltijd

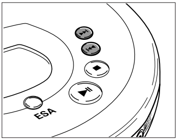


Als u de STOP ■-toets opnieuw indrukt, schakelt u het toestel uit.

Opmerking:- Wordt er 10 seconden lang geen enkele toets ingedrukt, wordt het toestel automatisch uitgeschakeld.

⏮ ⏭

Kiezen van een ander nummer:



Druk even de ⏮ of ⏭ toets één keer/meerdere keren in om naar het begin van het (de) actuele/vorige of volgende nummer(s) te springen.

→ Display indicatie: gekozen titel nummer.

→ Tijdens het afspelen: het afspelen van de CD begint automatisch met het gekozen nummer.

→ In stop-stand: druk de ▶II toets in om het afspelen van de CD te starten.

Opzoeken van een passage tijdens het afspelen van de CD:

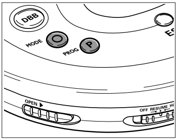
1 Houd de ⏮ of ⏭ toets ingedrukt om een bepaalde passage in voorwaartse of achterwaartse richting te vinden.

→ Na 2 seconden begint het zoeken met hoge snelheid.

2 Laat de toets los als u de gewenste passage bereikt heeft.

Opmerking: Zoeken is niet mogelijk in de SCAN modus.

MODE ○ – verschillende afspeelmodi



Door indrukken van de MODE ○ toets kunt u achterelkaar volgende afspeelmodi activeren:

SHUFFLE: De nummers worden ***in willekeurige volgorde*** afgespeeld tot zij allemaal één keer afgespeeld zijn.

SHUFFLE REPEAT ALL: Alle nummers worden ***steeds weer in willekeurige volgorde*** afgespeeld tot u deze modus verlaate.

REPEAT: Het nummer wordt ***steeds weer*** afgespeeld tot u deze modus verlaat.

REPEAT ALL: De CD wordt ***steeds wee***r afgespeeld tot u deze modus verlaat.

SCAN: Elk nummer wordt 10 seconden lang even gespeeld tot u deze modus verlaat of tot alle nummers één keer gespeeld zijn.

Druk de MODE ○ toets nogmaals in om alle modi te inactiveren .

→ De gekozen afspeelmodus wordt op het display aangegeven.

→ Tijdens het afspelen: Het afspelen van de CD wordt automatisch met de gekozen afspeelmodus voortgezet.

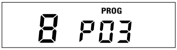
→ In stop stand: druk de ▶II toets in om het afspelen van de CD te starten.

Nederlands

PROG – programmeren van nummers (max. 99 nummers)

1 Kies het gewenste nummer met PREV ⏮ of NEXT ⏭.
2 Zodra het gewenste nummer op het display verschijnt, drukt u de PROG toets in om het nummer in het geheugen op te slaan.

→ Display indicatie van: titelnummer / P / totaal aantal opgeslagen nummers, bijv.



Opmerkingen:

- Als u de toets PROG indrukt en u heeft nog geen nummer gekozen, wordt SELECt op het display aangegeven.



Afspelen van het programma:

Als u de nummers in de STOP modus gekozen heeft, druk dan de PLAY/PAUSE ▶II toets in.

Als u de nummers tijdens het afspelen van de CD gekozen heeft, druk dan eerst de STOP ■ en dan de PLAY/PAUSE ▶II toets in.

→ Display indicatie: PROGRAM.
→ Uw programma wordt in de gekozen afspeelmodus weergegeven (bijv. SHUFFLE).

Controle van de instellingen:

Druk de PROG toets meer dan 2 seconden lang in.

→ Display indicatie: na elkaar knippert elk opgeslagen nummer een ogenblik lang.

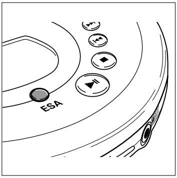
Wissen van het programma in de STOP modus:

Druk de STOP ■ toets in om het programma te wissen.

→ PROGRAM verdwijnt op het display en uw programma is gewist.
→ CLEAr gaat heel even op het display branden.

Opmerking:- Door het onderbreken van de stroomtoevoer of het openen van het deksel wordt het programma gewist.

ESA – Electronic Shock Absorption Memory



Druk de ESA toets in om ESA in/uit te schakelen.

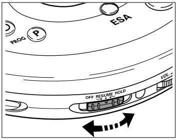
→ Het ESA-/PSM-symbool op het display gaat branden.

→ Het ESA geheugen slaat van te voren doorlopend de CD-gegevens op die afgespeeld moeten worden. Hierdoor wordt tijdens het afspelen het door schokken en trillingen veroorzaakte springen van het geluid voorkomen.

→ Door langer durende schokken en trillingen kan het ESA geheugen volledig leeg raken, het afspelen van de CD wordt dan onderbroken.

Opmerking: Als de ESA-functie in- en uitgeschakeld wordt, wordt het afspelen van de CD vertraagd of voor korte tijd onderbroken.

RESUME / HOLD



RESUME – afspelen vanaf het punt waar u gestopt bent

1 Activeer de RESUME functie door de RESUME/HOLD schakelaar in de middelste stand te schuiven.

2 Als u het afspelen van de CD door indrukken van de STOP ■ toets stopt, wordt de als laatste afgespeelde stand opgeslagen.

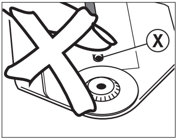
3 Druk ▶II in om de CD vanaf het punt waar hij gestopt werd verder af te laten spelen.

HOLD – inactiveren van alle toetsen

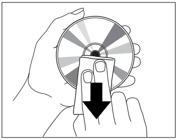
Activeer de HOLD functie door de RESUME/HOLD schakelaar naar uiterst rechts te schuiven.

→ Nu zijn alle toetsen geblokkeerd totdat u deze functie weer uitschakelt. Als u een toets indrukt (behalve OPEN), wordt HOLD op het display aangegeven.

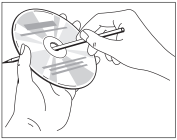
Opmerking: - In de HOLD stand is de RESUME functie automatisch geactiveerd.
- Door het openen van het deksel wordt de informatie over het als laatste gespeelde stukje gewist.



- Raak de lens ⓧ van de CD speler niet aan!
- Stel de CD-speler, batterijen of CD's niet bloot aan regen en vocht, zand en stof of overmatige hitte (veroorzaakt door verwarmingen of direct zonlicht).
- De lens kan beslaan, als het toestel plotseling van een koude naar een warme omgeving wordt gebracht. Het afspelen van een CD is dan niet mogelijk. Laat de CD-speler in een warme omgeving staan tot het vocht verdampt is.



- U kunt de CD-speler met een zachte en een beetje vochtige zeemleren lap reinigen. Gebruik geen reinigingsmiddelen, deze zouden het toestel kunnen aantasten.
- Pak de CD altijd aan de rand vast en leg hem na gebruik weer terug in de box.
- Voor het reinigen van de CD veegt u met een zacht, pluisvrij doekje in een rechte lijn van het midden naar de rand. Een reinigingsmiddel kan de disc beschadigen!



- Als een nieuwe CD niet op de spil blijft zitten, verwijder dan de kleine oneffenheden rond het middengat met een pen of iets dergelijks.
- Ingeschakelde mobiele telefoons in de buurt van de CD-speler kunnen tot storingen leiden.

Environmental information

- Let a.u.b. op de plaatselijke voorschriften met betrekking tot het deponeren van verpakkingsmateriaal, lege batterijen en niet meer gebruikte toestellen.
- Al het overtollige verpakkingsmateriaal is weggelaten. Wij hebben onze uiterste best gedaan om de verpakking makkelijk in drie aparte materialen te kunnen scheiden: karton (doos), uitzetbaar polysterol (buffer) en polyethyleen (zakken, beschermende schuimlaag).
- Uw toestel bestaat uit materialen die, indien door een gespecialiseerd bedrijf uit elkaar genomen, gerecycled kunnen worden.

OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

Als er een storing optreedt, controleer dan eerst de onderstaande lijst van punten voordat u het toestel in reparatie geeft.
Als u het probleem niet met behulp van deze aanwijzingen op kunt lossen, neem dan contact op met uw leverancier of service-organisatie.

Nederlands

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
Geen voeding of de CD-speler wil niet starten	**Batterijen** De batterijen zijn verkeerd geplaatst	Plaats de batterijen op de juiste manier in de speler
	Nieuwe batterijen	Druk op ▶II
	De batterijen zijn leeg	Vervang de batterijen/laad ze op
Geen display-indicatie	De contactpennen zijn vuil	Maak schoon met een doek
	Netadapter niet goed aangesloten	Sluit de adapter goed aan
	In de auto De sigarettenaansteker geeft geen spanning als de motor uitstaat	Start de motor of gebruik batterijen
Het afspelen wil niet starten of wordt onderbroken	***De HOLD-functie staat aan***	***Zet de HOLD-functie uit***
	Het deksel van de CD-speler is niet goed dicht	Sluit het deksel goed
	Vocht of condens op de lens	Zet de speler op een warme plaats totdat het vocht verdampt is
Geen display-indicatie of no dISC	Er zit geen CD in het apparaat of de CD ligt verkeerd	Leg er een CD in met het etiket naar boven
	Er zitten krassen op de CD	Gebruik een andere CD
	De CD is vuil	Maak de CD schoon
Het opladen van batterijen in de speler werkt niet, geen CHARGE-indicatie	Verkeerde batterijen	In de speler kunnen enkel de juiste batterijen opgeladen worden
	De contactpennen zijn vuil	Maak schoon met een doek
Weergave start niet met het 1. nummer	RESUME of SHUFFLE of PROGRAM is geactiveerd	Schakel RESUME, SHUFFLE of PROGRAM uit

OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

U mag in geen geval proberen het toestel zelf te repareren, anders vervalt de garantie.

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
Algemene storing	Elektrostatische ontlading van de gebruiker via de CD-speler	Onderbreek de stroomtoevoer naar het toestel of neem de batterijen er even uit
Geen geluid of slechte geluidskwaliteit	PAUSE is geactiveerd	Druk ▶II in
	Losse of verkeerde aansluitingen	Controleer de aansluitingen
	Geluidssterkte is niet hoger gedraaid	Regel de geluidssterkte
	Hoofdtelefoon verkeerd opgezet	Let op de **L** (links) en **R** (rechts) indicaties
	Stekker van de hoofdtelefoon is vuil	Reinig de stekker van de hoofdtelefoon
	Sterke magnetische velden in de buurt van de CD-speler	Verander de positie of de aansluitingen van de speler
	Gebruik in de auto	
	Sterke trillingen	Zoek een andere plaats
	Adapter cassette is er verkeerd ingeschoven	Schuif de adapter cassette er goed in
	Temperatuuur in de auto is te hoog/laag	Laat de CD-speler acclimatiseren
	Sigarettenaansteker/ -bus is te vuil	Reinig de sigarettenaansteker/-bus
	Verkeerde weergave-richting van de autoreverse-functie van de auto-cassettespeler	Verander de richting van de autoreverse
Brommen of lawaai in de auto	Ongeschikte autoradio-ingangsbus	Gebruik de adapter cassette

Nederlands

CONTROLLI

Vedere illustrazione a pagina 3

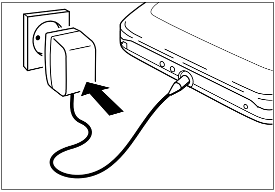
DISPLAY......................mostra i diversi modi di riproduzione, i brani e i tempi
⏭ ....salta e cerca avanti
⏮ ....salta e cerca indietro
VOLUME......................regola il livello del volume sulla presa della cuffia
RESUME/HOLD ....attiva la funzione RESUME e/o la funzione HOLD (blocco di tutti i pulsanti)
MODE ○......................seleziona i diversi modi di riproduzione: SHUFFLE→SHUFFLE REPEAT ALL→REPEAT→ REPEAT ALL→SCAN→disattivare
PROG P........................memorizza i brani in un programma e revisiona il programma
DBB..............................**Dynamic Bass Boost:** accentua la risposta dei bassi, DBB 1→DBB 2→DBB 3→disattivare
Tenere premuto questo pulsante per più di 3 secondi per disattivare e attivare la risposta acustica.
STOP ■........................interrompe la riproduzione del CD, cancella varie impostazioni, spegne il lettore CD ed attiva la carica.
OPEN ....avvia e mette in pausa la riproduzione del CD
▶II...............................starts and pauses CD play
ESA ....**Electronic Shock Absorption** è la memoria buffer che garantisce un suono ininterrotto
🎧 **LINE OUT** ....presa per cuffia (3,5 mm)
4.5 V DC.......................presa per alimentatore esterno

Nota:- Il feedback di stato (ad es. PAUSE, batteria scarica ecc.) e l'azionamento dei tasti sono accompagnati da un segnale acustico in cuffia.

Questo apparecchio soddisfa i requisiti previsti dalle normative della Comunità Europea in materia di radiointerferenze.

Adattatore di rete *(fornito o disponibile come optional)*

AY 3160 adattatore di rete 4,5 V/400 mA corrente continua, polo positivo al pin centrale



1 Accertarsi che il voltaggio locale corrisponda al voltaggio dell'adattatore.

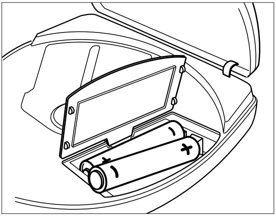
2 Collegare l'adattatore alla presa a 4,5 V CC sul lettore ed alla presa a parete.

Note: - Usare solo l'adattatore AY 3160, altri prodotti potrebbero danneggiare l'apparecchio.

- Non vi è feedback acustico quando si usa l'adattatore.

- Scollegare sempre l'adattatore quando non lo si usa.

Batterie, tipo LR6, UM3 o AA *(fornite o disponibili come optional)*



Aprire il vano batterie ed inserire il pacco di batterie ricaricabile o 2 batterie alcaline.
Tempi di riproduzione caratteristici in condizioni normali:
batterie alcaline: 12 ore (ESA disattivato)
10 ore (ESA attivato)
Togliere le batterie, una volta scariche, o quando si prevede di non usare il lettore CD per molto tempo.

Note: Lo stato delle batterie viene indicato a display:

- batterie ***cariche****: nessuna indicazione.*

- batterie ***quasi scariche****: il simbolo ▬ lampeggia. Questo simbolo non è disponibile quando si usano le batterie ricaricabili.*

- batterie ***scariche****: lampeggia il simbolo ▭ -e appare il messaggio bAtt .*

- sostituire le batterie o collegare l'adattatore.

Le batterie contengono sostanze chimiche e devono pertanto essere smaltite in modo appropriato.

COLLEGAMENTI

Ricarica del pacco di batterie Philips a bordo
(fornito o disponibile come optional)

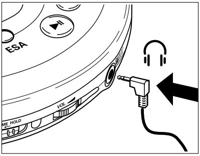
AY 3361 - pacco di batterie NiCd per ricarica a bordo
Per ricaricare il pacco di batterie si deve collegare l'adattatore di rete, l'apparecchio deve essere spento, e si deve premere il pulsante STOP ■.

→ Indicazione a display durante la ricarica: CHARGE e
  Tempo di ricarica approssimativo: 5 ore (NiCd)
→ Indicazione a display con batterie completamente cariche: FULL e

Nota: - Usare solo il pacco di batterie Philips, in quanto batterie ricaricabili acquistate separatamente non possono essere ricaricate a bordo.

Per collegare la cuffia *(fornita)*

Collegare la cuffia fornita con la presa jack
🎧 LINE OUT.
AY 3674 (AZ 7582: AY 3675)



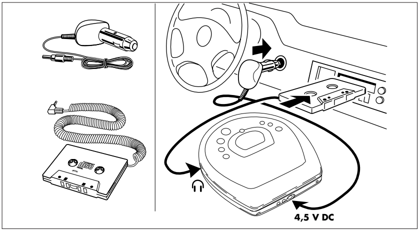
Nota : usare questa presa anche per collegare il sistema HiFi (conduttore di segnale) o l'autoradio (cassetta adattatore o conduttore di segnale). In entrambi i casi, il volume del lettore CD deve essere impostato sulla posizione 8.

Usate la cuffia con intelligenza
Sicurezza dell'udito: non tenere un volume molto alto in cuffia. Gli esperti di audiometria riferiscono che l'uso continuo ad alto volume può provocare danni permanenti all'udito.
Sicurezza stradale: non usare la cuffia mentre si guida un veicolo. Può costituire un pericolo e in molti paesi è illegale. Anche se la cuffia fosse del modello "aria aperta" che consente di ascoltare i rumori esterni, non si deve alzare eccessivamente il volume, tanto da non sentire più i rumori di ciò che accade intorno.

Uso in automobile *(materiali forniti o disponibili come optional)*

AY 3545 - convertitore di tensione per auto (4,5 V / 600 mA, CC, polo positivo al pin centrale)/AY 3501 - cassetta adattatore per auto

1 Individuare una posizione sicura per il lettore CD su una superficie orizzontale, stabile e non soggetta a vibrazioni, dove non costituisca un pericolo per il conducente o i passeggeri o non sia di ostacolo nel passaggio.



2 Collegare la spina CC del convertitore di tensione alla presa CC del lettore CD ***(vale solo per batteria auto a 12 V, messa a terra negativa)***.

3 Inserire il convertitore di tensione nella presa dell'accendisigaro. Se necessario, pulire la presa dell'accendisigaro per garantire un contatto elettrico soddisfacente.

4 Abbassare il volume e ***disattivare la funzione autoreverse del lettore di cassette dell'autoradio.***

5 Collegare la spina della cassetta adattatore alla presa 🎧 LINE OUT del lettore CD.

6 Introdurre la cassetta con attenzione nel vano cassette dell'autoradio.

7 Accertarsi che il cavo non sia di intralcio nella guida.

8 Avviare il lettore CD, portare il volume alla posizione 8 e regolare il suono utilizzando i comandi dell'autoradio.

Per estrarre la cassetta adattatore premere il pulsante di espulsione (eject) dell'autoradio. Staccare sempre il convertitore di tensione dalla presa dell'accendisigaro quando non si usa il lettore CD.

Note per l'uso in automobile:

- Evitare condizioni di eccessivo calore dovute al riscaldamento dell'auto o alla luce diretta del sole (ad es. nell'auto parcheggiata al sole, d'estate).

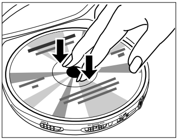
- Se l'autoradio dispone di una presa jack LINE IN, è preferibile usare questa presa per il collegamento all'autoradio, anziché la cassetta adattatore. Collegare il conduttore del segnale a questa presa LINE IN ed alla presa 🎧 LINE OUT del lettore CD.

Italiano

FUNZIONAMENTO

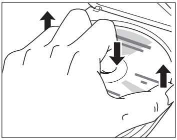
Inserimento del CD

- Premere delicatamente sul centro del CD per inserirlo sul perno.



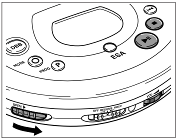
Rimozione del CD

- Afferrare il CD per il bordo e premere delicatamente sul perno.



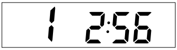
Riproduzione di un CD

1 Aprire il coperchio spingendo il cursore OPEN ***a lato***.



2 Inserire un CD audio, con il lato stampato rivolto verso l'alto. Premere sul lato sinistro per chiudere il coperchio.

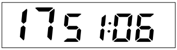
3 Premere il pulsante ▶II per avviare la riproduzione del CD.
→ Indicazione a display: (esempio)
1 = brano corrente / 2:56 = tempo di riproduzione già trascorso del brano corrente



4 Regolare il suono usando i comandi VOLUME e DBB.

5 Per interrompere la riproduzione del CD premere il pulsante ▶II. Per proseguire la riproduzione del CD premere di nuovo il pulsante ▶II.
→ Indicazione a display: tempo corrispondente alla posizione attuale (lampeggiante).

6 Premere il pulsante STOP ■ per interrompere la riproduzione del CD.
→ Indicazione a display: (esempio)
17 = totale dei brani / 51:06 = tempo di riproduzione totale

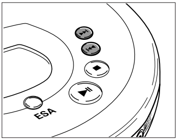


Premendo di nuovo il pulsante STOP ■ si spegne l'apparecchio.

Nota: se non si preme alcun pulsante per 10 secondi, l'apparecchio si spegne automaticamente

⏮ ⏭

Per selezionare un brano diverso:



Premere brevemente il pulsante ⏮ o ⏭ una o più volte per saltare all'inizio del brano corrente o di brani precedenti o successivi.

→ Indicazione a display: numero del brano selezionato.

→ Durante la riproduzione: la riproduzione del CD prosegue automaticamente con il brano selezionato.

→ In posizione di stop: premere il pulsante ▶II per avviare la riproduzione del CD.

Ricerca di un passaggio durante la riproduzione del CD:

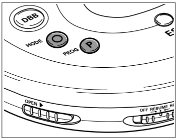
1 Tenere premuto il pulsante ⏮ o ⏭ per trovare un passaggio particolare in direzione avanti o indietro.

→ Dopo 2 secondi, partirà la ricerca ad alta velocità.

2 Rilasciare il pulsante una volta raggiunto il passaggio desiderato.

Nota: la ricerca non è possibile nel modo SCAN.

MODE ○ – diversi modi di riproduzione



Premendo il pulsante MODE ○ si possono attivare in sequenza i seguenti modi di riproduzione:

SHUFFLE: i brani vengono riprodotti ***in ordine casuale*** finché non siano stati tutti riprodotti una volta.

SHUFFLE REPEAT ALL: tutti i brani vengono riprodotti ***ripetutamente in ordine casuale*** finché non si esce da questo modo di riproduzione.

REPEAT: il brano viene riprodotto ***ripetutamente*** finché non si esce da questo modo di riproduzione.

REPEAT ALL: il CD viene riprodotto ***ripetutamente*** finché non si esce da questo modo di riproduzione.

SCAN: ogni brano viene letto per 10 secondi finché non si esce da questo modo operativo o finché tutti i brani non siano stati scansionati una volta.

Premere di nuovo il pulsante MODE ○ per disattivare questi modi operativi.

→ Il modo di riproduzione selezionato è indicato a display.

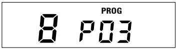
→ Durante la riproduzione: la riproduzione del CD continua automaticamente nel modo di riproduzione selezionato.

→ In posizione di stop: premere il pulsante ▶II per avviare la riproduzione del CD.

PROG – programmazione dei brani (max. 99 brani)

1 Selezionare il brano desiderato con PREV ⏮ o NEXT ⏭.
2 Appena compare a display il numero del brano desiderato, premere il pulsante PROG per memorizzare il brano.

→ Indicazione a display: numero del brano / P / tnumero totale dei brani memorizzati, ad es.



Note:

- Quando si preme PROG, e nessun brano è selezionato, a display compare la scritta SELECt .



Riproduzione del programma:
Se i brani sono stati selezionati in modo STOP, premere il pulsante PLAY/PAUSE ▶II.

Se i brani sono stati selezionati durante la riproduzione del CD, premere prima STOP ■ e quindi il pulsante PLAY/PAUSE ▶II.
→ Indicazione a display: PROGRAM.
→ Il programma verrà riprodotto nel modo di riproduzione selezionato (ad es. SHUFFLE).

Revisione delle impostazioni:
Premere il pulsante PROG per più di 2 secondi.
→ Indicazione a display: i brani memorizzati lampeggiano brevemente in sequenza uno dopo l’altro.

Cancellazione del programma in modo STOP:
Premere il pulsante STOP ■ per cancellare il programma.
→ PROGRAM scompare dal display e il programma è cancellato.
→ CLEAr lampeggia brevemente a display.

Nota: interrompendo l’alimentazione o aprendo il coperchio si cancella il programma.

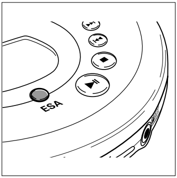
Italiano

ESA – Electronic Shock Absorption Memory

Premere il pulsante ESA per attivare e disattivare ESA.

→ Nel display appare il simbolo ESA.

→ La memoria ESA memorizza continuamente in anticipo i dati relativi al CD da riprodurre. Ciò impedisce che il suono si interrompa durante la riproduzione a causa di urti e vibrazioni.



→ Una serie prolungata di urti e vibrazioni possono svuotare completamente la memoria ESA e la riproduzione del CD verrà interrotta.

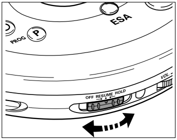
Nota: quando si attivano o disattivano le funzioni ESA, la riproduzione del CD verrà ritardata o interrotta brevemente.

RESUME / HOLD

RESUME – riproduzione dall'ultimo punto di arresto

1 Attivare la funzione RESUME spostando il cursore RESUME/HOLD sull'impostazione centrale.

2 Se si interrompe la riproduzione del CD premendo il pulsante STOP ■, verrà memorizzata l'ultima posizione riprodotta.



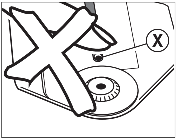
3 Premere ▶II per riprendere la riproduzione del CD dalla posizione in cui il CD era stato fermato.

HOLD – disabilitazione di tutti i pulsanti

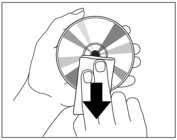
La funzione HOLD si attiva portando il cursore RESUME/HOLD sulla posizione all'estrema destra.

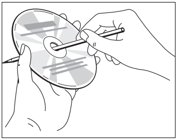
→ Ora tutti i pulsanti sono disabilitati finché la funzione non verrà di nuovo disattivata. Se si preme un pulsante (tranne OPEN), il display indicherà la scritta HOLD.

Note: - In posizione HOLD la funzione RESUME è attivata automaticamente.
- Aprendo il coperchio si cancella l'informazione relativa all'ultima posizione riprodotta.



- Non toccare la lente ⓧ del lettore CD!
- Non esporre il lettore CD, le batterie o i CD a pioggia e umidità, sabbia e polvere o calore eccessivo provocato da caloriferi o dalla diretta luce del sole.
- La lente può appannarsi quando l'apparecchio viene spostato improvvisamente da un ambiente freddo ad un ambiente caldo. In queste condizioni non è possibile riprodurre un CD. Lasciare il CD in un ambiente caldo fino a totale evaporazione dell'umidità.





- Il lettore CD può essere pulito con una pelle di camoscio morbida e leggermente inumidita. Non usare detergenti, perché potrebbero avere effetto corrosivo
- Afferrare sempre il CD per il bordo e riporlo nella custodia dopo l'uso.
- Per pulire il CD, passare con un panno morbido e senza plume in linea retta dal centro verso il bordo.
  Un detergente può danneggiare il disco!
- Quando un CD nuovo non si inserisce sul perno, asportare le piccole bave presenti intorno al foro centrale utilizzando una penna o uno strumento simile.
- La presenza di cellulari in funzione nelle vicinanze del lettore CD può provocare disturbi al funzionamento.

Informazioni ambientali

- Osservare le norme locali riguardanti lo smaltimento dei materiali di imballaggio, le batterie scariche e le apparecchiature vecchie.
- Si è evitato di utilizzare materiale di imballaggio ridondante. Abbiamo fatto del nostro meglio per facilitare lo smaltimento differenziato degli imballaggi suddividendo i materiali in tre mono-materiali: cartone (scatola), polistirolo espanso (tamponi) e polietilene (sacchetti, pellicola protettiva in espanso).
- L'apparecchio è costituito di materiali che possono essere riciclati se smontati da un'azienda specializzata.

RICERCA GUASTI

Se si verifica un guasto, controllare i punti elencati di seguito prima di far riparare l'apparecchio.
Se non si è in grado di risolvere un problema con l'aiuto di questi suggerimenti, rivolgersi al rivenditore o al centro di assistenza.

PROBLEM	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Mancanza di alimentazione o il CD non si avvia	**Batterie**	
	Batterie inserite in modo sbagliato	Inserire correttamente le batterie
	Uso di nuove batterie	Premere ▶II
	Batterie scariche	Sostituire/ricaricare le batterie
Nessuna indicazione sul display	Contatti sporchi	Pulire i contatti con un panno
	Adattatore di rete	
	Collegamenti allentati	Collegare l'adattatore in modo ben saldo
	Uso nell'auto	
	L'accendisigari non viene alimentato quando l'avviamento è disinserito	Commutare l'avviamento o inserire le batterie
Il CD non parte o si interrompe	***Funzione HOLD attivata***	***Disattivare la funzione HOLD***
	Coperchio del lettore CD non chiuso bene	Chiudere bene il coperchio
	Formazione di condensa	Lasciare il lettore di CD in un luogo caldo finché la condensa non è evaporata
Nessuna indicazione sul display o no dISC	CD non inserito o inserito in modo sbagliato	Inserire un CD con l'etichetta verso l'alto
	CD molto graffiato	Usare un altro CD
	CD sporco	Pulire il CD
La ricarica delle batterie nell' apparecchio non funziona, no indicazione del messaggio CHARGE	Impiego di batterie sbagliate	Solo un pacco batteria può essere ricaricato nell'apparecchio
	Contatti sporchi	Pulirli con un panno
La riproduzione non inizia dal 1. brano	RESUME o SHUFFLE o PROGRAM attivati	Spegnere RESUME, SHUFFLE o PROGRAM

Non tentate mai di riparare da soli l'apparecchio, in tal caso decadrà la garanzia

PROBLEM	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Malfunzionamento generale	Scarica elettrostatica dall'utente attraverso il lettore CD	Scollegare l'apparecchio dalla alimentazione o estrarre le batterie per alcuni secondi
Non c'è suono o il suono è di cattiva qualità	PAUSE è attivato	Premere **▶II**
	Collegamenti allentati o non corretti	Controllare i collegamenti
	Il volume non è stato alzato	Regolare il volume
	Cuffia indossata in modo sbagliato	Osservare le indicazioni **L** (sinistra) e **R** (destra)
	Spinotto della cuffia sporco	Pulire lo spinotto della cuffia
	Forti campi magnetici vicino al lettore CD	Cambiare la posizione del lettore o i collegamenti
	Uso in auto Forti vibrazioni	Individuare un'altra posizione
	Cassetta adattatore inserita in modo non corretto	Inserire correttamente la cassetta
	Temperatura all'interno dell'auto troppo alta o troppo bassa	Lasciare che il lettore CD si ambienti alla temperatura
	Accendisigari o presa relativa troppo sporchi	Pulire l'accendisigaro o la presa relativa
	Direzione di riproduzione errata dell'autoreverse del lettore di cassette	Cambiare la direzione dell'autoreverse
Ronzio o rumore in auto	Presa di ingresso dell'autoradio non adatta	Usare la cassetta adattatore

KONTROLLER

var god se bild på sid 3

DISPLAY......................för att visa de olika spellägena, styckena och tiderna
⏭ ....för att gå till nästa stycke eller för att komma framåt till en viss passage
⏮ ....för att gå till föregående stycke eller för att komma bakåt till en viss passage
VOLUME.......................för inställning av ljudstyrkan för hörlursutgången
RESUME/HOLD ....för att aktivera RESUME-funktionen och/eller HOLD-funktionen (låser alla knappar)
MODE ○......................för att välja de olika spellägena: SHUFFLE→ SHUFFLE REPEAT ALL→REPEAT→REPEAT ALL→SCAN→av
PROG P........................stores tracks in a program and reviews the program
DBB..............................**Dynamic Bass Boost:** basförstärkningsknapp, DBB 1→DBB 2→DBB 3→av
Om du trycker på denna knapp längre än 3 sekunder kan du koppla ur/in den akustiska återkopplingen.
STOP ■........................för att stoppa CD-spelningen, för att radera minnet, koppla ur CD-spelaren och aktivera laddning.
OPEN ....öppnar CD-spelarens skivfack
▶II...............................för att starta och ta paus i CD-spelningen
ESA ....**Electronic Shock Absorption** är ett buffertminnet för optimal ljudåtergivning
🎧 **LINE OUT** ....uttag för hörlurar (3,5 mm)
4.5 V DC.......................uttag för yttre strömförsörjning

Svenska

Obs: -Indikeringar (t.ex. PAUSE, tomma batterier etc.) och tryckning på en knapp åtföljs av en akustisk signal genom hörlurarna.

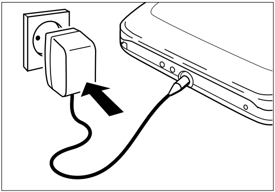
Typskylten finns på spelarens undersida.
Klass 1 laserapparat – Varning! Om apparaten används på annat sätt äni denna bruksanvisning specificertas, kan användaren utsättas för osynlig laserstrålning, som överskrider gränsen för laserklass 1.
Denna apparat överensstämmer med EG:s direktiv om radioavstörning.

Batterieliminator *(medföljer eller tillgänglig som tillbehör)*

AY 3160 batterieliminator 4,5 V/400 mA likspänning med pluspolen till mittstiftet

1 Kontrollera att den på batterieliminatorn angivna nätspänningen överensstämmer med den aktuella nätspänningen.

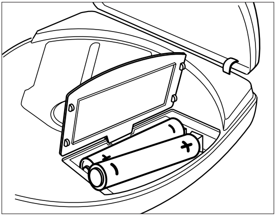
2 Anslut den medföljande batterieliminatorn mellan spelarens 4,5 V DC -uttag och elnätet.



Obs: - Använd endast AY 3160 batterieliminator, andra kan skada apparaten.
- Det finns ingen akustisk återkoppling då batterieliminatorn används.
- Koppla alltid bort batterieliminatorn då den inte används.

Batterier, typ LR6, UM3 eller AA *(medföljer eller tillgängliga som tillbehör)*

Öppna batteriluckan och lägg i de laddbara batterierna eller 2 alkaliska batterier.



Vanlig speltid under normala omständigheter:
Alkaliska batterier: 12 timmar (ESA frånkopplad)
10 timmar (ESA påkopplad)
Tag bort batterierna om de är urladdade eller om CD-spelaren inte skall användas under en längre tid.

Obs: Displayen visar batteriernas tillstånd.:
*- **Fulla** batterier: ingen indikering.*
*- **Svaga** batterier: ▬ -symbolen blinkar. Denna symbol är inte tillgänglig då laddbara batterier används.*
*- **Tomma** batterier: ▭ -symbolen blinkar och indikeringen bAtt syns.*
- Byt ut batterierna eller anslut batterieliminatorn.

Eftersom batterierna innehåller kemiska substanser skall de lämnas in för miljövänlig hantering

Svenska

ANSLUTNINGAR

Laddning av Philips batteriset inne i apparaten
(medföljer eller tillgänglig som tillbehör)

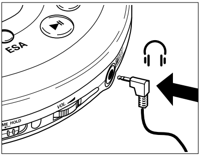
AY 3361 NiCd batteriset för laddning inne i apparaten
Batterisetet laddas då batterieliminatorn är ansluten, apparaten är urkopplad och du trycker på STOP ■-knappen.

→ Displayindikering under laddningen: CHARGE och
Ungefärlig laddningstid: 5 timmar (NiCd)
→ Displayindikering då batterierna är fullt laddade: FULL och

Obs: - Använd endast Philips batteriset eftersom enskilda addbara batterier inte kan laddas inne i apparaten.

Anslutning av hörlur *(medföljer)*

Anslut den bipackade hörluren till uttaget
🎧 LINE OUT jack.
AY 3674 (AZ 7582: AY 3675)



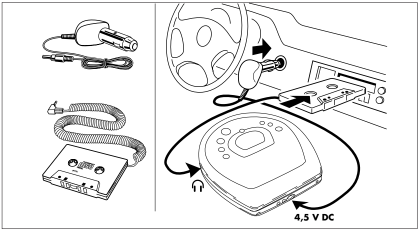
Obs: Använd detta uttag också till att ansluta ditt HiFi system (signalsladden) eller din bilradio (adapterkassett eller signalsladd). I båda fallen måste CD-spelarens volym ställas på position 8.

Använd huvudet då du använder hörlur.
Hörselsäkerhet: Spela inte för högt då du har hörluren på. Hörselexperter påpekar att ständig använding på hög volym kan skada hörseln varaktigt.
Trafiksäkerhet: Använd inte hörluren då du kör ett fordon. Det kan förorsaka en risksituation och det är olagligt i flera länder. Även om din hörlur är av den öppna typen som är konstruerad så att du kan höra ljud utifrån samtidigt, skall du inte vrida upp volymen så högt att du inte kan höra vad som försiggår runtomkring dig.

Svenska

Anslutningar för använding i bil
(medföljer eller är tillgängliga som tillbehör)

AY 3545 - spänningstransformator för bil (4,5 V/600 mA, DC med pluspolen till mittstiftet)
AY 3501 - adapterkassett för bil



1 Sök en säker plats för CD-spelaren på en horisontal, vibrationsfri och stabil yta där den inte utgör någon fara eller är ett hinder för föraren eller passagerarna.
2 Anslut spänningstransformatorns DC-stickpropp till CD-spelarens DC-uttag ***(endast för ett 12 V bilbatteri, negativ jordning).***
3 Stick in spänningstransformatorn i cigaretttändaruttaget. Rengör cigaretttändaruttaget vid behov för att få en bra elektrisk kontakt.
4 Vrid ner volymen och ***stäng av bandspelarens autorevers-funktion.***
5 Anslut adapterkassettens stickpropp till CD-spelarens 🎧 LINE OUT-uttag.
6 Låt adapterkassetten försiktigt glida in i bilradions kassettfack.
7 Kontrollera att sladden inte hindrar dig att köra.
8 Starta CD-spelaren, vrid volymen till position 8 och justera ljudet med bilradions kontroller.

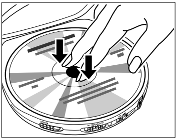
Tryck på bilradions eject-knapp för att avlägsna adapterkassetten. Avlägsna alltid spänningstransformatorn från cigarettändaruttaget då CD-spelaren inte används.

Observera för användning i bil:
- Undvik för höga temperaturer från bilvärmaren eller p.g.a. direkt solljus (t.ex. i en parkerad bil på sommaren).
- Om din bilradio har ett LINE IN-uttag är det bättre att använda det för anslutningen till bilradion i stället för adapterkassetten. Anslut signalsladden till detta LINE IN-uttag och till CD-spelarens 🎧 LINE OUT-uttag.

BRUKSANVISNING

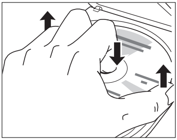
Inläggning av CD-skiva

- Tryck försiktigt mitt på skivan så att den kommer ned på drivnavet.

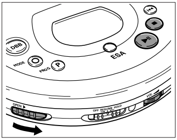


Avlägsnande av CD-skiva

- Tag runt skivkanten och tryck försiktigt på centrumnavet.



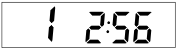
CD-spelning



1 För att öppna luckan skjuter du glidkontakten OPEN **sidledes.**

2 Lägg i en audio-CD med etiketten uppåt. Stäng genom att trycka på luckans vänstersida.

3 Tryck på ▶II-knappen så startar CD-spelningen.
→ Displayen visar: (exempel)
1 = aktuellt nummer / 2:56 = förfluten speltid för det stycke som just spelas



Svenska

4 Ställ in ljudstyrkan med kontrollerna VOLUME och DBB.

5 Tryck på ▶II-knappen för korta avbrott i CD-spelningen. Tryck en gång till på ▶II-knappen så fortsätter CD-spelningen.
→ Displayen visar: tiden för det aktuella läget (blinkande).

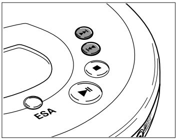
6 Tryck på STOP ■-knappen om du vill stoppa spelningen.
→ Displayen visar: (exempel)
17 = skivans totala antal stycken / 51:06 = total speltid



Ifall du trycker på STOP ■-knappen igen stängs apparaten.

Obs:Ifall du inte trycker på en knapp inom 10 sekunder stängs apparaten av automatiskt.

⏮ ⏭



Val av annat stycke:

Gör en eller flera korta tryckningar på ⏮ eller ⏭ för att spela pågående stycke från början eller för att komma till ett föregående eller kommande stycke(n).

→ Displayen visar: numret på det valda stycket.

→ Under CD-spelning: spelningen fortsätter automatiskt med det valda stycket.

→ I stoppläge: tryck på ▶II-knappen så startar CD-spelningen.

Sökning av en passage under CD-spelning:

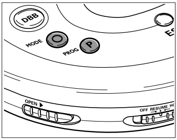
1 Håll ⏮ eller ⏭-knappen intryckt för sökning bakåt eller framåt av en viss passage.

→ Efter 2 sekunder fortsätter sökningen med hög hastighet.

2 Släpp tangenten när du kommer till önskad passage.

Obs: Sökning är inte möjlig i SCAN-läget.

MODE ○ – olika spellägen



Då du trycker på MODE ○-knappen kan du aktivera aktivera följande spellägen efter varandra:

SHUFFLE: Styckena spelas i ***slumpvis ordning*** tills alla har spelats en gång

SHUFFLE REPEAT ALL: Alla styckena spelas ***om igen i slumpvis ordning*** tills du lämnar detta spelläge.

REPEAT: Stycket ***upprepas*** tills du lämnar detta spelläge.

REPEAT ALL: CD:n spelas ***upprepade gånger*** tills du lämnar detta spelläge.

SCAN: Avspelning av de första 10 sekunderna av varje titel. Om du inte lämnar detta läge innan, stoppar CD-spelaren efter sista titeln.

Tryck en gång till på MODE ○-knappen för att deaktivera alla lägen

→ Det valda spelläget visas i displayen.

→ Under spelning: CD-spelningen fortsätter automatiskt med det valda spelläget.

→ I stoppläge: tryck på ▶II-knappen så startar CD-spelningen.

PROG – programmering av stycken (max. 99 stycken)

1 Välj önskat stycke med PREV ⏮ eller NEXT ⏭.
2 När displayen visar önskat stycke lagrar du det genom att trycka på PROG-knappen.

→ Displayen visar: numret på stycket / P / totalt antal lagrade stycken, t.ex.

PROG
8 P03

Obs:

- *Ifall du trycker på PROG och inget stycke är valt visar displayen SELECt .*

SELECt

Att spela programmet:
Tryck på PLAY/PAUSE ▶II-knappen ifall du har valt styckena i stoppläge.

Ifall du har valt styckena under CD-spelning trycker du först på STOP ■ och sedan på PLAY/PAUSE ▶II-knappen.
→ Displayen visar: PROGRAM.
→ Ditt program spelas i det valda spelläget (t.ex. SHUFFLE).

Kontroll av ditt program:
Tryck på PROG-knappen minst 2 sekunder.
→ Displayen visar: varje lagrat stycke blinkar upp en kort stund efter varandra.

Radering av hela programmet i stoppläge:
Tryck på STOP ■-knappen för att radera programmet.
→ PROGRAM försvinner från displayen och ditt program är raderat.
→ På displayen kommer CLEAr en stund.

Obs: Då strömförsörjningen bryts eller locket öppnas raderas programmet.

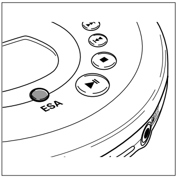
ESA – Electronic Shock Absorption Memory

Tryck på ESA-knappen för att koppla på/av ESA.

→ ESA-symbolen lyser upp i displayen.

→ ESA-minnet lagrar hela tiden på förhand CD-data som skall spelas för att undvika ljudhopp under spelningen förorsakade av stötar och vibrationer.

→ Ihållande stötar och vibrationer kan tömma ESA-minnet helt och CD-spelningen avbryts.



Obs: Då ESA-funktionen kopplas på och av fördröjs eller avbryts CD-spelningen en kort stund.

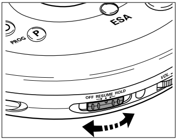
RESUME / HOLD

RESUME – återuppta spelning där du stoppade

1 Aktivera RESUME-funktionen genom att förskjuta RESUME/HOLD-kontrollen till mittläget.

2 Ifall du stoppar CD-spelningen med STOP ■-knappen lagras det senast spelade läget.

3 Tryck på ▶II för att återuppta CD-spelningen från det läge där du stoppade.



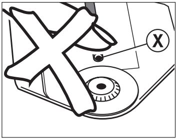
Svenska

HOLD – desaktivera alla knappar

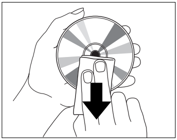
Aktivera HOLD-funktionen genom att förskjuta RESUME/HOLD-kontrollen längst till höger.

→ Nu är alla knapparna låsta tills du kopplar ur funktionerna igen. Då du trycker på en knapp (förutom OPEN) visar displayen HOLD.

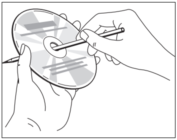
Obs: - I HOLD-läge är RESUME funktionen automatiskt aktiverad.
- Om du öppnar luckan raderas informationen om det senast spelade läget.



- Rör inte CD-spelarens lins ⓧ!
- Skydda CD-spelaren, batterierna och skivorna mot regn, fukt, sand och damm och utsätt dem inte för onormal värme exempelvis intill ett värmeelement eller i direkt solljus.
- Linsen kan imma igen när apparaten tas från en kall till en varm miljö. Då går det inte att spela skivan. Vänta ett tag och låt apparaten acklimatisera sig, så försvinner imman från linsen.



- CD-spelaren kan rengöras med en mjuk putsduk av sämskskinn fuktad med lite vatten. Använd aldrig tvättmedel, slipande rengöringsmedel eller tvättvätskor eftersom det kan skada apparaten.
- Tag alltid skivan i skivkanten. Lägg tillbaka skivan i sitt fodral omedelbart efter användningen.



- Skivan kan torkas av med en mjuk putsduk utan ludd. Torka alltid rakt ut från mitten till skivkanten. Använd aldrig rengöringsmedel eller tvättvätskor, det kan förstöra skivan!
- Om en nyinköpt CD inte ligger kvar på skivnavet, avlägsna graderna runt centrumhålet med exempelvis en penna.
- Påkopplade mobiltelefoner i närheten av CD-spelaren kan förorsaka felaktig funktion.

Svenska

Miljöinformation

- Tag reda på vilka bestämmelser som gäller lokalt för hantering av förpackningsmaterialet, förbrukade batterier och din gamla anläggning.
- Allt onödigt förpackningsmaterial har tagits bort. Vi har gjort vårt bästa för att materialet skall vara lätt att dela upp i tre materialgrupper för återvinning: kartongpapper (låda), expanderad polystyren (stötupptagare), polyeten (plastpåsar, skyddsfolie).
- Apparaten består av material som kan återanvändas om den plockas isär och tas om hand av en specialfirma.

FELSÖKNINGSTABELL

Skulle det uppstå något fel, kan kanske följande punkter vara till hjälp innan du lämnar apparaten för reparation.

Kvarstår felet efter det att du gått igenom den här tabellen är det bäst att du kontaktar din handlare eller kundtjänst.

PROBLEM	MOJLIG ORSAK	ATGARD
Ingen ström eller ingen uppspelning	**Batterier**	
	Batterierna fel insatta	Sätt i batterierna rätt
	Nyinsatta batterier	Tryck på ▶II
Display: inget meddelande	Batterierna slut	Byt/ladda batterierna
	Kontaktpolerna smutsiga	Rengör dem med en trasa
	Batterieliminator Glappkontakt	Sätt i batterieliminatorn ordentligt
	I bilen Cigarettändaren blir strömlös när tändningen vrids av.	Vrid på tändningen eller sätt i batterier
CD-spelaren startar inte eller tystnar	***HOLD-funktionen är aktiverad***	***Stäng av HOLD-funktionen***
	Locket är inte riktigt stängt	Stäng locket ordentligt
	Kondens på linsen	Låt CD-spelaren stå i värmen tills imman dunstar
Display: inget meddelande eller no dISC	Ingen eller fel ilagd CD	Lägg i en CD med etiketten upp
	CD-skivan repad	Tag en annan CD-skiva
	CD-skivan smutsig	Torka av CD-skivan
Batteriladdning i enheten fungerar inte, laddnings-lampan lyser inte	Fel sorts batterier	Endast batteripaket kan laddas upp i enheten
	Kontakterna smutsiga	Torka av dem med en trasa
Uppspelningen börjar inte från första spåret	RESUME, SHUFFLE eller PROGRAM aktiverade	Stäng av RESUME, SHUFFLE eller PROGRAM

Under inga som helst omständigheter får du på egen hand försöka reparera apparaten, eftersom detta upphäver din garanti.

PROBLEM	MOJLIG ORSAK	ATGARD
Allmän felaktig funktion	Elektrostatisk urladdning från användaren via CD-spelaren	Frånkoppla apparaten från elnätet eller ta ut batterierna för ett par sekunder
No sound or bad sound quality	PAUSE är aktiverad	Tryck på ▶II
	Lösa eller dåliga anslutningar	Kontrollera anslutningarna
	Volymkontrollen är inte pådragen	Öka volymen
	Du har hörluren fel väg	Kontrollera och tänk på att vänster **L** och höger **R** skall sitta rätt
	Hörlurskontakten är smutsig	Rengör kontakten
	Starka elektromagnetiska fält nära apparaten	Flytta på spelaren eller sladdarna
	Användning i bil	
	Starka vibrationer	Hitta en annan plats
	Adapterkassetten är felaktigt isatt	Lägg i adapterkassetten ordentligt
	Temperaturen i bilen är för hög/låg	Låt CD-spelaren acklimatisera sig
	Cigarettändaren/uttaget är för smutsigt	Rengör cigarettändaren/uttaget
	Den kontinuerliga återgivningen från båda kassettsidorna går i fel riktning	Riktningsväxel
Brum eller ljud i bilen	Opassande ingång på bilradion	Använd adaterkassetten

Svenska

STYREENHEDER

se billedet på side 3

DISPLAY......................viser de forskellige afspilningsmodi, numre og tider
⏭ ....springer og søger fremad
⏮ ....springer og søger bagud
VOLUME......................regulerer lydstyrken i stikket til hovedtelefonerne
RESUME/HOLD ....aktiverer RESUME funktionen og/eller HOLD funktionen (alle knapperne låses)
MODE ○......................vælger de forskellige afspilningsmodi: SHUFFLE→ SHUFFLE REPEAT ALL→REPEAT→REPEAT ALL→SCAN→fra
PROG P........................gemmer numre i et program og viser programmet
DBB..............................**Dynamic Bass Boost:** øger baseffekten, DBB 1→DBB 2→DBB 3→fra
Tryk på knappen længere end 3 sekunder for at slukke/tænde for den akustiske feedback.
STOP ■........................stopper afspilningen af CD'en, sletter forskellige indstillinger, slukker for CD-spilleren og aktiverer opladning
OPEN ....åbner CD-spillerens klap
▶II................................starter afspilningen og pause i afspilningen af en CD
ESA ....**Electronic Shock Absorption** er bufferlageret for uafbrudt lyd
🎧 **LINE OUT** ....stik (3,5 mm) til hovedtelefoner
4.5 V DC.......................stik til ekstern strømforsyning

Bemærk: - Status feedback (f. eks. PAUSE, batteri tomt osv.) og betjening af knapperne ledsages af et akustisk signal i hovedtelefonerne.

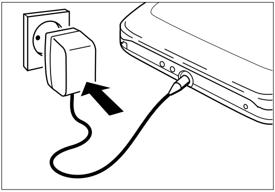
Typeskiltet findes på apparatets underside.
Advarsel: Usynlig laserstråling ved åbning når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå at blive udsat for stråling.
Dette apparat overholder det gældende EU-direktiv vedrørende radiostøj.

El-net adapter *(følger med eller fås som ekstra tilbehør)*

AY 3160 el-net-adapter 4,5 V/400 mA jævnstrøm, plus-pol til midterste stikben

1 Det sikres, at den lokale spænding svarer til adapterens spænding.

2 El-net adapteren forbindes til CD-spillerens 4,5 V DC stik og til udgangsstikket i væggen.



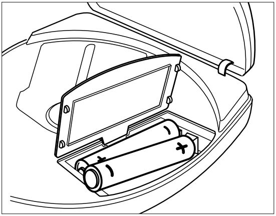
Bemærk: - Det er kun AY 3160 adapteren der må anvendes, andre produkter kan beskadige apparatet.

- Ingen akustisk feedback, når adapteren benyttes.

- Adapterens forbindelse skal altid afbrydes, når den ikke anvendes.

Batterier, type LR6, UM3 eller AA
(følger med eller fås som ekstra tilbehør)

Batterirummet åbnes og den genopladelige batteripakke eller 2 alkalibatterier lægges i.
Typisk funktionsvarighed under normale betingelser:
Alkali batterier: 12 timer (ESA fra)
10 timer (ESA til)
Batterierne fjernes, hvis de er brugt op eller hvis CD-spilleren ikke bruges i længere tid



Bemærk: Batteriernes tilstand vises i displayet:

*- **Friske** batterier: ingen visning.*

*- **Svage** batterier: - symbolet blinker. Dette symbol står ikke til rådighed, når der benyttes genopladelige batterier.*

*- **Tomme** batterier: - symbolet blinker og der vises beskeden BATT.*

- Batterierne udskiftes eller el-net adapteren forbindes.

Batterier indeholder kemiske substanser og man bør derfor skille sig af med dem på passende vis.

TILSLUTNINGER

Genopladning af Philips batteripakke i apparatet
(følger med eller fås som ekstra tilbehør)

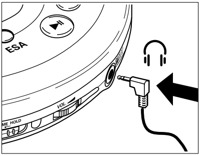
AY 3361 NiCd batteripakke til genopladning i apparatet
Batteripakken genoplades, hvis el-net adapteren er forbundet til apparatet, der er slukket for apparatet og du trykker på STOP ■ knappen.

→ I displayet vises der under opladningen: CHARGE og ▭
Genopladningen varer ca.: 5 timer (NiCd)
→ Når batteriet er helt opladet vises der i displayet: FULL og ▭

Bemærk: - Der må kun benyttes Philips batteripakke, da separate genopladelige batterier ikke kan genoplades i apparatet.

Hovedtelefonerne forbindes *(følger med)*

Forbind de medfølgende hovedtelefoner til
🎧 LINE OUT stikket
AY 3674 (AZ 7582: AY 3675)

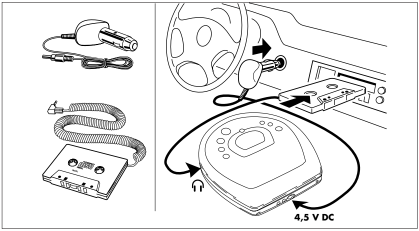


Bemærk : Dette stik anvendes også ved forbindelse med dit HiFi-anlæg (signalledning) eller din radio (adapter eller signalledning). I begge tilfælde skal lydstyrken på CD-spilleren stilles på position 8

Brug hovedet når du bruger hovedtelefoner
Sikkerhed for hørelsen: Lad være med at skrue op på en høj lydstyrke i dine hovedtelefoner. Eksperter advarer om at vedvarende brug med høj lydstyrke kan skade hørelsen.
Sikkerhed i trafikken: Lad være med at bruge hovedtelefoner, når du er fører i et køretøj. Det kan være farligt og er ulovligt i mange lande. Selv om dine hovedtelefoner er af friluftstypen, udformet til også at kunne høre udefrakommende lyde, bør du ikke skrue så højt op for lydstyrken, at du ikke længere kan høre, hvad der foregår omkring dig.

Tilslutninger ved brug i bil *(følger med eller fås som ekstra udstyr)*

AY 3545 - spændingsomformer til bil (4,5 V/600 mA, DC, plus-pol til midterste stikben)
AY 3501 - adapterkassette til bil



1 Find et sikkert sted til CD-spilleren på en vandret, vibrationsfri og stabil overflade, hvor den ikke kan blive til fare for eller komme i vejen for føreren eller passagererne.

2 Tilslut jævnstrømsstikket på spændingsomformeren til jævnstrømsstikket på din CD-spiller ***(kun med et 12 V bilbatteri, negativ jordforbindelse).***

3 Stik spændingsomformeren ind i cigarettænderens bøsning. Om nødvendigt renses cigarettænderens bøsning for at opnå en god elektrisk kontakt

4 Skru ned for lydstyrken og ***sluk for den automatiske tilbagespilningsfunktion på kassettespilleren i bilen.***

5 Tilslut adapterkassettestikket til 🎧 LINE OUT stikket på CD-spilleren.

6 Skyd adapterkassetten forsigtigt ind i bilradioens kassetterum.

7 Kontrollér at ledningen ikke kan være til hindring for kørslen.

8 Start CD-spilleren, drej dens lydstyrke op på position 8 og indstil lyden med bilradioens styreknapper.

For at fjerne adapterkassetten trykkes der på eject-knappen på bilradioen.

Spændingsomformeren skal altid tages ud af cigarettænderbøsningen når CD-spilleren ikke bruges.

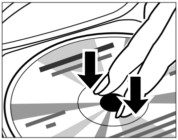
Bemærkninger til brug i bilen

- *Undgå stærk varme fra bilens varmesystem eller fra direkte sollys (f. eks. i en parkeret bil om sommeren).*
- *Hvis din bilradio har et LINE IN stik, er det bedre at benytte dette som forbindelse til bilradioen i stedet for adapterkassetten. Tilslut signalledningen til dette LINE IN stik og 🎧 LINE OUT stikket på CD-spilleren.*

BETJENING

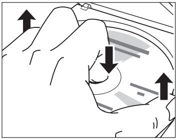
Ilægning af CD

- Tryk forsigtigt på midten af CD'en, så den sætter sig fast på stiften i midten.

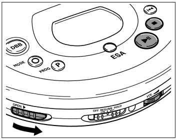


Udtagning af CD

- Hold på CD'ens kanter og tryk forsigtigt på stiften i midten.



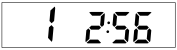
Afspilning af CD



1 uk klappen op ved at skubbe OPEN-skubbekontakten **til siden.**

2 Læg en audio-CD i med den påtrykte side opad. Tryk på venstre side for at lukke klappen.

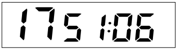
3 Tryk på ▶II knappen for at starte afspilning af CD'en.
→ Visning i displayet: (eksempel)
1 = aktuelt nummer / 2:56 = forløbet tid i det aktuelle nummer



4 Indstil lyden ved hjælp af knapperne VOLUME og DBB.

5 Afbryd afspilningen af CD'en ved at trykke på ▶II knappen. . Fortsæt med afspilning af CD'en ved at trykke på ▶II knappen igen.
→ Visning i displayet: tidspunktet for den aktuelle position (blinker).

6 Tryk på STOP ■ knappen for at standse afspilningen af CD'en.
→ Visning i displayet: (eksempel)
17 = samlede antal numre / 51:06 = samlede spilletid

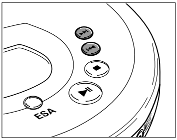


Hvis du trykker på STOP ■ knappen igen, slukker du for apparatet.

Bemærk: Hvis der ikke trykkes på nogen knapper i løbet af de næste 10 sekunder slukkes der automatisk for apparatet.

⏮ ⏭

Valg af et andet nummer:



Tryk kort på ⏮ eller ⏭ knappen en/flere gange for at springe til begyndelsen af det aktuelle/forrige eller næste nummer/et af de næste numre.

→ Visning i displayet: det valgte nummer.

→ Under afspilningen: Afspilning af CD'en fortsætter automatisk med det valgte nummer.

→ I stop-position: Tryk på ▶II knappen for at starte afspilning af CD'en.

Søgning efter en passage under afspilning af CD'en:

1 Tryk på ⏮ eller ⏭ knappen og hold den nede for at finde en særlig passage i retning bagud eller fremad.

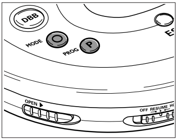
→ Efter 2 sekunder vil søgning med hurtig hastighed begynde.

2 Slip knappen, når du er nået til den ønskede passage.

Bemærk: Søgning er ikke mulig i SCAN-modus.

Dansk

MODE ○ – forskellige afspilningsmodi



Ved at trykke på MODE ○ knappen kan du aktivere de forskellige afspilningsmodi i rækkefølge:

SHUFFLE: Alle numrene spilles ***i tilfældig rækkefølge*** indtil hvert af dem er blevet spillet en gang.

SHUFFLE REPEAT ALL: Alle numrene spilles ***med gentagelse i tilfældig rækkefølge*** indtil du forlader denne modus.

REPEAT: Afspilning af nummeret ***gentages*** indtil du forlader denne modus.

REPEAT ALL: Afspilning af CD'en ***gentages*** indtil du forlader denne modus.

SCAN: Hvert nummer scannes i 10 sekunder indtil du forlader denne modus eller hvert nummer er blevet spillet en gang.

Tryk på MODE ○ knappen igen for at deaktivere alle modi.

→ Den valgte afspilningsmodus vises i displayet.

→ Under afspilningen: Afspilning af CD'en fortsætter automatisk med den valgte afspilningsmodus.

→ I stop-position: Tryk på ▶II knappen for at starte afspilning af CD'en.

PROG – programmering af numre (maks. 99 numre)

1 Vælg det ønskede nummer med PREV PREV ⏮ eller NEXT ⏭.
2 Så snart det ønskede nummer vises i displayet, trykker du på PROG knappen for at gemme nummeret i hukommelsen.

→ Visning i displayet: Det valgte nummer / P / det samlede antal gemte numre, f. eks.:

PROG
8 P03

Bemærk:
- *Hvis du trykker på PROG og der ikke er valgt nogen numre, vises der i displayet SELECt .*

SELECt

Afspilning af programmet:
Hvis du har valgt numrene i STOP modus, trykker du på PLAY/PAUSE ▶II knappen.

Hvis du har valgt numrene under afspilning af CD'en, trykker du først på STOP ■ og derefter på PLAY/PAUSE ▶II knappen.
→ Visning i displayet: PROGRAM.
→ Dit program afspilles i den valgte afspilningsmodus (f. eks. SHUFFLE).

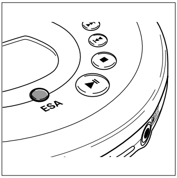
Gennemsyn af programmeringen:
Tryk på PROG knappen i mere end 2 sekunder.
→ Visning i displayet: Hvert af de gemte numre lyser op et kort øjeblik i rækkefølge efter hinanden.

Sletning af programmet i STOP modus:
Tryk på STOP ■ knappen for at slette programmet.
→ PROGRAM forsvinder fra displayet og dit program slettes.
→ CLEAr lyser kort i displayet.

Bemærk: Hvis strømmen afbrydes eller klappen åbnes, slettes programmet.

Dansk

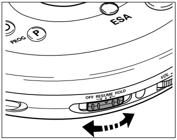
ESA – Electronic Shock Absorption Memory



Tryk på ESA knappen for at slå ESA til/fra.
→ ESA-symbolet lyser op et kort øjeblik i displayet.
→ ESA-hukommelsen gemmer hele tiden CD'ens data i forvejen for at afspille dem. Dette sker for at undgå spring i lyden forårsaget af stød og rystelser.
→ Vedvarende stød og rystelser kan slette ESA-hukommelsen helt og afspilningen af CD'en vil blive afbrudt.

Bemærk: Når ESA funktionen slås til eller fra, vil afspilningen af CD'en blive forsinket eller afbrudt et kort øjeblik.

RESUME / HOLD



RESUME – fortsættelse af afspilning fra hvor du stoppede

1 Aktiver RESUME funktionen ved at skyde RESUME/HOLD knappen til den midterste position.

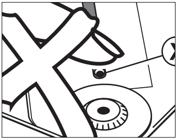
2 Hvis du stopper afspilningen af CD'en ved at trykke på STOP ■ knappen, gemmes den sidste position, der er blevet afspillet.

3 Tryk på ▶II knappen for at fortsætte afspilningen af CD'en fra det sted, hvor den blev stoppet.

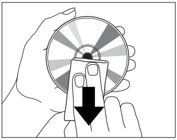
HOLD – deaktivering af alle knapper

Aktiver HOLD-funktionen ved at skyde RESUME/HOLD-knappen helt til højre.
→ Nu er alle knapper låst indtil du slår funktionen fra igen. Hvis du trykker på en knap (undtagen OPEN), viser displayet HOLD.

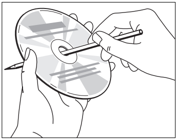
Bemærk: - I HOLD positionen er RESUME funktionen automatisk aktiveret.
- Hvis klappen åbnes, slettes informationen om den sidste position der blev spillet.



- Undgå at åbne linsen ⓧ i CD-spilleren!
- CD-spiller, batterier eller CD'er må ikke udsættes for regn og fugt, sand og støv eller stærk varme forårsaget af varmeudstyr eller direkte sollys.
- Linsen kan dugge, hvis apparatet pludselig bevæges fra kolde til varme omgivelser. I dette tilfælde er det ikke muligt at afspille en CD.
  Lad CD-spilleren stå i varme omgivelser indtil fugten fordamper.



- Du kan rense CD-spilleren med et blødt og let fugtigt vaskeskind. Der må ikke anvendes nogen form forrengøringsmidler, da de kan bevirke rustdannelse.
- CD'en skal altid løftes i kanterne og lægges tilbage i sin æske efter brug.
- Ved rensning af CD'en tørres den af med en blød, fnugfri klud i lige linie fra midten ud mod kanten. Rengøringsmiddel kan beskadige CD'en!



- Hvis en ny CD ikke vil blive siddende på stiften i midten, kan du fjerne de små grater omkring hullet i midten ved hjælp af en blyant eller lignende.
- Aktive mobiltelefoner i nærheden af CD-spilleren kan forårsage forstyrrelser.

Miljørelevante informationer

- Du bedes være opmærksom på de lokale regler vedrørende bortskaffelse af forpakningsmateriale, brugte batterier og apparater, der skal kasseres.
- Vi har så vidt muligt undgået enhver form for overflødigt forpakningsmateriale. Vi har gjort vores bedste for at gøre det så nemt som muligt at skille emballagen i tre enkelt-materialer: karton (æsken), polystyrenskum (polstring) og polyethylen (poser, beskyttende skumplade).
- Dit apparat består af materialer, der kan genbruges, hvis et specialfirma skiller det ad.

PROBLEMLØSNING

Dansk

Hvis der optræder fejl, bedes du kontrollere punkterne i listen nedenfor inden du bringer apparatet til reparation.
Hvis du ikke er i stand til at løse et problem ved at gå frem efter disse forslag, bedes du spørge din forhandler eller serviceafdeling til råds.

PROBLEM	MULIG ARSAG	LØSNING
Ingen strøm på apparatet eller afspilning starter ikke.	**Batterierne**	
	Batterierne er sat forkert i.	Sæt batterierne rigtigt i.
	Der er sat nye batterier i.	Tryk på ▶II
	Batterierne er brugt op.	Sæt nye batterier i/oplad batterierne.
	Snavs på kontakterne.	Rens kontakterne med en klud.
Ingen display-visning.	**Lysnetadaptoren:** Løs forbindelse	Kontrollér at stikket er sat rigtigt i.
	Ved anvendelse i bilen: Der er ingen strøm på cigartænderstikket, når der er slukket for bilens tænding.	Sæt batterier i CD-afspilleren, så disse virker som nødstrømforsyning.
CD-afspilleren starter ikke, eller den stopper uønsket.	***HOLD-funktionen er aktiveret***	***Sluk for HOLD-funktionen.***
	Låget på CD-afspilleren er ikke lukket rigtigt i.	Luk låget.
	Kondensvand på laserlinsen.	Lad CD-afspilleren akklimatisere et varmt sted, så fugten på linsen forsvinder.
Ingen display-visning eller meddelelsen no disc	Der er ikke lagt en CD-plade i eller pladen er lagt forkert i.	Læg en CD-plade i med den trykte side opad.
	CD-pladen er meget ridset.	Læg en anden CD-plade i.
	CD-pladen er snavset.	Rens CD-pladen.
Batterierne i apparatet bliver ikke opladet, displayet viser ikke CHARGE.	Der er brugt forkerte batterier.	Kun et batterisæt kan oplades i CD-afspilleren.
	Snavsede kontakter.	Rens dem med en klud.
Afspilningen starter ikke med den første melodi.	RESUME-, SHUFFLE- eller PROGRAM-funktionen er aktiveret.	Sluk for RESUME-, SHUFFLE- eller PROGRAM-funktionen.

PROBLEMLØSNING

Du bør under ingen omstændigheder forsøge at reparere apparatet selv, da dette vil sætte garantien ud af kraft.

PROBLEM	MULIG ARSAG	LØSNING
Generel forstyrrelse	Elektrostatisk afladning fra brugeren via CD-spilleren	Apparatets forbindelse til strømforsyningen afbrydes eller batterierne tages ud et par sekunder
Ingen lyd eller dårlig lydkvalitet	PAUSE er aktiveret	Tryk på ▶II
	Løse eller forkerte forbindelser	Kontrollér forbindelserne
	Der er ikke skruet op for lydstyrken	Reguler lydstyrken
	Hovedtelefonerne er sat forkert på	Vær opmærksom på angivelserne **L** (venstre) og **R** (højre)
	Hovedtelefonstikket er snavset	Rens hovedtelefonstikket
	Stærke magnetiske felter i nærheden af CD-spilleren	CD-spillerens placering eller forbindelserne ændres
	Ved brug i bilen Stærke rystelser	Find en anden plads til apparatet
	Adapterkassetten er i lagt forkert i	Læg adapterkassetten rigtigt i correctly
	Temperaturen i bilen er for høj/lav	Lad CD-spilleren tilpasse sig temperaturen
	Cigarettænderen/stikket er for snavset	Rens cigarettænderen/stikket
	Forkert afspilningsretning i den automatiske tilbagespilningsfunktion i bilens kassettebåndoptager	Skift tilbagespilningsretningen
Brummen eller støj i bilen	Ikke passende indgangsstik i bilradioen	Brug adapterkassetten

SÄÄDÖT

kuva sivulla 3

DISPLAY......................näyttö osoittaa eri soittotavat, raidat ja ajat
⏭ ....ohittaa raitoja ja etsii eteenpäin
⏮ ....ohittaa raitoja ja etsii taaksepäin
VOLUME......................säätää äänenvoimakkuutta kuulokeliittimessä
RESUME/HOLD ....kytkee RESUME-toiminnon ja/tai HOLD-toiminnon (lukitsee kaikki painikkeet)
MODE ○......................valitsee eri soittotavat: SHUFFLE→SHUFFLE REPEAT ALL→ REPEAT→REPEAT ALL→SCAN→ei erityissoittotapaa
PROG P........................tallentaa raidat ohjelmaan ja tarkistaa ohjelman
DBB..............................**Dynamic Bass Boost:** korostaa bassoa, DBB 1→DBB 2→DBB 3→ei bassonkorostusta
Painamalla tätä painiketta yli 3 sekuntia käynnistät/lopetat akustisen takaisinkytkennän.
STOP ■........................pysäyttää CD-soiton, poistaa eri asetuksia, sammuttaa CD-soittimen ja käynnistää latauksen.
OPEN ....avaa CD-soittimen kannen
▶II...............................aloittaa ja keskeyttää CD-soiton
ESA ....**Electronic Shock Absorption** on keskeytymättömän äänentoiston takaava puskurimuisti
🎧 LINE OUT ....liitäntä kuulokkeelle (3,5 mm)
4.5 V DC.......................liitin ulkoiselle virtalähteelle

Huom!: - Laitteen tilaa ilmoittavan näytön (esim. PAUSE, tyhjät paristot jne.) ja painikkeiden käytön yhteydessä kuulokkeesta kuuluu äänimerkki

.

Oikeus muutoksiin varataan.
Laite täyttää Euroopan yhteisön radiohäiriösuojausta kosevat määräykset. Laite ei saa olla alttiina tippu-ja roiskevedelle.

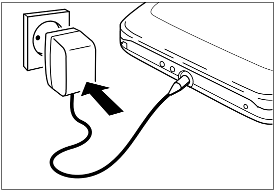
Luokan 1 laserlite
Varoitus! Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteilylle.

Verkkosovitin *(toimitettu laitteen mukana tai saatavissa lisävarusteena)*

AY 3160 verkkosovitin 4,5 V/400 mA tasavirta, plus-napa keskusneulaan

1 Varmista, että paikallinen jännite vastaa sovittimen jännitettä.

2 Liitä verkkosovitin soittimen 4,5 V tasavirtaliittimeen ja seinäpistorasiaan



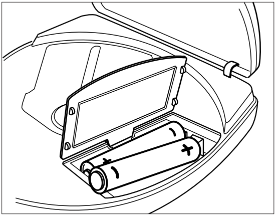
Huom!: - Käytä ainoastaan AY 3160 -sovitinta; muut tuotteet saattavat vahingoittaa laitetta.

- Sovitinta käytettäessä ei akustista takaisinsyöttöä.

- Irrota sovitin aina kun et käytä sitä.

Paristot, tyypit LR6, UM3 tai AA
(toimitettu laitteen mukana tai saatavissa lisävarusteena)

Avaa paristolokero ja aseta paikalleen ladattava paristosarja tai 2 alkaliparistoa.



Soittoaika normaalioloissa on yleensä:
alkaliparistot: 12 tuntia (ESA ei käytössä)
10 tuntia (ESA käytössä)
Poista paristot, jos ne ovat tyhjät tai jos CD-soitinta ei käytetä pitkään aikaan.

Huom!: Paristojen tila näkyy näytössä:

*- **Täydet** paristot: ei näyttöä.*

*- **Heikot** paristot: ▬ -merkki vilkkuu. Tätä merkkiä ei ole, jos käytetään ladattavia paristoja.*

*- **Tyhjät** paristot: ▭ -merkki vilkkuu ja näyttöön ilmestyy bAtt.*

- Vaihda paristot tai kytke verkkosovitin.

Paristot sisältävät kemikaaleja, minkä vuoksi ne on hävitettävä asianmukaisesti.

Suomi

LIITÄNNÄT

Philips-paristosarjan lataaminen laitteessa
(sarja toimitettu laitteen mukana tai saatavissa lisävarusteena)

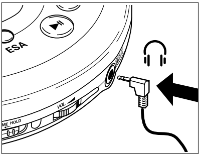
AY 3361 NiCd -paristosarja laitteessa lataamiseen
Paristosarja latautuu, jos verkkosovitin on kytketty, laite on suljettu ja painat STOP ■ -painiketta.

→ Latauksen aikana näyttöön ilmestyy: CHARGE ja ▭
Latausaika n: 5 tuntia (NiCd)
→ Kun paristot ovat täysin latautuneet, näyttöön ilmestyy: FULL ja ▭

Huom!: - Käytä ainoastaan Philipsin paristosarjaa, koska erillisiä ladattavia paristoja ei voida ladata laitteessa.

Kuulokkeiden liittäminen *(toimitettu laitteen mukana)*

Liitä laitteen mukana toimitetut kuulokkeet
🎧 LINE OUT -pistukkaan.
AY 3674 (AZ 7582: AY 3675)

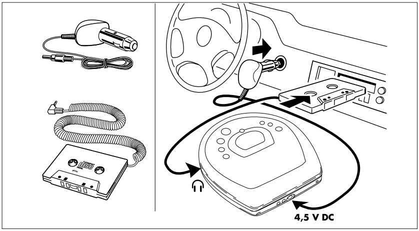


Huom!: Tähän pistukkaan voit liittää myös hifi-järjestelmän (merkinantojohto) tai autoradion (sovitinkasetti tai merkinantojohto). Aseta kummassakin tapauksessa CD-soittimen äänitaso asentoon 8

Käytä kuulokkeita järkevästi
Kuuloturvallisuus: Älä käytä kuulokkeita suurella äänenvoimakkuudella. Kuuloasiantuntijoiden mukaan jatkuva käyttö suurella äänenvoimakkuudella voi vahingoittaa kuuloa pysyvästi.
Liikenneturvallisuus: Älä käytä kuulokkeita ajaessasi ajoneuvoa. Se saattaa aiheuttaa vaaratilanteita, ja useissa maissa se on kiellettyä. Jos kuulokkeesi ovat ulkoilmakäyttöön tarkoitettuja ja päästävät läpi ääniä ulkopuolelta, älä korota äänenvoimakkuutta niin suureksi, ettet voi kuulla mitä ympärilläsi tapahtuu.

Liitännät autokäyttöön
(toimitettu laitteen mukana tai saatavissa lisävarusteena)

AY 3545 -autojännitemuunnin (4,5 V/600 mA, tasavirta, plus-napa keskusneulaan)
AY 3501 -autosovitinkasetti



1 Etsi turvallinen paikka CD-soittimelle vaakasuoralla värinättömällä ja vakaalla pinnalla, missä siitä ei ole vaaraa eikä haittaa ajajalle tai matkustajille.

2 Liitä jännitemuuntimen tasavirtapistoke CD-soittimen tasavirtaliittimeen ***(ainoastaan 12 V autoakulla, negatiivinen maadoitus).***

3 Aseta jännitemuunnin savukkeensytyttimen pistorasiaan. Tarvittaessa puhdista pistorasia sähkökosketuksen parantamiseksi.

4 Vaimenna äänenvoimakkuus ja ***estä autoradiokasettisoittimen automaattinen suunnanvaihto.***

5 Liitä sovitinkasetin pistoke CD-soittimen 🎧 LINE OUT -liittimeen.

6 Työnnä sovitinkasetti varovasti autoradion kasettilokeroon.

7 Varmista, ettei johto häiritse ajamista.

8 Käynnistä CD-soitin, säädä äänenvoimakkuus asentoon 8 ja säädä ääni autoradion säätimillä.

Poistat sovitinkasetin painamalla autoradion ulostyöntöpainiketta.
Irrota jännitemuunnin savukkeensytyttimen pistorasiasta aina kun CD-soitin ei ole käytössä.

Huom! Autokäytössä:
- Vältä liiallista lämpöä auton lämmityslaitteista tai suorasta auringonvalosta (esim. auton ollessa pysäköitynä kesällä).
- Jos autoradiossa on LINE IN -pistukka, kannattaa autoradioliitäntään käyttää sitä mieluummin kuin sovitinkasettia. Liitä merkinantojohto tähän LINE IN -pistukkaan ja CD-soittimen 🎧 LINE OUT-pistukkaan.

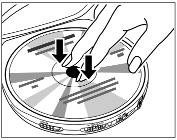
Suomi

KÄYTTÖ

Suomi

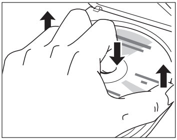
CD:n paikalleenasetus

- Paina kevyesti CD:n keskeltä niin, että se asettuu navalle.



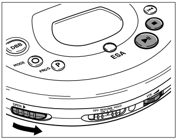
CD:n poisotto

- Tartu CD:tä reunoista ja paina napaa kevyesti.



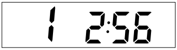
CD:n soitto

1 Avaa kansi työntämällä OPEN -liukusäädin **sivuun**.



2 Aseta CD-äänilevy paikalleen painettu puoli ylöspäin. Painamalla vasemmalta suljet kannen.

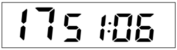
3 Käynnistä CD-soitto painamalla ▶II -painiketta.
→ Näyttöön ilmestyy (esimerkiksi):
1 = soitettava raita / 2:56 = kulunut aika soitettavassa raidassa



4 Säädä ääni VOLUME- ja DBB-säätimillä.

5 Keskeytät CD-soiton painamalla ▶II -painiketta. Jatkat CD-soittoa painamalla ▶II -painiketta uudelleen.
→ Näytössä vilkkuu kyseisen kohdan ilmoittava aika.

6 Pysäytä CD-soitto painamalla STOP ■ -painiketta.
→ Näyttöön ilmestyy (esimerkiksi):
17 = raitojen kokonaismäärä / 51:06 = kokonaissoittoaika

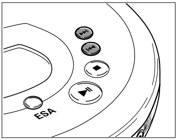


Jos painat STOP ■ -painiketta uudelleen, suljet laitteen.

Huom!: Jos 10 sekuntiin ei paineta mitään painiketta, laite sammuu itsestään.

⏮ ⏭

Toisen raidan valinta:



Painamalla lyhyesti ⏮ tai ⏭ -painiketta kerran/useita kertoja siirryt parhaillaan soivan raidan tai edellä tai jäljempänä olevien raitojen alkuun.

→ Näyttöön ilmestyy valitun raidan numero.

→ Soiton aikana: CD-soitto jatkuu automaattisesti valitusta raidasta.

→ Pysähdysasennosta: Käynnistät CD-soiton painamalla ▶II -painiketta.

Kohdan etsintä CD-soiton aikana:

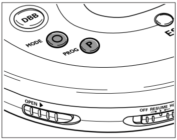
1 Pitämällä ⏮ tai ⏭ -painiketta painettuna voit hakea tiettyä kohtaa etsimällä eteen- tai taaksepäin.

→ 2 sekunnin kuluttua haku käynnistyy pikanopeudella.

2 Vapauta painike päästyäsi etsimääsi kohtaan.

Huom!: SCAN-käytössä etsintä ei ole mahdollista.

MODE ○ – eri soittotavat



Painamalla MODE ○ O -painiketta voit valita soittotavat:
SHUFFLE: CD-raidat soitetaan ***satunnaisjärjestyksessä*** kunnes ne kaikki on soitettu kerran.
SHUFFLE REPEAT ALL: Kaikki raidat soitetaan ***yhä uudelleen satunnaisjärjestyksessä*** kunnes lopetat tämän soittotavan.
REPEAT: Raita soitetaan ***yhä uudelleen*** kunnes lopetat tämän soittotavan.
REPEAT ALL: CD soitetaan ***yhä uudelleen*** kunnes lopetat tämän soittotavan.
SCAN: Kutakin raitaa skannataan 10 sekunnin ajan kunnes lopetat tämän soittotavan tai kaikki raidat on soitettu kerran.
Lopetat kaikki soittotavat painamalla MODE ○ -painiketta uudelleen.

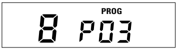
→ Näyttö osoittaa valitun soittotavan.
→ Soiton aikana: CD-soitto jatkuu automaattisesti valitulla soittotavalla.
→ Æ Pysähdysasennosta: Käynnistät CD-soiton painamalla ▶II -painiketta.

Suomi

PROG – raitojen ohjelmointi (korkeintaan 99 raitaa)

1 Valitse haluamasi raita PREV ⏮ tai NEXT ⏭ -painikkeella.
2 Kun haluamasi raita ilmestyy näyttöön, tallenna se muistiin PROG-painikkeella.

→ Näyttöön ilmestyy raidan numero / P / tallennettujen raitojen kokonaismäärä, esim



Huom!:

- *Jos painat PROG eikä yhtään raitaa ole valittu, näyttöön ilmestyy* SELECt.



Ohjelman soittaminen:
Jos valitsit raidat STOP-tilassa, paina PLAY/PAUSE ▶II -painiketta.

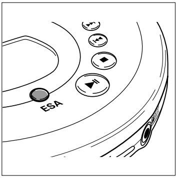
Jos valitsit raidat CD-soiton aikana, paina ensin STOP ■ ja sitten PLAY/PAUSE ▶II -painiketta.
→ Näyttöön ilmestyy PROGRAM.
→ Ohjelma soitetaan valitulla soittotavalla (esim. SHUFFLE).

Asetusten tarkistaminen:
Paina PROG-painiketta yli 2 sekunnin ajan.
→ Näytössä vilkkuu vuoron perään kukin tallennettu raita.

Ohjelman poistaminen STOP-tilasta käsin:
Poistat ohjelma painamalla STOP ■.
→ PROGRAM häviää näytöstä ja ohjelma pyyhkiytyy pois.
→ Näyttöön ilmestyy lyhyeksi aikaa CLEAr.

Huom!: Ohjelma pyyhkiytyy pois, jos keskeytät virrantulon tai avaat kannen.

ESA – Electronic Shock Absorption Memory



Painamalla ESA-painikketta käynnistät ja lopetat ESA:n.

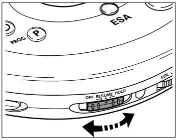
→ ESA-merkki ilmestyy näyttöön.

→ ESA-muisti tallentaa jatkuvasti etukäteen CD:n soitettavia tietoja. Tämä estää iskujen tai värähtelyjen aiheuttaman äänenhypähtelyn soiton aikana.

→ Jatkuvat iskut ja värähtelyt saattavat tyhjentää ESA-muistin kokonaan, ja CD-soitto keskeytyy.

Huom!: Käynnistettäessä tai lopetettaessa ESA-toimintoa CD-soitto viivästyy tai keskeytyy lyhyeksi aikaa.

RESUME / HOLD



RESUME – soitto pysäytyskohdasta

1 Käynnistä RESUME-toiminto työntämällä RESUME/HOLD -katkaisin keskiasentoon.

2 Jos pysäytät CD-soiton painamalla STOP ■ -painiketta, viimeksi soitettu kohta tallentuu muistiin.

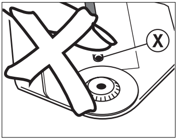
3 Painamalla ▶II jatkat CD-soittoa pysäytyskohdasta.

HOLD – kaikkien painikkeiden lukitseminen

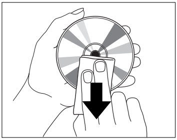
Kytket HOLD-toiminnon työntämällä RESUME/HOLD -katkaisimen oikealle pääteasentoon.

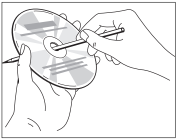
→ Nyt kaikki painikkeet on lukittu kunnes lopetat toiminnon. Jos painat jotakin painiketta (paitsi OPEN), näytössä näkyy HOLD.

Huom!: - HOLD-tilassa RESUME-toiminto aktivoituu automaattisesti.
- Jos avaat kannen, tieto viimeksi soitetusta kohdasta pyyhkiytyy muistista.



- Älä koske CD-soittimen linssiin (X)!
- Älä saata CD-soitinta, paristoja tai CD-levyjä alttiiksi sateelle ja kosteudelle, hiekalle ja pölylle tai lämmityslaitteiden aiheuttamalle liialliselle lämmölle tai suoralle auringonvalolle.
- Linssi saattaa huurtua kun laite tuodaan yhtäkkiä kylmästä lämpimään. Silloin CD-levyjä ei voida soittaa. Jätä CD-soitin lämpimään kunnes kosteus on haihtunut.
- Voit puhdistaa CD-soittimen pehmeällä, hieman kostutetulla säämiskällä. Älä käytä puhdistusaineita, koskaniillä saattaa olla syövyttävä vaikutus.
- Tartu CD:tä ainoastaan sen reunoista ja laita se aina käytön jälkeen takaisin koteloonsa.
- Puhdista CD pyyhkimällä suoraan keskeltä reunaan päin pehmeällä, nukkaamattomalla liinalla. Puhdistusaine saattaa vahingoittaa levyn!
- Jos uusi CD ei pysy navalla, poista keskireiän reunojen epätasaisuudet kynällä tai muulla vastaavalla esineellä.
- Lähellä käytössä olevat matkapuhelimet saattavat aiheuttaa toimintahäiriöitä CD-soittimessa.





Suomi

Ympäristötietoa

- Noudata paikallisia säännöksiä pakkausmateriaalin, tyhjien paristojen ja käytöstä poistettujen laitteiden hävittämisestä.
- Kaikki turha pakkausmateriaali on jätetty pois. Valmistaja on pyrkinyt tekemään pakkauksesta sellaisen, että se voidaan helposti erotella kolmeksi materiaaliksi: pahvi (laatikko), styrox-muovi (puskuri) ja polyeteeni (pussit, suojaava vaahtomuovi).
- Laite koostuu materiaaleista, jotka voidaan kierrättää, jos laitteen purkaa siihen erikoistunut yritys.

VIAN ETSINTÄ

Jos laitteessa ilmenee vika, tarkista alla luetellut kohdat ennen kuin viet sen korjattavaksi.

Ellet saa ongelmaa ratkaistua näillä ohjeilla, ota yhteys myyntiedustajaan tai huoltoon.

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Ei virtaa tai CD-toisto ei ala	**Paristot/akku**	
	Paristot asetettu väärin	Aseta paristot oikein
	Käytä uusia paristoja tai akkua	Paina ▶II
Näyttö: ei mitään	Paristot tai akku tyhjä	Vaihda paristot tai lataa akku
	Koskettimet ovat likaiset	Puhdista liinalla
	Verkkolaite	
	Liitetty huonosti	Yhdistä verkkolaite kunnolla
	Autokäyttö	
	Tupakansytyttimeen ei tule virtaa auton virran ollessa katkaistuna	Kytke autoon virta tai aseta paristot/akku
CD-toisto ei ala tai keskeytyy	***HOLD-toiminto kytketty***	***Katkaise HOLD-toiminto***
	CD-soittimen kansi ei ole kiinni	Sulje kansi kunnolla
	Kosteutta tiivistynyt laitteeseen	Jätä CD-soitin huoneenlämpöön, jotta kosteus haihtuu
Näyttö: ei mitään tai no dISC	CD-levy puuttuu tai on asetettu väärin	Aseta CD-levy etiketti ylöspäin
	CD-levy on pahasti naarmuinen	Käytä toista levyä
	CD-levy on likainen	Puhdista levy
Lataaminen laitteessa ei onnistu, CHARGE-ilmaisin ei näy	Käytetty väärää akkua	Vain akku voidaan ladata laitteessa
	Koskettimet ovat likaiset	Puhdista molemmat liinalla
Toisto ei ala ensimmäisestä kappaleesta	Toiminto RESUME, SHUFFLE tai PROGRAM on aktivoitu	Katkaise toiminto RESUME, SHUFFLE tai PROGRAM

VIAN ETSINTÄ

Älä missään tapauksessa yritä korjata laitetta itse, koska tällöin takuu raukeaa.

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Yleinen oimintahäiriö	Sähköstaattinen purkaus käyttäjästä CD-soittimen kautta	Irrota laite virtalähteestä tai poista paristot muutamaksi sekunniksi
No sound or bad sound quality	PAUSE on käynnistetty	Paina ▶II
	Liitännät irti tai väärin	Tarkista liitännät
	Äänenvoimakkuus alhainen	Säädä äänenvoimakkuus
	Kuulokkeet väärin päin	Huomioi **L** (vasen) ja **R** (oikea) -merkinnät
	Kuulokkeen pistoke on likaantunut	Puhdista pistoke
	Voimakkaita magneettikenttiä CD-soittimen lähellä	Muuta soittimen paikkaa tai liitäntöjä
	autokäyttö	
	Voimakas värinä	Etsi laitteelle toinen paikka
	Sovitinkasetti on asetettu väärin	Aseta kasetti oikein
	Lämpötila auton sisällä on liian korkea/alhainen	Odota, että CD-soitin sopeutuu lämpötilaan
	Savukkeensytytin/pistorasia on likainen	Puhdista savukkeensytytin/ pistorasia
	Väärä toistosuunta auton kasettisoittimen automaattisessa suunnanvaihdossa	Muuta automaattisen suunnanvaihdon suuntaa
Hurinaa tai melua autossa	Auton syöttöpistorasia ei ole sopiva	Käytä sovitinkasettia

Suomi

CONTROLOS

por favor veja figura na página 3

DISPLAY......................indica os diferentes modos de funcionamento, pistas e nº de vezes
⏭ ....salta pistas e busca para a frente
⏮ ....salta pistas e busca para trás
VOLUME......................ajusta o nível do volume na tomada dos auscultadores
RESUME/HOLD ....activa a função RESUME e / ou a função HOLD (bloqueando todos os botões).
MODE ○......................selecciona os diferentes modos de funcionamento: SHUFFLE→SHUFFLE REPEAT ALL→REPEAT→REPEAT ALL→SCAN→desligar
PROG P........................memoriza as pistas num programa e revê o programa
DBB..............................**Dynamic Bass Boost:** aumenta as frequências dos graves, DBB 1→DBB 2→DBB 3→desligar
Prima este botão durante mais de 3 segundos para ligar/desligar o feedback acústico.
STOP ■........................pára a leitura do CD, apaga várias programações, desliga o leitor de CD e activa o carregamento.
OPEN ....abre a tampa do leitor de CD
▶II...............................inicia e interrompe a leitura do CD
ESA ....**Electronic Shock Absorption** é a memória intermediária para som ininterrupto
🎧 LINE OUT ....tomada dos auscultadores (3,5 mm)
4.5 V DC.......................tomada para alimentação de corrente externa

Notas:- Informação de estado (ex. PAUSE, pilha descarregada, etc.) e manuseamento dos botões são acompanhados de um sinal acústico nos auscultadores.

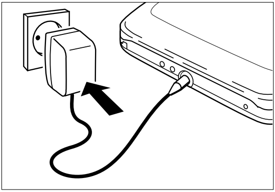
Este aparelho cumpre as normas da Comunidade Europeia sobre interferências de rádio.

Adaptador p/ corrente AC *(fornecido ou opcional)*

O adaptador AY 3160 4,5 V/400 mA Corrente Contínua

1 Certifique-se de que a voltagem local corresponde à voltagem do adaptador

2 Ligue o adaptador para corrente AC à tomada na parede e o cabo à tomada 4,5 V CC do leitor de CD.



Notas: - Utilize apenas o adaptador AY 3160, dado que outros produtos poderão causar graves danos no aparelho.

- Não há feedback acústico quando o adaptador é utilizado.

- Desligue sempre o adaptador quando não estiver a ser utilizado.

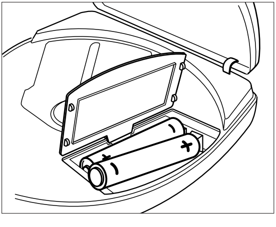
Pilhas, tipo LR6, UM3 ou AA *(fornecidas ou opcionais)*

Abra o compartimento das pilhas do aparelho e introduza o conjunto de pilhas recarregáveis ou duas pilhas alcalinas.

Tempos típicos de funcionamento em condições normais:

Pilhas alcalinas: 12 horas (ESA desligado)
10 horas (ESA ligado)

Retire as pilhas se estiverem descarregadas ou se o leitor de CD não for utilizado durante bastante tempo.



Nota: O estado das pilhas será indicado no visor:

*- Pilhas **carregadas**: sem indicação.*

*- Pilhas **fracas**: ▭ - símbolo pisca. Este símbolo não está disponível quando são utilizadas pilhas recarregáveis.*

*- Pilhas **descarregadas**: ▭ - símbolo pisca e a mensagem bAtt aparece.*

- Substitua as pilhas ou ligue o adaptador à tomada de corrente.

As pilhas contêm substâncias químicas, portanto devem ser cuidadosamente descartadas da forma adequada.

ALIMENTAÇÃO

Recarregamento do conjunto de baterias Philips no aparelho *(fornecido ou opcional)*

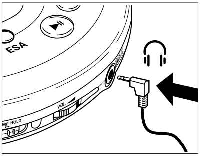
Conjunto de baterias AY 3361 NiCd para recarregamento no aparelho
O conjunto de baterias será recarregado se o adaptador estiver ligado, o aparelho é desligado e é premido o botão STOP ■ button.

→ Apresenta a mensagem: CHARGE e
Tempo aprox. de carregamento: 5 horas (NiCd)
→ Apresenta a mensagem: FULL e

Nota: -Utilize apenas o conjunto de baterias Philips, dado que as pilhas recarregáveis individuais não podem recarregadas no aparelho.

Português

Ligação dos auscultadores *(fornecidos)*



Ligue os auscultadores fornecidos na tomada 🎧 LINE OUT.
AY 3674 (AZ 7582: AY 3675)

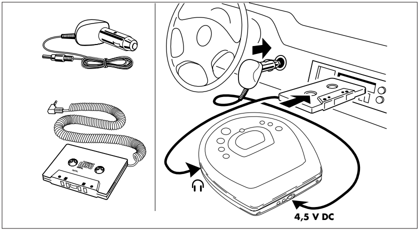
Nota : Utilize também esta tomada para ligar o seu sistema HiFi (Alta Fidelidade) (cabo de sinal) ou o seu auto-rádio (adaptador de cassetes ou cabo de sinal). Em ambos os casos, o volume do leitor de CD tem de ser ajustado para a posição 8.

Utilize a sua cabeça quando utilizar os auscultadores.
Segurança auditiva: Não ajuste o volume de som excessivamente alto. Os peritos auditivos avisam que a utilização frequente a níveis de som elevados pode afectar permanentemente a audição.
Segurança rodoviária: Não utilize os auscultadores enquanto conduz um veículo, pode criar uma situação de perigo e é ilegal na maioria dos países. Mesmo até se os seus auscultadores forem do tipo ar livre concebidos para o deixar ouvir sons exteriores, não ajuste o volume de som de tal maneira alto que não consegue ouvir o que se passa à sua volta.

Utilização no automóvel *(fornecido ou opcional)*

Transformador para voltagem de automóvel AY 3545 (4,5 V/600 mA, CC, polo positivo no pino central). Cassete adaptadora para automóvel AY 3501

1 Procure uma localização segura para o leitor de CD, devendo esta ser uma superfície estável, horizontal e livre de vibrações onde não possa constituir perigo ou incomodar o condutor ou passageiros.



2 Ligue a ficha CC (corrente contínua) do transformador de corrente à tomada CC do seu leitor de CD ***(apenas para baterias automóvel de 12 V, terra ao polo negativo).***

3 Introduza o transformador de corrente na tomada do isqueiro do automóvel. Se necessário, faça uma limpeza da tomada do isqueiro para obter um bom contacto eléctrico.

4 Baixe o volume de som e ***desligue a função autoreverse do leitor de cassetes do seu auto-rádio.***

5 Ligue a ficha da cassete adaptadora à tomada 🎧 LINE OUT do leitor de CD.

6 Introduza cuidadosamente a cassete adaptadora no leitor de cassetes do auto-rádio.

7 Certifique-se de que o cabo da cassete adaptadora não perturba a sua condução.

8 Ligue o leitor de CD, coloque a regulação do seu volume de som para a posição 8 e afine a qualidade do som com os controlos do auto-rádio.

Para retirar a cassete adaptadora prima o botão de ejectar cassetes no auto-rádio. Retire o transformador de corrente da tomada do isqueiro do automóvel sempre que o leitor de CD não estiver em funcionamento.

Notas sobre utilização no automóvel:

- Evite o calor em excesso proveniente do sistema de aquecimento do automóvel ou da incidência directa de raios solares (ex. um automóvel estacionado no verão).

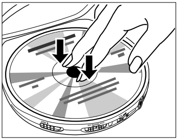
- Se o seu auto-rádio tiver uma tomada LINE IN, é aconselhável utiliza-la para a ligação ao auto-rádio em vez de utilizar a cassete adaptadora. Ligue o cabo do sinal a esta tomada LINE IN e a tomada 🎧 LINE OUT ao *leitor de CD.*

Português

OPERAÇÃO

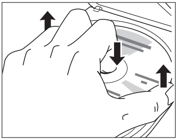
Introdução do CD

- Pressione suavemente no centro do CD de modo a encaixar no centro do cubo.

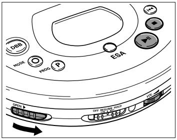


Remoção do CD

- Segure no CD pela sua aresta e prima o centro do cubo.



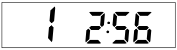
Leitura de um CD



1 Abra a tampa **empurrando para o lado** a patilha. deslizante OPEN.

2 Introduza um CD audio, com o lado impresso virado para cima. Pressione sobre o lado esquerdo para voltar a fechar a tampa.

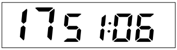
3 Prima o botão ▶II para iniciar a leitura do CD.
→ O visor indica: (exemplo)
1 = presente pista / 2:56 = tempo decorrido da corrente pista



4 Ajuste o som utilizando para esse efeito os controlos VOLUME e DBB.

5 Interrompa a leitura do CD premindo o botão ▶II. Continue a leitura do CD premindo o botão ▶II novamente.
→ O visor indica: tempo da presente posição (a piscar).

6 Prima o botão STOP ■ para parar a leitura do CD.
→ O visor indica: (exemplo)
17 = número total de pistas / 51:06 = tempo total de leitura

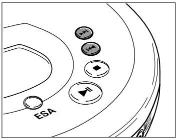


Se premir novamente o botão STOP ■, desligará o aparelho.

Nota: Se não for premido nenhum botão durante um período de 10 segundos, o aparelho desliga-se automaticamente.

⏮ ⏭

Seleccionar outra pista:



Prima ligeiramente o botão ⏮ ou ⏭ uma / várias vezes para saltar para o princípio da corrente / anterior ou seguinte pista(s).

→ O visor indica: o número da pista seleccionada.

→ Durante a leitura: a leitura do CD continua automaticamente com a pista seleccionada.

→ Na posição stop: prima o botão ▶II para iniciar a leitura do CD.

Busca de uma passagem durante a leitura do CD :

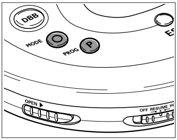
1 Mantenha o botão ⏮ ou ⏭ premido para encontrar uma determinada passagem para trás ou para a frente.

→ Depois de 2 segundos, a busca começará automaticamente.

2 Liberte o botão quando atingir a passagem pretendida.

Nota: A busca não é possível no modo SCAN.

MODE ○ – diferentes modos de leitura



Premindo o botão MODE ○ pode activar sucessivamente o modos de leitura:

SHUFFLE: As pistas são lidas em ***por ordem indefinida*** até todas terem sido lidas uma vez.

SHUFFLE REPEAT ALL: Todas as pistas são lidas repetidamente ***por ordem indefinida*** até este modo ter sido abandonado.

REPEAT: A pista é lida ***repetidamente*** até este modo ter sido abandonado.

REPEAT ALL: O CD é lido ***repetidamente*** até este modo ter sido abandonado.

SCAN: Cada pista é examinada durante 10 segundos até deixar este modo ou até todas as pistas terem sidos lidas uma vez.

Prima novamente o botão MODE ○ para desactivar todos os modos.

→ O modo de leitura seleccionado é indicado no visor.

→ Durante a leitura: a leitura do CD continua automaticamente com o modo de leitura seleccionado.

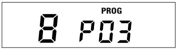
→ Na posição stop: prima o botão ▶II para iniciar a leitura do CD.

PROG – programação das pistas (máx. 99 pistas)

1 Seleccione a pista pretendida premindo PREV ⏮ ou NEXT ⏭.

2 Assim que a pista pretendida for apresentada, prima o botão PROG para armazenar o número da pista na memória.

→ O visor indica: o número da pista / P / número total de pistas armazenadas, ex.



Notas:

- *Quando premir PROG e não houver nenhuma pista seleccionada, o visor indica a mensagem* SELECt .



Leitura do programa:

Se tiver seleccionado as pistas no modo STOP, prima o botão PLAY/PAUSE ▶II.

Se tiver seleccionado as pistas durante a leitura do CD prima o botão STOP ■ em primeiro lugar e em seguida prima o botão PLAY/PAUSE ▶II.

→ O visor indica: PROGRAM.

→ O seu programa será lido no modo de leitura que seleccionou (ex. SHUFFLE).

Revisão da programação introduzida:

Prima o botão PROG durante mais de 2 segundos.

→ O visor indica: o número de cada pista memorizada com sucesso, pisca durante um breve momento.

Apagar o programa estando no modo STOP:

Prima o botão STOP ■ para apagar o programa.

→ PROGRAM desaparece do visor a sua programação é apagada.

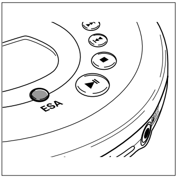
→ CLEAr aparece brevemente no visor.

Nota: A interrupção da alimentação de corrente ou a abertura da tampa apagarão o programa introduzido.

OPERAÇÃO

ESA – Electronic Shock Absorption Memory

Prima a tecla ESA para ligar / desligar ESA.



→ O símbolo ESA- aparece no visor.

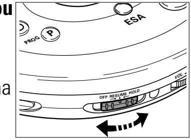
→ A memória ESA armazena continuamente e antecipadamente os dados do CD que vai ser lido. Deste modo é evitado o chamado sound skipping durante a leitura devido a choques e vibrações.

→ A acção prolongada de choques e vibrações pode despejar completamente a memória ESA e a leitura do CD será então interrompida.

Nota: Quando ligar e desligar as funções ESA, a leitura do CD será atrasada ou interrompida durante um breve período de tempo.

RESUME / HOLD

RESUME – continua a leitura a partir do ponto onde parou



1 Activa a função RESUME fazendo deslizar a patilha RESUME/HOLD para a posição central.

2 Se parar a leitura do CD premindo o botão STOP ■, a última posição lida será armazenada.

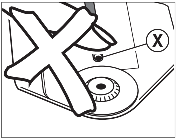
3 Prima ▶II para retomar a leitura do CD a partir da posição onde foi parado.

HOLD – desactivar todos os botões

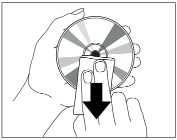
Activa a função HOLD fazendo deslizar a patilha RESUME / HOLD para a posição mais à direita.

→ A partir deste momento todos os botões estão bloqueados até a função ser novamente desligada. Se premir um botão (excepto OPEN), o visor indicará HOLD.

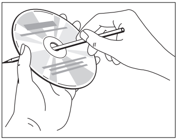
Notas: -Na posição HOLD, a função RESUME é activada automaticamente.
-A abertura da tampa apaga a informação sobre a última posição que foi lida.



- Não deve em nenhuma circunstância tocar na lente ⓧ do leitor de CD!
- Não exponha o leitor de CD, pilhas / conjunto de baterias ou CDs à chuva ou humidade, areia e pó ou ao calor excessivo originado por aparelhos de aquecimento, ou pela incidência directa dos raios solares.
- A lente pode ficar embaciada quando o aparelho for deslocado de um ambiente frio para um ambiente quente. Nesta situação não é possível efectuar a leitura de qualquer CD. Deixe o leitor de CD num ambiente quente até a humidade ter evaporado na totalidade.



- Pode proceder à limpeza do leitor de CD utilizando uma camurça macia e ligeiramente humedecida. Não utilize qualquer produto de limpeza dado que estes podem ter efeito corrosivo sobre o aparelho.
- Segure no CD sempre pela sua aresta e coloque-o de novo na sua caixa após a sua utilização.



- Para limpar o CD, limpe-o numa linha recta do centro para a aresta exterior utilizando para este efeito um pano macio, isento de fios e cotão. Um produto de limpeza pode danificar seriamente o CD!
- Quando um CD novo não encaixar no centro do cubo elimine as pequenas rebarbas que podem eventualmente existir à volta do orifício central do CD, utilizando para este efeito uma caneta ou objecto semelhante.
- A utilização de telefones celulares na proximidade do leitor de CD pode provocar interferências e um funcionamento deficiente do aparelho.

Português

Informação de carácter ambiental

- Por favor cumpra integralmente a regulamentação local no que diz respeito ao descartar dos materiais de embalagem, pilhas gastas e equipamento que chegou ao fim da sua vida útil.
- Todo o material de embalagem em excesso foi eliminado. Fizemos tudo o que nos foi possível para tornar os diferentes componentes da embalagem facilmente separáveis em três tipos de mono-materiais: cartão (caixa), polistireno expandido (acondicionador), polietileno (sacos de plástico, espuma de protecção).
- O seu aparelho é composto por materiais que podem ser reciclados caso sejam desmontados por uma empresa especializada.

LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

Se surgir uma falha, verifique primeiramente os pontos enumerados a seguir antes de levar o aparelho para reparação.

Se não conseguir resolver o problema seguindo estas sugestões, consulte o seu fornecedor ou centro de assistência técnica.

PROBLEMA	CAUSA POSSÍVEL	SOLUÇAO
Sem energia ou o leitor não arranca/ Mostrador: sem indicação	**Pilhas**	
	Pilhas mal introduzidas	Coloque bem as pilhas
	Use pilhas novas	Carregue em ▶II
	Pilhas gastas	Troque-as ou recarregue-as
	Contactos sujos	Limpe-os com um pano
	Adaptador de corrente	
	Ligação solta	Ligue-o com firmeza
	No carro	
	A tomada do isqueiro não tem corrente quando a ignição está desligada	Ligue a ignição ou introduza pilhas
A reprodução do CD não começa ou tem interrupções	***A função HOLD está activada***	***Desligue a função HOLD***
	A tampa do leitor não está bem fechada	Feche bem a tampa
	Há condensação de humidade	Deixe o leitor num local quente até se evaporar a humidade
Mostrador: sem indicação ou no dISC	Não existe CD ou está mal introduzido	Introduza o CD com a etiqueta voltada para cima
	O CD está muito riscado	Use outro CD
	O CD está sujo	Limpe o CD com um pano macio
A recarga das pilhas no leitor não funciona, não há indicação de CARGA	As pilhas estão más	Apenas um conjunto de pilhas pode ser recarregado no aparelho
	Os contactos estão sujos	Limpe bem os contactos com um pano macio
A reprodução não começa a partir da primeira faixa	Estão activadas as funções RESUME, SHUFFLE ou PROGRAM	Desligue as funções RESUME, SHUFFLE ou PROGRAM

LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

Em nenhuma circunstância deve tentar reparar o aparelho pois a garantia deixará de ser válida.

PROBLEMA	CAUSA POSSÍVEL	SOLUÇAO
Avaria geral	Descarga de corrente electrostática do utilizador através do leitor de CD	Desligue o aparelho da fonte de alimentação ou retire as pilhas durante alguns segundos
Não há nenhum som ou a sua qualidade é má	PAUSE está activada	Prima ▶II
	Ligações soltas ou mal feitas	Verifique as ligações
	O volume está baixo demais	Ajuste o volume do som
	Os auscultadores estão a ser mal utilizados	Preste atenção às indicações **L** (Esquerda) e **R** (Direita)
	Ficha dos auscultadores suja	Limpe a ficha dos auscultadores
	Campos magnéticos fortes de proximidade do leitor de CD	Mude a posição ou ligações do leitor de CD
	Utilização no automóvel	
	Vibrações fortes	Procure outra localização
	A cassete adaptadora está introduzida incorrectamente	Introduza a cassete adaptadora correctamente
	Temperatura no interior do auto é demasiado alta/baixa	Deixe o leitor de CD adaptar-se à temperatura ambiente
	O isqueiro/tomada está demasiado sujo	Limpe o isqueiro/tomada
	Direcção errada do playback da função autoreverse	Mude a direcção do autoreverse
Ruído de fundo no automóvel	A tomada de entrada do autorádio não é a adequada	Utilize a cassete adaptadora

Português

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ **αναφερθείτε στην εικόνα της σελίδας 3**

DISPLAY....................Ένδειξη των διαφόρων τρόπων λειτουργίας, κομματιών και χρόνου
⏭...............................υπερπηδά κομμάτια και αναζητά μπροστά
⏮...............................υπερπηδά κομμάτια και αναζητά πίσω
VOLUME....................ρυθμίζει την ένταση ήχου
RESUME/HOLD ....ενεργοποιεί την λειτουργία RESUME και το κλείδωμα των πλήκτρων (HOLD)
MODE ○....................επιλέγει τους διάφορους τρόπους λειτουργίας: SHUFFLE→SHUFFLE REPEAT ALL→REPEAT→ REPEAT ALL→SCAN→off
PROG P......................προγραμματίζει αριθμούς κομματιών και επαναθεωρεί το πρόγραμμα
DBB...........................**Dynamic Bass Boost:** αυξάνει τα μπάσα, DBB 1→DBB 2→DBB 3→off
Πατήστε το πλήκτρο για περισσότερο από 3 δευτερόλεπτα για να ανάψετε ή να σβήσετε τα αυξημένα μπάσα.
STOP ■......................σταματά το παίξιμο, σβήνει ότι έχει προγραμματιστεί, σβήνει το CD και ενεργοποιεί τη φόρτιση.
OPEN........................Ανοίγει το κάλυμμα του CD
▶II ....ξεκινά και διακόπτει το παίξιμο του CD
ESA...........................**Electronic Shock Absorption** είναι η αποθήκευση μνήμης για ασταμάτητο παίξιμο
🎧 **LINE OUT**..............Υποδοχή για ακουστικά (3,5 mm)
4.5 V DC.....................Υποδοχή για εξωτερική τροφοδοσία ρεύματος

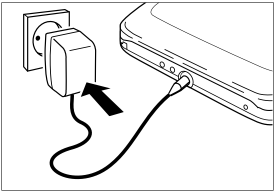
Σημείωση:-Η ένδειξη στο καντράν (π.χ. PAUSE, άδεια μπαταρία, κλπ.) συνοδεύεται από ένα ηχητικό σήμα μέσα από τα ακουστικά.

Η συσκευή αυτή είναι σύμφωνη με τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Κοινότητας περί ραδιοφωνικών παρασίτων.

Οι μπαταρίες περιέχουν χημικές ουσίες και γι' αυτό πρέπει να γίνεται σωστή απαλλαγή τους.

Μετασχηματιστής ρευματοπαροχής
(προμηθεύεται με την συσκευή ή διατίθεται ως έξτρα)

Μετασχηματιστής ρευματοπαροχής AY 3160, 4,5 V/400 mA για συνεχές ρεύμα, θετικός πόλος στον κεντρικό αξονίσκο



1 Σιγουρευτείτε πως η τάση της ρευματοπαροχής ανταποκρίνεται στην τάση του μετασχηματιστή.

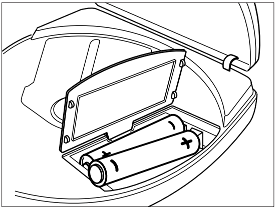
2 Συνδέστε τον μετασχηματιστή με την υποδοχή 4,5 V DC του CD και με την πρίζα στον τοίχο.

Σημειώσεις: Χρησιμοποιήστε μόνο τον μετασχηματιστή AY 3160 διότι άλλα μοντέλα μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στην συσκευή.

- Όταν η συσκευή λειτουργεί με τον μετασχηματιστή, το πάτημα πλήκτρου δεν συνοδεύεται από ηχητικό σήμα.

- Αποσυνδέστε τον μετασχηματιστή όταν δεν χρησιμοποιείται.

Μπαταρίες τύπου LR6, UM3, ή AA
(προμηθεύονται με την συσκευή ή διατίθενται ως έξτρα)



Ανοίξτε το κάλυμμα της υποδοχής μπαταριών και τοποθετήστε την επαναφορτιζόμενη δέσμη ή 2 μπαταρίες αλκαλικού τύπου. Μέση διάρκεια λειτουργίας με μπαταρίες υπό κανονικές συνθήκες:

Αλκαλικές μπαταρίες:

12 ώρες (με σβησμένο το ESA)

10 ώρες (με αναμμένο το ESA)

Αφαιρέστε τις μπαταρίες αν έχουν αδειάσει ή αν δεν θα χρησιμοποιηθούν για πολύ καιρό.

Σημειώσεις: Το καντράν δείχνει την κατάσταση των μπαταριών:

*- **Γεμάτες** μπαταρίες: καμία ένδειξη.*

*- **Αδύνατες** μπαταρίες: - το σύμβολο αναβοσβήνει. Το σύμβολο αυτό δεν εμφανίζεται όταν χρησιμοποιείτε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.*

*- **Άδειες** μπαταρίες: - το σύμβολο αναβοσβήνει και η ένδειξη bAtt εμφανίζεται.*

- Αλλάξτε τις μπαταρίες ή συνδέστε την συσκευή με τον μετασχηματιστή.

Ελληνικά

ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ

Επαναφόρτιση της δέσμης PHILIPS στο αυτοκίνητο
(προμηθεύεται με την συσκευή ή διατίθεται ως έξτρα)

Επαναφορτιζόμενη δέσμη AY 3361 NiCad για επαναφόρτιση μέσα στη συσκευή
Η δέσμη μπαταριών θα επαναφορτιστεί αν ο μετασχηματιστής είναι συνδεδεμένος με την ρευματοπαροχή, το CD είναι σβησμένο και εσείς πατήσετε το πλήκτρο STOP ■.

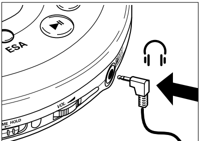
→ Ένδειξη καντράν κατά την διάρκεια επαναφόρτισης: CHARGE και ▭
Κατά προσέγγιση χρόνος επαναφόρτισης: 5 ώρες (NiCd)

→ Ένδειξη καντράν όταν γεμίσουν οι μπαταρίες: FULL και ▭

Σημειώσεις: - Χρησιμοποιήστε μόνο την δέσμη μπαταριών Philips διότι ξεχωριστές επαναφορτιζόμενες μπαταρίες δεν μπορούν να φορτιστούν μέσα στο CD.

Σύνδεση ακουστικών ***(προμηθεύονται με τη συσκευή)***

Συνδέστε τα ακουστικά με την υποδοχή
🎧 LINE OUT.
AY 3674 (AZ 7582: AY 3675)

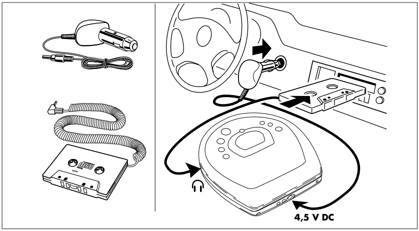


Σημείωση: Χρησιμοποιήστε την υποδοχή αυτή και για να συνδέσετε το CD με το στερεοφωνικό σύστημά σας (μέσω αγωγού σήματος) ή με τον προσαρμοστή για το κασετόφωνο αυτοκινήτου (κασέτα προσαρμοστή ή αγωγός σήματος). Και στις δύο περιπτώσεις πρέπει η ένταση ήχου του CD να τεθεί στο 8.

Προσοχή όταν χρησιμοποιείτε τα ακουστικά
Προστασία ακοής: Μην βάζετε τα ακουστικά στην μέγιστη ένταση. Είναι επιστημονικά αποδεδειγμένο πως η συνεχής χρήση σε ψηλή ένταση μπορεί να προκαλέσει μόνιμη ζημιά στην ακοή σας.
Οδική ασφάλεια: Μην χρησιμοποιείτε τα ακουστικά όταν οδηγείτε όχημα αφού σε πολλές χώρες απαγορεύεται και μπορεί να προκαλέσετε δυστύχημα. Ακόμα και αν τα ακουστικά είναι ανοιχτού τύπου έτσι ώστε να ακούτε εξωτερικούς ήχους, μην ανεβάσετε την έντασή τους ώστε να μην ακούτε τι γίνεται γύρω σας.

Συνδέσεις για την χρήση στο αυτοκίνητο
(προμηθεύονται με την συσκευή ή διατίθενται ως έξτρα)

AY 3545 - Μετασχηματιστής τάσης για αυτοκίνητο (4,5 V/600 mA για συνεχές ρεύμα, θετικός πόλος στον κεντρικό αξονίσκο)/ AY 3501 - Κασέτα προσαρμοστή



1 Διαλέξτε ένα ασφαλές μέρος για το CD σε μια οριζόντια, σταθερή επιφάνεια χωρίς κραδασμούς έτσι ώστε να μην είναι επικίνδυνο ή να εμποδίζει τον οδηγό ή τους επιβάτες.

2 Συνδέστε το βύσμα συνεχούς ρεύματος (DC) του μετασχηματιστή τάσης με την υποδοχή DC στο CD σας ***(μόνο για μπαταρία αυτοκινήτου 12 V με αρνητική γείωση).***

3 Τοποθετήστε τον μετασχηματιστή τάσης στην υποδοχή αναπτήρα στο ταμπλώ. Αν είναι αναγκαίο καθαρίστε την υποδοχή αναπτήρα για καλύτερη επαφή.

4 Ελαττώστε την ένταση ήχου του CD και ***σβήστε την λειτουργία autoreverse (αυτόματο γύρισμα της κασέτας) του κασετοφώνου σας.***

5 Συνδέστε το βύσμα της κασέτας προσαρμοστή με την υποδοχή 🎧 LINE OUT στο CD.

6 Βάλτε με προσοχή την κασέτα προσαρμοστή στην υποδοχή κασέτας του κασετοφώνου σας.

7 Βεβαιωθείτε πως το καλώδιο δεν σας εμποδίζει όταν οδηγείτε.

8 Ανάψτε το CD, βάλτε την ένταση ήχου στο 8 και ρυθμίστε την ένταση ήχου στο κασετόφωνο του αυτοκινήτου.

Για να αφαιρέσετε την κασέτα προσαρμοστή, πατήστε το πλήκτρο eject του κασετοφώνου. Βγάλτε τον μετασχηματιστή τάσης από την υποδοχή αναπτήρα όταν το CD δεν είναι σε λειτουργία.

Σημειώσεις για την χρήση στο αυτοκίνητο:

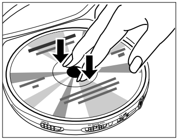
- *Μην εκθέσετε το CD σε υπερβολική ζέστη από την θέρμανση του αυτοκινήτου ή τον ήλιο (π.χ. σε παρκαρισμένο αυτοκίνητο το καλοκαίρι).*
- *Αν το κασετόφωνο του αυτοκινήτου σας διαθέτει υποδοχή LINE IN, χρησιμοποιήστε αυτή για την σύνδεση με το CD αντί της κασέτας προσαρμοστή. Συνδέστε τον αγωγό σήματος με αυτή την υποδοχή LINE IN και την υποδοχή* 🎧 LINE OUT *του CD.*

Ελληνικά

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

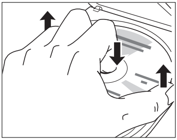
Τοποθέτηση του δίσκου CD

- Πιέστε ελαφρά στο κέντρο του δίσκου έτσι ώστε να εφαρμόσει στον άξονα.

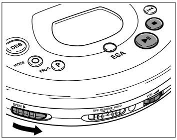


Αφαίρεση του δίσκου CD

- Πιάστε το δίσκο από την άκρη και πιέστε τον άξονα ελαφρά προς τα κάτω.



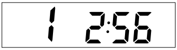
Πως να παίξετε ένα δίσκο CD



1 Ανοίξτε το κάλυμμα σπρώχνοντας το διακόπτη OPEN **στο πλάι**.

2 Τοποθετήστε ένα δίσκο CD με την τυπωμένη πλευρά προς τα πάνω. Πιέστε το κάλυμμα στην αριστερή πλευρά προς τα κάτω για να κλείσει.

3 Πατήστε το πλήκτρο ▶II για να ξεκινήσετε το παίξιμο.
→ Ένδειξη καντράν: (παράδειγμα)
1 = το κομμάτι που παίζει / 2:56 = χρόνος του κομματιού που πέρασε



4 Ρυθμίστε τον ήχο χρησιμοποιώντας τους ελέγχους VOLUME και DBB.

5 Διακόψτε το παίξιμο πατώντας το πλήκτρο ▶II. Συνεχίστε το παίξιμο ξαναπατώντας το πλήκτρο ▶II.
→ Ένδειξη καντράν: χρόνος της παρούσας θέσης του κομματιού (αναβοσβήνει).

6 Πατήστε το πλήκτρο STOP ■ για να σταματήσει το παίξιμο.
→ Ένδειξη καντράν: (παράδειγμα)
17 = ο συνολικός αριθμός κομματιών στο δίσκο / 51:06 = συνολικός χρόνος του δίσκου

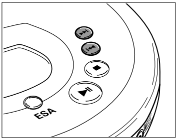


Αν ξαναπατήσετε το πλήκτρο STOP ■ η συσκευή θα σβήσει.

Σημείωση: Αν κανένα πλήκτρο δεν πατηθεί για 10 δευτερόλεπτα, η συσκευή σβήνει αυτόματα.

⏮ ⏭

Πως να διαλέξετε ένα άλλο κομμάτι:



Πατήστε ελαφρά το πλήκτρο ⏮ ή ⏭ μία/περισσότερες φορές για να πηδήξετε στην αρχή του κομματιού που παίζει, στο προηγούμενο, ή στο επόμενο κομμάτι (ή κομμάτια).

→ Ένδειξη καντράν: Ο αριθμός του κομματιού που επιλέξατε.

→ Ενώ το CD παίζει: Το CD συνεχίζει αυτόματα με το κομμάτι που επιλέξατε.

→ Όταν το CD είναι σταματημένο: Πατήστε το πλήκτρο ▶II για να αρχίσει το CD να παίζει.

Πώς να αναζητήσετε ένα συγκεκριμένο σημείο ενώ το CD παίζει:

1 Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο ⏮ ή ⏭ μέχρι να βρείτε ένα συγκεκριμένο σημείο μπροστά ή πίσω

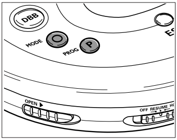
→ Μετά από 2 δευτερόλεπτα, η αναζήτηση αρχίζει με μεγάλη ταχύτητα.

2 Αφήστε το πλήκτρο όταν φτάσετε στο συγκεκριμένο σημείο.

Σημείωση: Η αναζήτηση δεν είναι δυνατή με τη λειτουργία SCAN.

Ελληνικά

MODE ○ – διαφορετικοί τρόποι λειτουργίας



Πατώντας το πλήκτρο MODE ○ μπορείτε να ενεργοποιήσετε μια μετά την άλλη τις ακόλουθες λειτουργίες:

SHUFFLE: Τα κομμάτια στο δίσκο παίζονται ***σε τυχαία διαδοχή*** μέχρις ότου όλα έχουν παιχτεί μια φορά.

SHUFFLE REPEAT ALL: Όλα τα κομμάτια στο δίσκο παίζονται ***συνέχεια σε τυχαία διαδοχή*** μέχρις ότου σταματήσετε αυτό τον τρόπο λειτουργίας.

REPEAT: Το κομμάτι που επιλέξατε ***επαναλαμβάνεται*** μέχρις ότου σταματήσετε αυτό τον τρόπο λειτουργίας.

REPEAT ALL: Όλος ο δίσκος ***επαναλαμβάνεται*** μέχρις ότου σταματήσετε αυτό τον τρόπο λειτουργίας.

SCAN: Κάθε κομμάτι παίζεται για 10 δευτερόλεπτα μέχρις ότου σταματήσετε αυτό τον τρόπο λειτουργίας ή όλα τα κομμάτια έχουν παιχτεί μια φορά.

Ξαναπατήστε το πλήκτρο MODE ○ για να σταματήσετε όλες τις πιο πάνω λειτουργίες.

Ελληνικά

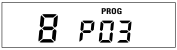
→ Ο τρόπος λειτουργίας που επιλέξατε φαίνεται στο καντράν.
→ Ενώ το CD παίζει: Το CD συνεχίζει αυτόματα με το κομμάτι που επιλέξατε.
→ Όταν το CD είναι σταματημένο: Πατήστε το πλήκτρο ▶II για να αρχίσει το CD να παίζει.

PROG – πως να προγραμματίσετε τους αριθμούς κομματιών

1 Διαλέξτε το συγκεκριμένο κομμάτι με τα πλήκτρα PREV ⏮ ή NEXT ⏭.

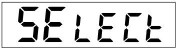
2 Όταν ο αριθμός του κομματιού που διαλέξατε εμφανιστεί στο καντράν, πατήστε το πλήκτρο PROG για να αποθηκεύσετε το κομμάτι στη μνήμη.

→ Ένδειξη καντράν: Ο αριθμός του κομματιού που επιλέξατε / P / ο ολικός αριθμός των κομματιών που αποθηκεύσατε στη μνήμη, π.χ.



Σημειώσεις:

- Αν πατήσετε το πλήκρο PROG χωρίς να έχετε επιλέξει κομμάτι, το καντράν θα δείξει SELECt.



Πως να παίξετε το πρόγραμμα:
Αν επιλέξατε τα κομμάτια ενώ το CD ήταν σταματημένο, πατήστε το πλήκτρο PLAY/PAUSE ▶II.

Αν επιλέξατε τα κομμάτια ενώ το CD έπαιζε, πατήστε πρώτα το πλήκτρο STOP ■ και μετά το PLAY/PAUSE ▶II.

→ Ένδειξη καντράν: PROGRAM.

→ Το πρόγραμμά σας θα παιχτεί με τον τρόπο λειτουργίας που έχετε διαλέξει (π.χ. SHUFFLE).

Πως να ελέγξετε τα αποθηκευμένα κομμάτια:
Πατήστε το πλήκτρο PROG για περισσότερα από 2 δευτερόλεπτα.

→ Ένδειξη καντράν: ο αριθμός κάθε αποθηκευμένου κομματιού αναβοσβήνει για λίγο.

Πως να διαγράψετε το πρόγραμμα ενώ το CD δεν παίζει:
Πατήστε το πλήκτρο STOP ■ για να διαγράψετε το πρόγραμμα.

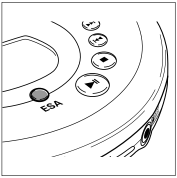
→ Η ένδειξη PROGRAM εξαφανίζεται από το καντράν και το πρόγραμμα έχει διαγραφεί.

→ Η ένδειξη CLEAr αναβοσβήνει για λίγο στο καντράν.

Σημείωση: αν διακόψετε την τροφοδοσία ρεύματος ή ανοίξετε το κάλυμμα της συσκευής το πρόγραμμα θα διαγραφτεί.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ESA – Electronic Shock Absorption Memory

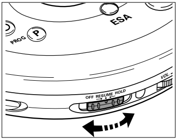


Πατήστε το πλήκτρο ESA για να σβήσετε/ανάψετε το ESA.

→ Το σύμβολο ESA αναβοσβήνει στο καντράν.
→ Η μνήμη ESA αποθηκεύει συνέχεια τα δεδομένα των επομένων δευτερολέπτων στο δίσκου πριν αυτά να παιχτούν έτσι ώστε να μην “πηδά“ ο δίσκος λόγω δονήσεων και κραδασμών.
→ Δονήσεις και κραδασμοί που διαρκούν πολλή ώρα μπορεί να αδειάσουν εντελώς την μνήμη ESA και το CD θα σταματήσει να παίζει.

Σημείωση: Όταν αναβοσβήνετε τις λειτουργίες ESA το παίξιμο του CD θα καθυστερήσει ή θα διακοπεί για λίγο.

RESUME / HOLD



RESUME – πως να ξαναρχίσετε το παίξιμο εκεί που το σταματήσατε

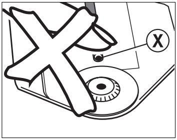
1 Ενεργοποιήστε την λειτουργία RESUME σπρώχνοντας το διακόπτη RESUME/HOLD στην μεσαία στάση.
2 Αν σταματήσετε το παίξιμο του CD πατώντας το πλήκτρο STOP ■, το τελευταίο σημείο που παίξατε θα αποθηκευτεί.
3 Πατήστε το πλήκτρο ▶II για να συνεχίσετε το παίξιμο του CD εκεί που είχατε σταματήσει.

HOLD – κλείδωμα όλων των πλήκτρων

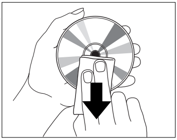
Ενεργοποιήστε την λειτουργία HOLD σπρώχνοντας το διακόπτη RESUME/HOLD στην δεξιά στάση.

→ Τώρα όλα τα πλήκτρα είναι κλειδωμένα μέχρι να σβήσετε την λειτουργία αυτή. Αν πατήσετε ένα πλήκτρο, (εκτός από το OPEN), το καντράν θα δείξει HOLD..

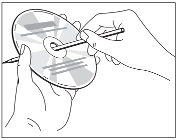
Σημείωση: - Στην θέση HOLD, η λειτουργία RESUME ενεργοποιείται αυτόματα.
- Όταν ανοίξετε το κάλυμμα του CD, η πληροφορία για το τελευταίο σημείο που παίχτηκε διαγράφεται.



- Μήν αγγίξετε τον φακό ⓧ στο CD.
- Μην εκθέσετε το CD, τις μπαταρίες, ή δίσκους CD σε βροχή και υγρασία, άμμο και σκόνη ή σε υπερβολική ζέστη από θερμαντικά σώματα ή τον ήλιο.
- Ο φακός μπορεί να θολώσει όταν μεταφέρετε την συσκευή από κρύο σε ζεστό χώρο. Σε αυτή την περίπτωση δεν είναι δυνατό να παίξετε δίσκο CD. Αφήστε το CD στον ζεστό χώρο μέχρι να εξατμιστεί η υγρασία από τον φακό.



- Μπορείτε να καθαρίσετε το CD με ένα μαλακό, νωπό δέρμα σαμουά. Μην χρησιμοποιήσετε απορρυπαντικάγιατί μπορεί να διαβρώσουν τον φακό.
- Κρατάτε πάντα το δίσκο CD από την άκρη του και βάλτε τον πίσω στην θήκη του μετά την χρήση.



- Για να καθαρίσετε το δίσκο, σκουπίστε τον σε ευθεία γραμμή από το κέντρο προς την άκρη χρησιμοποιώντας ένα μαλακό, νωπό ρούχο χωρίς χνούδι. Απορρυπαντικά μπορεί να κάνουν ζημιά στο δίσκο.
- Αν ο δίσκος δεν εφαρμόζει καλά στον άξονα, αφαιρέστε τυχόν κόχες γύρω από την κεντρική οπή του δίσκου με ένα στυλό ή άλλο εργαλείο.
- Η λειτουργία κινητών τηλεφώνων κοντά στο CD μπορεί να του προκαλέσει βλάβη.

Πληροφορίες για την προστασία του περιβάλλοντος

- Τηρήστε τους κανονισμούς που ισχύουν στην χώρα σας για την απαλλαγή υλικών συσκευασίας, άδειων μπαταριών και άχρηστων συσκευών.
- Αποφύγαμε τυχόν πλεονάζων υλικό συσκευασίας. Κάναμε ότι ήταν δυνατό έτσι ώστε το υλικό συσκευασίας να χωρίζεται εύκολα σε τρία βασικά μονολικά: χαρτόνι (το κουτί), πολυστερίνη (προστατευτική θήκη), και πολυαιθυλένιο (σακούλες, αφρώδες προστατευτικό φύλλο).
- Η συσκευή σας αποτελείται από υλικά που μπορεί να ανακυκλωθούν αν αποσυναρμολογηθούν από ειδικευμένη εταιρεία.

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Αν παρουσιαστεί βλάβη, ελέγξτε όλα τα σημεία που αναφέρονται πιο κάτω προτού πάρετε την συσκευή για επιδιόρθωση.

Αν δεν είσαστε σε θέση να λύσετε μόνοι το πρόβλημα με βάση τις υποδείξεις, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο η το σέρβις της Philips στην περιοχή σας.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΛΑΣΗ
Η συσκευή δεν τροφοδοτείται με τάση ή ο δίσκος δεν αρχίζει	**Μπαταρίες** Οι μπαταρίες δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά.	Βάλτε τις μπαταρίες σωστά.
	Αν χρησιμοποιείτε νέες μπαταρίες.	Πατήστε το πλήκτρο ▶II.
Καμμιά ένδειξη στο καντράν	Οι μπαταρίες έχουν αδειάσει.	Αλλάξτε/επαναφορτίστε τις μπαταρίες.
	Τα σημεία επαφής είναι βρώμικα.	Καθαρίστε τα με ένα πανί.
	Τροφοδοτικό Έχετε συνδέσει το τροφοδοτικό χαλαρά.	Συνδέστε το καλά.
	Χρήση μέσα σε αυτοκίνητο Ο αναπτήρας τσιγάρων του αυτοκινήτου δεν τροφοδοτείται με τάση όταν η ανάφλεξη είναι σβηστή (OFF)	Ανάψτε την ανάφλεξη (ON) ή βάλτε μπαταρίες.
Η αναπαραγωγή του δίσκου δεν αρχίζει ή διακόπτεται.	***Έχετε ενεργοποιήσει τη λειτουργία HOLD***	***Απενεργοποιείστε τη λειτουργία HOLD.***
	Το καπάκι του δίσκου δεν είναι καλά κλειστό.	Κλείστε το καλά.
	Έχουν σχηματιστεί υδρατμοί στον φακό.	Αφήστε τη συσκευή σε θερμό χώρο μέχρι να εξατμιστούν οι υδρατμοί.
Καμμιά ένδειξη στο καντράν ή το καντράν δείχνει no dISC	Δεν έχετε βάλει δίσκο ή δεν τον βάλατε σωστά.	Βάλτε τον σωστά με την ετικέτα να βλέπει τα πάνω.
	Ο δίσκος είναι πολύ γρατζουνισμένος.	Χρησιμοποιείστε άλλο δίσκο.
	Ο δίσκος είναι βρώμικος.	Καθαρίστε τον.
Η επαναφόρτιση της μπαταρίας στη συσκευή δεν πραγματοποιείται.	Χρησιμοποιείσατε λάθος μπαταρία.	Μόνο μια μπαταρία μπορεί να επαναφορτιστεί στη συσκευή.
Καμμιά ένδειξη φόρτισης.	Οι επαφές είναι βρώμικες.	Καθαρίστε τις με ένα πανί.

Ελληνικά

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Μην επιχειρήσετε σε καμιά περίπτωση να κάνετε μόνοι σας οποιαδήποτε επιδιόρθωση στη συσκευή γιατί κάτι τέτοιο ακυρώνει την εγγύηση.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΛΑΣΗ
Η αναπαραγωγή δεν αρχίζει από το πρώτο τραγούδι.	Έχετε ενεργοποιήσει τη λειτουργία RESUME ή PROGRAM	Απενεργοποιείστε τη λειτουργία RESUME, SHUFFLE ή PROGRAM
Γενική ανωμαλία	Ηλεκτροστατική εκκένωση από τον χειριστή μέσω του CD	Αποσυνδέστε την συσκευή από την ρευματοπαροχή ή βγάλτε τις μπαταρίες για μερικά δευτερόλεπτα
Απουσία ήχου ή κακή ποιότητα ήχου	Έχετε πατήσει το PAUSE	Πατήστε το πλήκτρο ▶II
	Χαλαρές ή λάθος συνδέσεις	Ελέγξτε τις συνδέσεις
	Η ένταση ήχου είναι στο μηδέν	Ρυθμίστε την ένταση ήχου
	Φοράτε τα ακουστικά λάθος	Προσοχή στις ενδείξεις **R** (δεξιά) και **L** (αριστερά) στα ακουστικά
	Το βύσμα των ακουστικών είναι ακάθαρτο	Καθαρίστε το βύσμα των ακουστικών
	Ισχυρά μαγνητικά πεδία κοντά στο CD	Αλλάξτε την θέση του CD ή τις συνδέσεις
	Λειτουργία στο αυτοκίνητο	
	Ισχυροί κραδασμοί	Διαλέξτε άλλη θέση για το CD
	Η κασέτα προσαρμοστή δεν έχει βαλθεί σωστά	Βάλτε την κασέτα προσαρμοστή σωστά
	Η θερμοκρασία στο αυτοκίνητο είναι πολύ ψηλή/χαμηλή	Αφήστε το CD να προσαρμοστεί στην θερμοκρασία
	Η υποδοχή αναπτήρα είναι πολύ ακάθαρτη	Καθαρίστε την υποδοχή αναπτήρα
	Λάθος κατεύθυνση παιξίματος της λειτουργίας autoreverse του κασετοφώνου	Αλλάξτε την κατεύθυνση του autoreverse
Βούισμα ή θόρυβος στο αυτοκίνητο	Η υποδοχή ηχητικής πηγής στο κασετόφωνο δεν είναι κατάλληλη	Χρησιμοποιήστε την κασέτα προσαρμοστή

Meet Philips at the Internet
http://www. philips.com

CLASS 1
LASER PRODUCT